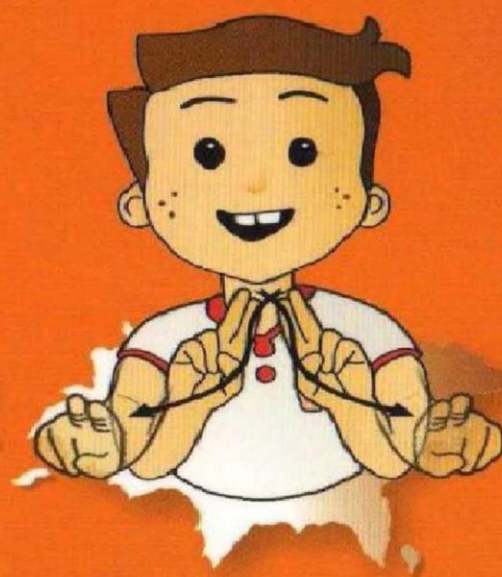




A Handbook on International Sign

Manual de Signos Internacionales



This **Handbook on International Sign** is a collective work which has been conceived, developed and produced by CNSE Foundation responsible for the elimination of the barriers that hinder communication and FAXPG Foundation, supported by WFD.

The copyright of the picture that is shown in the cover, known as "Pedro", belongs exclusively to FESORD CV Foundation and it has been handed over for its use in this handbook.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or their distribution by renting or public lend, otherwise, without the prior written permission of the copyright holders, in accordance with the penalty established by laws.

*El material **Manual de Signos Internacionales** es una obra colectiva, concebida, creada y realizada por la Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación y la Fundación FAXPG, con el apoyo de la WFD.*

La imagen utilizada en la portada conocida como "Pedro" es propiedad exclusiva de la Fundación FESORD CV y ha sido cedida para su utilización en este libro.

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del Copyright, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidas la reprografía y el tratamiento informático, así como la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamo público.



Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación

Calle Islas Aleutianas, 28

28035 Madrid

Telephone/Teléfono: +34 91 376 85 60

E-mail: fundacion.cnse@fundacioncnse.org

Website/Web: www.fundacioncnse.org



Fundación FAXPG

Calle Félix Estrada Catoira, 3-B Dcha

15007 A Coruña

Telephone and TTY/Teléfono y DTS: +34 981 16 93 36

E-mail: faxpg@faxpg.es

Website/Web: www.faxpg.es

© Fundación CNSE & Fundación FAXPG, 2007

ISBN: 978-84-95962-32-2

Depósito Legal: C 2332-2007

Imprime : Imprenta Los Mallos, s.l.

**A Handbook on
International Sign**

**Manual de Signos
Internacionales**

| | |
|--|------------|
| Prologue by Luis J. Cañon Reguera | 9 |
| Prologue by Markku Jokinen | 11 |
| Prologue by Ted Supalla | 15 |
| Introduction | 33 |
| | |
| 1. GENERAL LANGUAGE | 51 |
| 1.1. Fingerspelling | 53 |
| 1.2. Numbers | 57 |
| 1.3. Colours | 65 |
| 1.4. Time Expressions | 69 |
| 1.4.1. Days of the Week | 71 |
| 1.4.2. Months of the Year | 72 |
| 1.4.3. Seasons | 76 |
| 1.4.4. Other Temporal Expressions | 77 |
| 1.5. Basic Vocabulary | 83 |
| 1.6. Geography | 133 |
| 1.6.1. American Continent | 135 |
| 1.6.2. Asia and Pacific | 138 |
| 1.6.3. Europe | 141 |
| 1.6.4. Russia and New Independent States | 147 |
| 1.6.5. Middle East | 148 |
| 1.6.6. Africa | 150 |
| | |
| 2. SPECIFIC LANGUAGE | 153 |
| 2.1. Culture | 155 |
| 2.2. Rights, politics and society | 163 |
| 2.3. Education | 177 |
| 2.4. Language | 185 |
| 2.5. New Technology and Accessibility | 191 |
| 2.6. Health | 199 |
| | |
| Index of English Terms | 207 |
| Index of Spanish Terms | 214 |
| Bibliography | 221 |

| | |
|--|------------|
| Prólogo de Luis J. Cañon Reguera | 10 |
| Prólogo de Markuu Jokinen | 13 |
| Prólogo de Ted Supalla | 23 |
| Introducción | 42 |
| | |
| 1. COMUNICACIÓN GENERAL | 51 |
| 1.1. Alfabeto dactilológico | 53 |
| 1.2. Números | 57 |
| 1.3. Colores | 65 |
| 1.4. Expresiones temporales | 69 |
| 1.4.1. Días de la semana | 71 |
| 1.4.2. Meses del año | 72 |
| 1.4.3. Estaciones | 76 |
| 1.4.4. Otras expresiones temporales | 77 |
| 1.5. Vocabulario básico | 83 |
| 1.6. Geografía | 133 |
| 1.6.1. América | 135 |
| 1.6.2. Asia y Pacífico | 138 |
| 1.6.3. Europa | 141 |
| 1.6.4. Rusia y Nuevos Estados Independientes | 147 |
| 1.6.5. Oriente Medio | 148 |
| 1.6.6. África | 150 |
| | |
| 2. COMUNICACIÓN ESPECÍFICA | 153 |
| 2.1. Cultura | 155 |
| 2.2. Derecho, política y sociedad | 163 |
| 2.3. Educación | 177 |
| 2.4. Lengua | 185 |
| 2.5. NNTT y accesibilidad | 191 |
| 2.6. Salud | 199 |
| | |
| Índice de términos en inglés | 207 |
| Índice de términos en español | 214 |
| Bibliografía | 221 |



Mr. Luis J. Cañon Reguera
CNSE President
Madrid, Spain

This *Handbook on International Sign* is intended to be, above all, a tool for deaf people. Designed by CNSE Foundation and FAXPG Foundation, it is a proposal that will contribute to ease the life of our collective group. Deaf community stretches far beyond regional, national or continental borders... There is a sense of profound connection that brings us together transcending the frontiers drawn on maps and over the cultural boundaries that separate other people. This feeling, that some have called “transnational identity”, prevails above races, ideologies, cultures, beliefs, and is always present when we attend international deaf gatherings.

Bearing in mind these meetings and coinciding with 15th World Congress of the World Federation of the Deaf, this handbook is mainly addressed to interpreters as well as to deaf and hearing people from the five continents.

This project is the result of the work of excellent experts that will allow us to share ideas, to overcome boundaries and to make possible, once again, the miracle of communication.

PRÓLOGO



Sr. Luis J. Cañon Reguera
Presidente de la CNSE
Madrid, España

Este *Manual de Signos Internacionales* pretende ser, sobre todo, una herramienta al servicio de las personas sordas, ya que se trata de una propuesta, diseñada por la Fundación CNSE y por la Fundación FAXPG, para facilitar la vida de nuestro colectivo. La comunidad sorda va mucho más allá de las fronteras de una región, de un estado o de un continente... Existe una fuerte conexión que nos une a todos y a todas por encima de los límites marcados en los mapas, por encima de las fronteras culturales que separan a las demás personas. Ese sentimiento que algunos han denominado "identidad transnacional" permanece por encima de razas, ideologías, culturas, creencias y siempre se hace muy patente en todos aquellos acontecimientos internacionales de personas sordas a los que acudimos.

Pensando en todos estos encuentros y coincidiendo con la celebración del XV Congreso Mundial de la Federación Mundial de Sordos se presenta una obra dirigida a intérpretes, personas sordas y oyentes de los cinco continentes.

Se trata de un proyecto elaborado por un equipo de excelentes expertos y expertas que nos permitirá compartir ideas, superar fronteras y hacer posible, una vez más, el milagro de la comunicación.



Mr. Markku Jokinen
WFD President
Helsinki, Finland

Dear reader and user of this handbook,

This so called *A Handbook on International Sign* provides you with basic elements to use International Sign at international Deaf events, gatherings and wherever and whenever you meet Deaf and other Sign Language users to help you express yourself and understand people who use International Sign. The use of International Sign is a crucial part of the international Deaf Community and is a wonderful way to promote understanding and respect world wide towards the diversity of deaf people, their cultures and histories. Also, it is part of the transnational identity of Deaf people all over the world.

At events arranged by the World Federation of the Deaf (WFD) such as its General Assembly, Congress, international conferences, regional meetings as well as at many other international events like Deaflympics, International Sign is very much and vividly used. It is also used when friends meet one another or deaf people get to meet new people. It is also used and learned by people other than deaf people.

Consisting of over 900 signs that cover areas such as general communication, language, education, culture, health, new technologies

PROLOGUE

& accessibility, colours, geography, time expressions, basic vocabulary, specific communication, rights, politics and society, it gives a good basis for beginners and advanced users in order to achieve fluent communication. So, this kind of book is more than welcome. It is aimed at anyone who is interested in using International Sign.

That said, I would like to express my sincere thanks to CNSE Foundation and FAXPG Foundation for the publishing of this extremely visual and colourful trilingual book. By doing so, it contributes to promote better communication among people and gives to a deeper understanding of the possibilities and dimensions International Sign can offer its users.



Sr. Markuu Jokinen
Presidente de la WFD
Helsinki, Finlandia

Estimado lector y usuario de este manual,

El presente *Manual de Signos Internacionales* recoge una serie de elementos básicos que se podrán emplear en diversos eventos y encuentros de carácter internacional, así como en aquellos lugares y momentos en los que surja el contacto entre personas sordas y otros usuarios de la lengua de signos, contribuyendo a mejorar su capacidad para expresarse a través de los Signos Internacionales y de entender mejor a las personas que lo emplean como medio de comunicación. Su uso es una parte vital dentro de la comunidad sorda internacional y es una magnífica forma de promover el entendimiento y el respeto global hacia la diversidad de personas sordas, su cultura e historia. Forma parte, además, de la identidad transnacional de las personas sordas en todo el mundo.

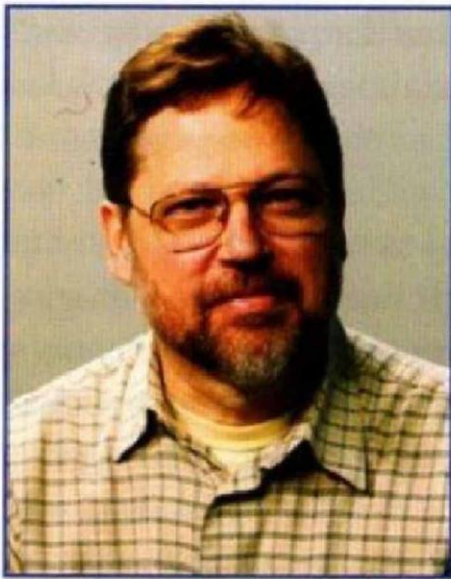
En los eventos organizados por la Federación Mundial de Sordos (WFD) como su Asamblea General, los Congresos, las conferencias internacionales, las reuniones regionales así como otros muchos acontecimientos internacionales, como es el caso de las olimpiadas para personas sordas, los Signos Internacionales son amplia y vistosamente empleados. También se usan en las reuniones de amigos o cuando las

PRÓLOGO

personas sordas conocen a gente nueva. Su uso y aprendizaje no es exclusivo de las personas sordas, sino que cualquier otra persona los puede emplear.

A través de novecientos signos que cubren áreas tales como la comunicación general, la lengua, la educación, la cultura, la salud, las nuevas tecnologías y la accesibilidad, los colores, la geografía, las expresiones temporales, vocabulario básico, comunicación específica, los derechos, la política y la sociedad, tanto los usuarios que comienzan su aprendizaje como aquellos más avanzados encontrarán en estas páginas una base fundamental para alcanzar una comunicación fluida. Por lo tanto, un manual de esta clase es mucho más que bienvenido. Está dirigido a toda aquella persona interesada en usar los Signos Internacionales.

Dicho esto, me gustaría expresar mi más sincero agradecimiento a la Fundación CNSE y a la Fundación FAXPG por la publicación de este libro trilingüe, tan visual y lleno de color. De esta manera, se contribuirá a fomentar la comunicación entre las personas y nos conducirá a una comprensión más profunda de las posibilidades y dimensiones que los Signos Internacionales pueden ofrecer a sus usuarios.



**Mr. Ted Supalla, Ph. D.
University of Rochester
Rochester, New York, U.S.A.**

Around the world, Deaf people's development, mastery and harnessing of sign language for a variety of social purposes represents a unique expression of humanity. As a researcher studying this phenomenon, I have long viewed International Sign as reflecting the ultimate in human resourcefulness and creativity.

The widespread use of International Sign (IS) at international gatherings reflects its practical function as a flexible intra-language form which can respond to particular circumstances and group members. IS has shown the ability to develop to meet the needs of the international Deaf community and WFD purposes. Our presentation of IS terms in this text will validate its function, grant it prestige, and establish it as the standard to be used within WFD meetings. IS fulfills the purpose of naturally fostering a Deaf communication network in ways that choosing a particular regional indigenous sign language could not.

To my mind, International Sign is certainly a language. To doubters, I point to the incredible variety seen across languages in general. Both hearing and deaf people can shift to contact registers in cases where they do not speak the same language. A person can be taught and learn elements of another language, and in contact situations, elements of more

PROLOGUE

than one language used by a group can form a new register, which researchers have shown can develop into a specific kind of new language. These are pidgin languages.

IS can be defined as a contact language arising whenever 2 or more deaf people meet and communicate. It does not require a gathering to be formed and is not always a *conventional language*. Of course, it is possible for a contact language used regularly at meetings to develop into a *standardized variety of pidgin language*. In fact, meeting languages likely arose from contact languages and were standardized, with their forms printed in dictionaries and shared in groups. The WFD variety of International Sign has already stabilized in this way into a *lingua franca*.

There is no question that International Sign is useful for spontaneous interaction among Deaf people in natural contact situations. Within WFD affairs, however, perhaps it would be best to call the variety used at WFD meetings: WFD SIGN. We know that in international sports or international sign language linguistics gatherings, different terms will be used for the specific needs of the meeting, and we need not consider IS a monolithic form. WFD SIGN as a meeting language includes the signs needed for the regular meetings of Deaf people in the WFD.

If we look at the variety of pidgin languages in the world, we see that many remain contact languages, while others have developed further and are used by a stable community after arising as contact languages. These languages are expanded pidgins. Their vocabulary has increased as people interact on a regular basis and as following generations begin to use the language. An example of this kind of language is Tok Pisin, in Papua New Guinea. Within the home, indigenous languages of community members are spoken, with the pidgin as the official governmental language used at work and outside the home.

Thus, it is likely that WFD SIGN is an *expanded variety of International*

PROLOGUE

Sign pidgin. The current publication of WFD SIGN vocabulary is a good indicator of this expansion and standardization. A monolithic structure for International Sign, on the other hand, does not exist. The international sign used by an individual in various meetings and for one-on-one informal encounters will certainly vary. One source of this variation is the fact that within International Sign, registers exist for social situations ranging from informal interactions to formal gatherings. Also, the longstanding meeting history and traditions of individual organizations such as WFD, CISS and international networks of Deaf professionals and academics give rise to varied linguistic patterns across organizations. Individuals learn these patterns as they become involved and attend the meetings of organizations.

The growth of International Sign potential and use has had a long history. There is a longstanding tradition of International Sign processes in Deaf gatherings, with records beginning with the traditional series of banquets honoring L'Epee in Paris which drew alumni from schools for the deaf in Europe. With the advent of oralism and the suppression of sign languages, this tradition declined, but the need for International Sign did not. In the 1960s, the WFD began a project on the unification of Sign Language, an idea which was not well-accepted, although the concept and development of a sign language lingua franca continued at international meetings in a natural way. In recent times, the international Deaf community has once again felt the need to share the natural communication arising from gatherings of Deaf people with varied indigenous sign languages. In this effort, it is important to present information which is a result of research and a sign selection process which shows awareness and sensitivity to the many indigenous sign languages of the world.

Within the WFD and the International Deaf Community, we will benefit from current and future research in understanding the processes of sign language growth and shaping for different purposes. From this

PROLOGUE

perspective, IS a natural form of communication and this natural growth should continue during international contact in all its variability. However, language use during international meetings can also benefit from language planning and standardization, so that proceedings can happen in a reasonable time period. Spontaneous use of widely-varying IS varieties would not be useful in this situation, due to the lack of lexical consistency. It is certainly possible to establish a standardized list of regularly used vocabulary words. In this sense, WFD SIGN will contribute to clear and concise communication.

In planning international conference communication and establishing official conference languages, we must choose carefully. The promising use of IS as a recognized standard for WFD meetings can mislead individuals who are in the midst of mastering a regional indigenous sign language. They may see IS as an "easy way out" and a "once and for all" solution to sign language learning. In fact, novices learning International Sign either to interpret or participate in international conversations will benefit from first mastering a particular national sign language. Indeed, the natural evolutionary development of IS stems from interaction among skilled signers of varied natural sign languages. Given this fact, choosing a regional sign language as a WFD official language will also short-circuit the natural growth and vitality of IS.

It is necessary to have acquired a first signed language in order to be a skillful IS signer. Individuals who have grown up with a natural signed language will excel at IS. However, interacting with deaf peers while growing up is not the only experience necessary for skillful negotiation of signed communication. The experience of encountering others who do not share your language or level of communication is also necessary. In determining the ability of a signer to adjust their signing to others, it is important to know their personal background, communal history and culture. If they have had a rich experience with diverse deaf people within their community and school, they will have greater skill in adjusting to the

PROLOGUE

communication of others and learning from them, as we see in International Sign situations.

Our history indicates that it is natural for an indigenous signed language to survive, adapt and evolve, even in situations of extended contact with other languages. In these situations, a form of International Sign likely plays a critical role in this evolution. From my research, I have learned that this process has happened before, for example in the history of American Sign Language, my indigenous language. While the histories and relationships of human languages are typically studied through written records, and thus contacts and changes in languages are difficult to trace across time without these records, historical research into sign language history is possible. My own recent research into ASL describes its relation with earlier LSF (French Sign Language). Linguistic contact between the very young ASL and LSF in the early 19th century gave rise to further evolution of ASL, and a similar process is likely to happen increasingly in our times, with the high level of international contact.

Changes will also occur in the future with the advent of remote face-to-face signing encounters through access to international interaction on videophone devices. This is an exciting opportunity for expansion of International Sign, and there is a great deal of enthusiasm among the international deaf community for planning in this area. Here, we must carefully skirt the dangers of "linguistic imperialism", which would lead to separate strata in our International Deaf Community, with one 'prescribed' sign language or system with access limited to privileged citizens while others lack access to systems beyond local or regional sign languages. To prevent this, we must plan carefully for research and preservation of all indigenous sign languages, as IS rests on this rich foundation. Guided by this philosophy, WFD has worked continuously to promote the status of sign language generally and to nurture Deaf communities and their indigenous sign languages around the world.

PROLOGUE

As we move into the future, we also need to keep in mind the needs of deaf people in developing countries where schools for the deaf are non-existent. In these countries, the ability of deaf people to forge a language by interaction is an important lesson, and WFD needs to be there, not to export WFD signs to these locations, but to support that natural process. The current model for supporting newly developed Deaf communities and languages is for agencies from the developing countries to contact, say, Gallaudet University, for assistance. This often results in the importation of ASL (or even signed English) wholesale to their home country. WFD's timely current involvement in the lives of deaf people in developing countries should include serious consideration of a model which supports the natural development of young indigenous sign languages.

We now return to the question of whether several generations of signers/speakers are required before we can call communication a *language*. There has been controversy about this, and very little recorded documentation exists for this situation. It is certainly possible for first-generation communication to be a language. A first-generation, isolated deaf person creates gestural meaning as he attempts to communicate with his parents, siblings and neighbors, and this sign is refined as they negotiate meanings. Such a system can be called a language, because it will show many basic linguistic characteristics found in languages worldwide. These languages are called *homesign*, and these systems have the potential to be languages. Research is necessary to document their features and compare the structure to what we know about the structure of languages passed down in larger deaf communities. We may find that these homesign languages are more similar to contact lingua francas, as they, too, have only been used for a single generation, unlike signed languages with longer histories.

Thinking about this situation can shed light on the status of IS as a language. While it may show similarities to homesign, it may also have

benefited from influence from the older signed languages of its users. It is important, therefore, to learn more about these varying categories of languages. Linguistic categories and stages of development, such as pidgin, creole and fully-established language exist in both spoken and signed languages. The criteria for a language have been established already through linguistic research and are available for use. In my work, I have compared the international signing of deaf people to these criteria and written about where we find correspondence and where we see differences. Reading this research will be valuable for readers who seek further information on International Sign.

IS has the capability to be tailored to its various uses. Formal presentation at a WFD meeting using International Sign requires a great deal of preparation. By contrast, an informal spur of the moment contact situation does not require this level of planning. In individual contact situations, messages can be rephrased, others can join the group, and changes can be incorporated into the spontaneous encounter. Such a situation is very different from a single presenter addressing a large audience. In that situation, possible problems must be considered ahead of time. The presenter formally delivers the information contained in a prepared text. The presenter must plan the sequence of his/her ideas, keeping in mind the individuals in the audience as well as his/her own prior WFD meeting experience and the time constraints on the presentation. A presentation which is enjoyable and easily understood requires hard work and thoughtfulness.

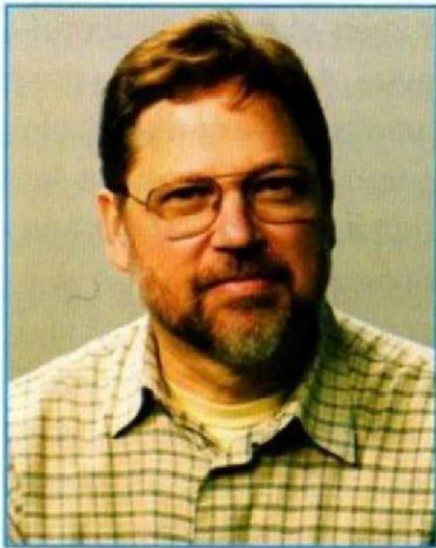
In my research on IS, I concentrated on filming formal, practiced signing in front of a diverse audience. It would not make sense to film the false starts, and other variability of informal signing. Instead, we studied the choices in signs and structure by a presenter planning the delivery of the text to a diverse audience. Linguistic factors such as sign order, use of space, and syntactic agreement could be studied. Lexical choices and the relative position of various signs for negative concepts could also be analyzed. To

PROLOGUE

ensure the presence of uniformity of such patterns, I recorded and analyzed two different presenters in this way to uncover the regularities in their signing. From this kind of study, we determined the system.

Such a system evolves from repeated contact in meetings, giving rise to a standard, shared vocabulary which can be used uniformly at each event. This meeting lingua franca was developed within a formal context, by a particular group, and has a particular set of goals. It would not make sense to try to use this lingua franca for informal, occasional contact situations. We have to keep in mind the needs of the person who has not yet become familiar with the conventionalized WFD Sign register. In natural language contact in informal situations, participants will collaborate in contributing and sharing signs from each of their languages to communicate well. We must sift through our language vocabulary to select signs/words which we hope will be understood and accepted. In addition, we accept signs which facilitate communication from the other person. We develop understanding through this flexible process. In evolution from this point, the conventional WFD Sign register has undergone a tailoring process which cannot be "skipped". Often, in introducing a concept-sign word in international communication, it is necessary to expand on the one-sign concept with circumlocutions and rephrasing until communication is successful, and the word is accepted and understood. With repeated contact this process becomes smoother and quicker, with less frequent need for expansions and explanations. If the contact situation welcomes another person, the original contact language will not be understood by that person, and the process will again revert to negotiation. This continues as the group becomes larger and larger, and the conventional meeting sign language evolves. Thus we see that informal contact systems and formal meeting lingua francas co-exist.

Within our experience of International Sign, we see the entire social linguistic cycle from a one-to-one contact situation to a group situation and back to a one-to-one contact situation in welcoming new members. Due to the beauty of human creativity, we have a natural process of true genius.



**Sr. Ted Supalla, Doctor.
Universidad de Rochester
Rochester, Nueva York, E.E.U.U.**

La evolución, maestría y dominio de la lengua de signos con diferentes usos sociales representa una forma de expresión única desarrollada en todo el mundo por la raza humana. Como investigador y estudioso de este fenómeno, siempre he considerado que los Signos Internacionales son el mejor reflejo de los recursos creativos e ingenio humanos.

El uso ampliamente extendido de los Signos Internacionales (SI) en encuentros de carácter mundial refleja su función práctica como una intra-lengua flexible que será útil en circunstancias concretas y para miembros de varios grupos. Los Signos Internacionales poseen la capacidad de evolucionar y satisfacer las necesidades de la comunidad sorda internacional, así como los propósitos de la WFD. Nuestra presentación sobre los SI en este texto valida su función, garantiza su prestigio y los confirma como medio estándar para las reuniones de la WFD. Los SI sirven para fomentar de manera natural una red de comunicación de un modo que no podría realizar una lengua de signos de una región en particular.

Desde mi punto de vista, los Signos Internacionales conforman, sin duda alguna, una lengua. Para los escépticos, destacaré la increíble variedad que se puede observar en las lenguas en general. Tanto personas sordas

PRÓLOGO

como oyentes pueden variar sus registros en el contacto lingüístico en casos en los que no se hable la misma lengua. A una persona se le pueden enseñar elementos de otra lengua; en situaciones de contacto, elementos de más de una lengua usados por un grupo pueden pasar a formar un nuevo registro, que, tal y como los investigadores han demostrado, puede evolucionar a un tipo concreto de nuevo lenguaje: el pidgin.

Los SI pueden definirse como una lengua de contacto que surge siempre que dos o más personas se encuentran y se comunican. Su creación no depende de la realización de encuentros específicos y no resulta ser siempre *convencional*. Cabe la posibilidad de que una lengua de contacto usada de forma habitual en dichos encuentros acabe evolucionando hacia una variedad estandarizada de pidgin. De hecho, es probable que las lenguas empleadas en reuniones surjan del contacto de otras lenguas y se estandaricen por medio de la impresión de sus normas en diccionarios y su uso compartido en grupos. La variedad de los Signos Internacionales de la WFD ya se ha establecido, de esta forma, como una *lengua franca*.

No cabe duda de que los Signos Internacionales son útiles para la interacción espontánea entre las personas sordas en situaciones naturales de contacto lingüístico. Sin embargo, en lo que respecta a la WFD, tal vez sería mejor denominar a la variedad usada en las reuniones de dicha organización como Signos de la WFD. Sabemos que en eventos deportivos internacionales o en reuniones sobre lingüística de las lenguas de signos, se utilizan términos distintos dependiendo de las necesidades específicas de tales eventos, y, por ello, no tenemos por qué considerar los SI como una forma de expresión monolítica. Así, los SIGNOS DE LA WFD como lengua de encuentro contienen los signos necesarios para las reuniones regulares de las personas sordas de la WFD.

Observando la variedad de lenguas pidgin del mundo, vemos que muchas de ellas continúan siendo lenguas de contacto, mientras que otras han evolucionado y son empleadas por una comunidad estable, aunque

hayan surgido de aquel contacto. Estas lenguas son pidgins extendidos. Su vocabulario ha ido aumentando a medida que las personas interactúan a diario y las siguientes generaciones siguen haciendo uso de dicha lengua. Un ejemplo de esta lengua sería el Tok Pisin, de Papúa en Nueva Guinea. En el ámbito familiar, se utilizan las lenguas de los miembros de la comunidad, mientras que el pidgin es la lengua oficial del gobierno, que se utiliza en el ámbito laboral y fuera del familiar.

Por lo tanto, es probable que los SIGNOS DE LA WFD sean una *variedad ampliada del pidgin de los Signos Internacionales*. La publicación actual del vocabulario de SIGNOS DE LA WFD es un buen indicador de su expansión y normalización. Por otro lado, no existe una estructura monolítica de los Signos Internacionales. Con toda seguridad, los signos internacionales usados por un sólo individuo en diversas reuniones y en interacciones personales variarán. Una de las causas de dicha variación es el hecho de que en los Signos Internacionales encontramos registros para diferentes situaciones sociales, desde interacciones informales hasta encuentros formales. Además, la larga trayectoria de reuniones y tradiciones de las organizaciones individuales como la WFD, la CISS y las interconexiones internacionales de profesionales y académicos sordos generó unos patrones lingüísticos propios de cada organización. Así, una persona aprende estos patrones a medida que se involucra y asiste a las reuniones de las organizaciones.

El aumento del potencial de los Signos Internacionales y de su uso es el fruto de una larga historia. Los encuentros de personas sordas han generado una dilatada tradición de procesos evolutivos de dichos Signos; los primeros archivos nos llevan a los tradicionales banquetes en honor a L'Epee, en París, que reunían a estudiantes de centros educativos de personas sordas de toda Europa. Con la llegada del oralismo y la supresión de las lenguas de signos, esta tradición sufrió un declive, pero no así la necesidad de existencia de los Signos Internacionales. En la década de 1960, la WFD comenzó un proyecto de unificación de la Lengua de

PRÓLOGO

Signos, una idea que no fue bien recibida, a pesar de que el concepto y el desarrollo de una lengua franca continuaba en los encuentros internacionales de una manera natural. En los últimos tiempos la comunidad sorda internacional ha vuelto a sentir la necesidad de comunicarse de forma natural a raíz de los encuentros de personas sordas en los que se utilizan diversas lenguas nativas. Para tal objeto es importante exponer los resultados de la investigación y del proceso de selección de signos con respeto y sensibilidad hacia las numerosas lenguas de signos del mundo.

Tanto en la WFD como en la comunidad sorda internacional, nos beneficiaremos de las actuales y futuras investigaciones que aporten comprensión sobre los procesos evolutivos de las lenguas de signos y su adecuación a diferentes usos. Desde esta perspectiva, los SI son una forma natural de comunicación, y esta evolución natural continuará durante la existencia de contactos internacionales de cualquier índole. No obstante, la lengua empleada durante las reuniones de carácter internacional también se puede favorecer de la planificación y estandarización lingüísticas, de tal modo que ambas acciones puedan tener lugar en un periodo de tiempo razonable. El uso espontáneo de variantes de los SI, tan extendidos y variables no resultaría útil en estas situaciones, debido a la falta de consistencia léxica. Claramente, es posible establecer una lista estandarizada de vocabulario utilizado de forma habitual. En este sentido, los SIGNOS DE LA WFD contribuirán a establecer una comunicación más clara y concisa.

A la hora de planificar la forma de comunicación en conferencias internacionales y establecer las lenguas oficiales para un congreso, debemos realizar una elección escrupulosa. El prometedor uso de los SI como estándar reconocido para las reuniones de la WFD puede desorientar a las personas que estén en pleno proceso de dominio de una lengua de signos de una determinada comunidad. Estos podrían ver los SI como una "salida fácil" y una solución "única y definitiva" para el

aprendizaje de la lengua de signos. De hecho, las personas que se inicien en el aprendizaje de Signos Internacionales, bien para interpretar, bien para establecer conversaciones internacionales tendrán ventaja si dominan en primer lugar una lengua de signos particular. No en vano, el desarrollo evolutivo natural de los SI proviene de la interacción entre signantes hábiles en distintas lenguas de signos naturales. Partiendo de este hecho, la elección de una lengua de signos regional como lengua oficial de la WFD también podría causar un cortocircuito en desarrollo natural y la vitalidad de los SI.

Es necesario haber adquirido una primera lengua de signos para ser un signante hábil de los SI. Las personas que crecieron en contacto con una lengua de signos nativa destacarán en SI. Sin embargo, la interacción con conocidos sordos a lo largo de nuestra vida no es la única experiencia necesaria para una negociación competente en la comunicación signada. La experiencia del contacto con otros que no comparten la misma lengua o nivel comunicativo también resulta necesaria. Con el fin de determinar si un signante posee habilidades para adaptar expresión signada a los demás, es importante conocer su bagaje personal, su historia colectiva y cultura. Si han compartido experiencias fructíferas con diversas personas sordas de su comunidad y en el ámbito escolar, poseerán una mayor capacidad para ajustarse a la comunicación de los demás y para aprender de ellos, tal y como podemos comprobar en situaciones en las que se usan los Signos Internacionales.

La historia indica que resulta natural que una lengua de signos nativa sobreviva, se adapte y evolucione, incluso en situaciones de gran contacto con otras lenguas. En dichas situaciones, probablemente la forma de Signos Internacionales juegue un papel especialmente importante en su evolución. He aprendido de mis investigaciones que este proceso ya ha sucedido anteriormente, por ejemplo en la historia de la Lengua de Signos Americana, mi lengua nativa. A pesar de que la historia y las relaciones entre lenguas humanas se estudian habitualmente

PRÓLOGO

partiendo de documentos escritos, y por lo tanto los contactos y cambios de las lenguas son difíciles de localizar en el tiempo, se puede llevar a cabo este tipo de investigación sobre la historia de la lengua de signos sin contar con tales documentos. Mi reciente investigación reciente sobre el ASL describe su relación con la ya existente LSF (Lengua de Signos Francesa). El contacto lingüístico entre una muy joven ASL y la LSF a principios del siglo XIX proporcionó la posterior evolución hacia la ASL; así, es probable que cada vez ocurran más procesos similares, dado el alto grado de contacto internacional.

En el futuro, también se darán cambios con la llegada de los encuentros internacionales cara a cara a distancia a través dispositivos de videollamada. Este recurso supondrá una excelente oportunidad para la expansión de los Signos Internacionales, y existe un gran entusiasmo entre la comunidad sorda internacional para hacer planes en esta área. Es aquí donde debemos ser cautelosos con los peligros del “imperialismo lingüístico”, que podría conducir a la diferenciación de estratos dentro de nuestra comunidad sorda internacional, con una lengua de signos “prescrita” o un sistema con acceso limitado exclusivamente a ciudadanos privilegiados, mientras que otros sufren la falta de acceso a sistemas que vayan más allá de las lenguas de signos locales o regionales. Para evitar esto, debemos planificar cuidadosamente la investigación y preservación de todas las lenguas de signos nativas, ya que los SI tienen su origen en la riqueza de éstas. Guiada por esta filosofía, la WFD ha trabajado de forma continua para fomentar el estatus de las lenguas de signos en general y para enriquecer a las comunidades sordas y sus lenguas de signos nativas en todo el mundo.

A medida que avanzamos hacia el futuro, también debemos tener en cuenta las necesidades de las personas sordas de los países en vías de desarrollo donde no existen centros escolares para personas sordas. En estos países, la habilidad adquirida por éstas para forjar una lengua a través de la interacción es una lección importante, y la WFD debe estar

presente, no para exportar sus signos a estas poblaciones, sino para apoyar este proceso natural. El modelo actual de apoyo al desarrollo de nuevas lenguas y comunidades sordas consiste en que las instituciones de los países en vías de desarrollo se pongan en contacto, digamos, con la Universidad de Gallaudet, por ejemplo, en busca de ayuda. A menudo, esto tiene como resultado la importación de la ASL (o incluso el inglés signado) a gran escala a su país de origen. Actualmente, una implicación adecuada de la WFD en las vidas de las personas sordas de los países en vías de desarrollo debería incluir un estudio riguroso de un modelo que apoye el desarrollo natural de jóvenes lenguas de signos nativas.

Retomamos ahora la cuestión de la necesidad de que existan varias generaciones de signantes/hablantes antes de poder denominar *lengua* a un sistema de comunicación. Con respecto a este asunto ha habido cierta controversia, y existe muy poca documentación sobre esta situación. Ciertamente, es posible que el sistema de comunicación utilizado por una primera generación de signantes sea una lengua. Una primera generación se refiere a una persona sorda aislada que crea un código gestual para intentar comunicarse con sus padres, hermanos y vecinos, y dicha forma de signar se va puliendo a medida que se negocian los significados. A este sistema se le puede llamar lengua, ya que muestra muchas de las características básicas que se pueden encontrar en las lenguas de todo el mundo. Estos sistemas se denominan *signos domésticos*, y son lenguas en potencia. Es necesario investigarlos para documentarnos acerca de sus rasgos y así comparar su estructura con lo que sabemos de la de las lenguas de signos que ya se han transmitido en comunidades sordas más amplias. Es posible que descubramos que estos *signos domésticos* son más parecidos a las lenguas francas de contacto, ya que también se usan únicamente durante una generación, no como las lenguas de signos, que poseen una historia más amplia.

Teniendo en cuenta esta situación, podemos arrojar luz sobre el estatus de los Signos Internacionales como lengua. Aunque que muestra similitudes

PRÓLOGO

con los *signos domésticos*, también se beneficia de la influencia de lenguas de signos más antiguas que emplean sus usuarios. Por lo tanto, es importante aprender más sobre la diversidad de este tipo de lenguas. Las categorías lingüísticas y los estadios evolutivos, como el pidgin, el criollo y la lengua completamente establecida, se pueden apreciar tanto en las lenguas orales como en las signadas. Los criterios para determinar la condición de lengua ya han sido establecidos por las investigaciones lingüísticas y están en disposición de uso. En mi trabajo he comparado el empleo de signos internacionales por parte de personas sordas con estos criterios y he escrito acerca de las similitudes y diferencias encontradas. La lectura de esta investigación será de ayuda para los lectores que quieran profundizar en los Signos Internacionales.

Los Signos Internacionales tienen la capacidad de adecuarse a sus distintos usos. Una presentación formal en una reunión de la WFD en la que se empleen Signos Internacionales requiere una gran preparación. Por el contrario, la espontaneidad de una situación de contacto informal no requiere dicho nivel de planificación. En situaciones de contacto individuales, se pueden reformular los mensajes y realizar adiciones y cambios, ya que se trata de un encuentro espontáneo. Tal situación dista considerablemente de la de un único orador que se dirige a una gran audiencia. En este contexto, es necesario anticiparse a la aparición de posibles problemas. El orador debe exponer, cuidando la forma, la información contenida en un texto ya preparado. Debe planear el orden de sus ideas, teniendo en cuenta a la audiencia y sus experiencias anteriores en reuniones de la WFD, además de las restricciones temporales de la exposición. Para que una presentación resulte amena y comprensible se requiere trabajo duro y una profunda reflexión.

En mi investigación sobre los SI, me centré en la filmación del discurso signado formal y previamente preparado, expuesto ante una numerosa audiencia. No tendría sentido filmar los comienzos fallidos y otras variedades de discurso informal. Por el contrario, estudiamos la selección

de signos y estructuras que un orador realiza para la exposición de su discurso ante una audiencia heterogénea. Podrían ser objeto de estudio factores lingüísticos tales como el orden de los signos, el uso del espacio y la concordancia sintáctica. También podría analizarse la selección del léxico y la posición relativa de algunos signos en la expresión de la negación. En esta línea, para asegurar la presencia de la uniformidad en tales patrones, grabé y analicé a dos oradores diferentes, con el fin de desvelar las regularidades de su discurso signado. A partir de este tipo de estudio establecimos el sistema.

En este sistema se incluyen contactos reiterados en reuniones, dando lugar a un vocabulario estándar y compartido que puede utilizarse uniformemente en cada evento. Esta lengua franca utilizada en reuniones la desarrolló un grupo determinado dentro de un contexto formal, y con unas funciones limitadas. No tendría sentido intentar utilizar esta lengua franca para situaciones de contacto informales y ocasionales. Debemos tener en cuenta las necesidades de la persona que todavía no se ha familiarizado todavía con el registro convencionalizado de Signos de la WFD. En el contacto lingüístico natural en situaciones informales, los participantes colaborarán para contribuir y compartir signos de cada una de sus lenguas, con el fin de establecer una buena comunicación. Debemos seleccionar del vocabulario de nuestra lengua aquellos signos/palabras que esperamos sean entendidos y aceptados, además de admitir signos de la otra persona, con el objeto de facilitar la comunicación. Desarrollamos nuestra comprensión por medio de este proceso flexible. Desde este punto, el registro convencional de Signos de la WFD ha avanzado hacia un proceso de detallada elaboración que no puede pasarse por alto.

A menudo, a la hora de introducir un signo en la comunicación internacional, es necesario ampliar su significado con circunloquios y reformulándolo hasta que la comunicación se produzca con éxito, y la palabra sea aceptada y comprendida. Con el contacto reiterado, este

PRÓLOGO

proceso se vuelve más fluido y rápido, siendo menos frecuentes las extensiones y explicaciones. Si en la situación comunicativa se introduce otra persona que no va a comprender la lengua original de contacto, el proceso revertiría en una nueva negociación. Esta realidad continuaría así mientras el grupo se va ampliando de forma progresiva, dando lugar a la aparición de una lengua de signos propia de dichas reuniones. Así vemos cómo los sistemas informales de contacto coexisten los con las lenguas francas utilizadas en los encuentros formales.

En nuestra experiencia con los Signos Internacionales, podemos observar el ciclo sociolingüístico completo, desde la situación de contacto individual hasta el contexto de grupo y el regreso al contacto individual con la incorporación de nuevos miembros. Debido a la belleza de la creatividad humana, tenemos un proceso natural de verdadera genialidad.

INTRODUCTION

The purpose of this *Handbook on International Sign* is to meet the communicative needs of people attending the 15th World Congress of the World Federation of the Deaf in July 2007. Therefore this publication aims to promote the communication among people from different parts of the world and to provide them with a reference manual that will ease the suppression of communication barriers. In addition, it will also prove to be a useful tool for interpreters, researchers and people who may need to use International Sign (IS) at a certain point.

International Sign is a visual gestural mean of communication which admits, thanks to its flexible grammar convention, several valid sign variants so long as they meet their main objective, that is to say, to produce a fluid discourse when two or more people from different language backgrounds communicate with each other. It is a way of making communication simpler for specific situations by using a flexible vocabulary which is directly dependent on the context.

IS signers should be very careful as regards body and facial expression, the use of classifiers and spatial location. To sign information, there are used certain grammatical structures such as the negative and interrogative clauses, verbal forms, non-manual components... As regards lexicon, signers always make use of the most representative sign for describing the features of an object or the reality this object designates, thus trying to convey the concept in a more transparent manner.

International Sign is a flexible communication tool that the signer can use by putting every resource into practice; the aim is to achieve full communication. For this reason, and with a view to improving our communication in International Sign, we can consider other strategies such as: to visualize and locate everything we want to express in the space, to make use of the pantomime and to loan some signs from the country where the meeting is taking place, etc. This way, although there

INTRODUCTION

are not fixed rules regarding the use of International Sign, it is enriched thanks to signers personal contributions.

As it was stated before, the aim of this handbook is to enhance the communication among deaf people from different countries. Users will find a proposal of international signs that is the result of the revision of other materials on this field as well as of the expertise of those individuals teaching this subject in Spain, interpreters and other proficient IS signers. This publication has had the support and approval of the World Federation of the Deaf.

This *Handbook on International Sign* is, therefore, a collection of more than 900 fundamental words accompanied by photographs and symbols. It is divided into two sections: General communication and Specific communication. The first section comprises the manual alphabet, numbers, colours, time expressions, basic vocabulary and geography terms, whereas the second section includes terms regarding culture, law, politics and society, education, language, new technologies and accessibility and health. This selection criteria applies to the communicative needs that will arise during this 15th World Congress.

In terms of perspective, signs must be formed following the photograph's point of view.

In some cases, a sign can be accompanied by two or more photos showing the series of signing which should be executed by the user, e.g.: DICIEMBRE/DECEMBER or ADAPTACIÓN CURRICULAR/CURRICULAR ADAPTATION.

Letters (A) or (B), etc., written next to words like BIMODAL/BIMODAL COMMUNICATION or AYER/YESTERDAY, indicate that both signs can be used without any distinction and its use is a choice left to the signer.

INTRODUCTION

Along with the images, sometimes a short explanation is included because a given sign can have different meanings, depending on the context; e.g. PAINT (Work of Art)/PINTAR (cuadro) y PAINT/PINTAR.

As it is well known, we have to face several difficulties within the classification in categories of some words in sign languages; such traditional categories are, for instance nouns, verbs, adjectives... Regarding the linguistic analysis of these sign languages, the above mentioned classifications may be even useless. The tendency seems to indicate that the difference between words' classification is not just morphosyntactic, but it also depends on its function within the sentence in a specific context.

Nevertheless we should bear in mind that this kind of handbook uses written English and Spanish as reference, which should imply an easier learning of International Signs to the user of this handbook. Thus we have considered it necessary to highlight the word classification in lexical entries in case of verbs (for instance TO INSTALL). We have omitted the infinitive particle *to* and we have replaced it by abbreviation *vb*, that implies that it may refer to a verb. There are some entries, such as FINANCE, which can function as noun or verb. In these cases we have also considered it necessary to include the abbreviation *n* that refers to a possible noun category.

As regards geographical terminology, we have used as reference material the publication "Country Name-Signs" (WFD, 2003).

We hope that the ***Handbook on International Sign*** will be a useful guide for all the users of this mean of communication who will themselves contribute for sure to its enrichment and improvement, providing the common references that unite them but also the special features of the different deaf cultures existing in the world.

INTRODUCTION

SYMBOLS AND ARROWS

As everyone knows, signs consist of the following parameters: the handshape, the palm orientation, the location, the plane of articulation and the non-manual features. These are easily understood if we just have a look at the photographs. However, the point of contact and movement parameters are completely dynamic so they are difficult to convey in such a static image as a photograph.

In order to compile all the necessary information that will enable the correct performance of a sign we use a specific nomenclature which is given below. This is mainly based on a set of symbols and arrows that serve to complete the information. With the aim of unifying this nomenclature, it has been carried out an analysis together with an increase of the symbols and arrows which accompanied the photographs in previous materials.



With regard to **the point of contact**, when we are signing a hand can contact the other hand or another part of our body. In the case of SEGUNDO/SECOND we can observe that one hand touches the other or

INTRODUCTION

a part of the body. To indicate it in a more clear manner we use the following symbol ☒ .

But there exist different kinds of contacts, for example, the **friction** of one hand on the other or on another part of the body. When we want to sign FELIZ/HAPPY, we have to show one symbol in the image to indicate this friction and to distinguish it from a blow or a touch. For this purpose we use the following symbol ☺ .



We find another example in the sign NEGRO/BLACK; in this case it is necessary to point out that **the contact is continuous**, thus we use the symbol ☉ . If it is accompanied by arrows, the movement will follow the direction indicated by these arrows.


Another kind of contact consists of **joining** both hands or putting one hand in the other. In this case, the photograph shows the following symbol ☒ , because one hand is not clearly seen. The sign for CUALIFICADO/QUALIFIED is an example of joined hands.




In order to represent the **movement** parameter, certain symbols are inserted in the photograph:

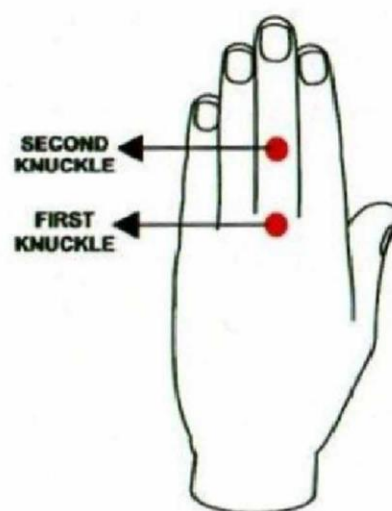
In the context of forming a sign, fingers play a key role as they imply many movements. Sometimes we want to indicate the movement of **pressing different locations**, so we should use ☷ . For instance, the use of this




INTRODUCTION

symbol contributes to make clear the execution and movement of signs such as BIEN/FINE, which require not a lineal and continuous movement but intermittent.

When we sign ABECEDARIO/ALPHABET, every finger **swings alternately** and repeatedly. We use this symbol  to express this kind of movement; otherwise it would be impossible to notice that motion in a photograph.

In other cases, when we **extend** one or more fingers at the **second knuckle** (one or several times) such as in ENTENDER/TO UNDERSTAND, we use this symbol . The sign DOLOR/HURT illustrates the inverse movement, that is, **to bend** slowly one finger (or more) at the **second knuckle** (one or several times). We symbolize this by using . Both movements can coincide so one or more fingers **bend and straighten** rapidly and repeatedly at the **second knuckle**. This movement is featured in the sign DIFÍCIL/DIFFICULT and it is indicated by the symbol .



Sometimes the movement is produced at the first knuckle and we use a series of symbols which differ from each other depending on whether fingers bend, straighten or produce both movements. When we **bend** one or more fingers at the **first knuckle** we use the symbol . But, when we **straighten** one or more fingers we use the symbol , e.g. CERVEZA/BEER. If we articulate both movements, e.g. ADIÓS/BYE, in such a way that we both **bend and straighten** one or several fingers at the first knuckle, the symbol used would be .

Finally, we can also slide our fingers or, in other words, move the middle

INTRODUCTION

finger from the tip to the side base of the thumb on the same hand; this can be done either in a gentle or intense manner. If we slide just **one time**, we will use the symbol ✕ , e.g. AGOTAR/TO EXHAUST. On the other hand, if this is repeated several times we will insert this other one ✕ . The sign CARO/EXPENSIVE is a clear example of this as we have to produce this motion several times.

Hands represent the main articulating element when forming a sign. When both hands move there exist two conditions: the symmetry and the dominance condition.

As regards the dominance condition, the shape assumed by each hand is different; just one hand moves (active hand). The other hand, called the **passive hand**, is indicated in photographs by the symbol ◇ , e.g. ANTES/BEFORE.

Regarding the symmetry condition (both hands are shaped the same and produce the same movement) several symbols are used depending on whether the hands move in unison or alternatingly.


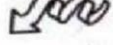



When both hands move **in unison**, e.g. ACCIÓN/ACTION, we add the symbol U to indicate so.

One hand can also be held in a steady state waiting to perform the sign once the other hand has moved. In this case we use this symbol W , as in CAMBIAR/TO EXCHANGE.

Wrists and elbows can also produce movements and we use this * symbol to show the joint where the movement is originated. For example, ÁRBOL/TREE.

These symbols = are used when the movement is **repeated** twice, such as in FELIZ/HAPPY.

INTRODUCTION

In order to get a clear picture of **sign movements**, we make use of arrows. For instance, the sign VERANO/SUMMER, is accompanied by this arrow , which indicates us the direction of the movement. We use other types of arrows to express the idea of circular motion ; as in EDAD/AGE, or , in the case of ENCONTRAR (persona)/TO MEET. To express a reiterative movement, we use a double-headed arrow: , e.g. TIEMPO/TIME, or a dotted arrow for a slow movement , e.g. ENCONTRAR/TO FIND (things).



Find (things)



Meet (a person)

To finish off the issue on movement, we also have to point out that some signs have distinct and specific parts so these positions are numbered 1,2... to show the sequence of production, e.g. PRIMAVERA/SPRING o DEPARTAMENTO/DEPARTMENT.







SYMBOLS


Point of contact:


-  CONTACT
-  FRICTION
-  CONTINUOUS FRICTION
-  JOINED HANDS

Movement:

Fingers:


-  MOVEMENTS OF FINGERS
-  STRAIGHTEN FINGER/S AT THE SECOND KNUCKLE
-  BEND FINGER/S AT THE SECOND KNUCKLE
-  STRAIGHTEN FINGER/S AT THE FIRST KNUCKLE
-  STRAIGHTEN FINGER/S AT THE FIRST KNUCKLE
-  BEND FINGER/S AT THE FIRST KNUCKLE

 STRAIGHTEN AND BEND FINGER/S AT THE FIRST KNUCKLE

 TO SLIDE FINGERS ONE TIME

 TO SLIDE FINGERS SEVERAL TIMES

- Hand:


 PASSIVE HAND, IT DOES NOT PRODUCE ANY MOVEMENT

 TWO - HAND MOVEMENTS IN UNISON

 TWO - HAND ALTERNATE MOVEMENTS

 TO PRESS DIFFERENT LOCATIONS





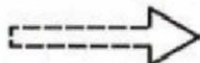
- Flexión and/or turn:

 POINT SHOWING THE PLACE WHERE THE MOVEMENT IS PRODUCED

Repetitions:


 SEVERAL REPEATED MOVEMENTS

ARROWS

- | | | | |
|---|-------------------|--|----------------------|
|  | NORMAL MOVEMENT |  | REITERATIVE MOVEMENT |
|  | CIRCULAR MOVEMENT |  | SLOW MOVEMENT |
| | |  | QUICK MOVEMENT |

NUMBERS

1,2,... SEQUENCE OF PRODUCTION

This manual includes a number of terms accompanied by a PERSON marker, symbolized by  that indicates the way we have to perform this entry we have to sign first PERSON and then produce the sign shown in the photograph.



INTRODUCCIÓN

Este *Manual de Signos Internacionales* ha surgido pensando en las necesidades comunicativas que se van a producir con motivo de la celebración del XV Congreso Mundial de la Federación Mundial de Personas Sordas en Madrid, en Julio de 2007. El objetivo primordial de este material es, pues, que personas de diferentes países del mundo se puedan comunicar y cuenten con un manual de referencia que facilite la eliminación de barreras de comunicación. Por otra parte, será también un manual muy interesante tanto para los intérpretes, los investigadores y todas aquellas personas que precisen utilizar los Signos Internacionales en un momento dado para comunicarse.

Los signos internacionales constituyen una forma de comunicación visogestual que, gracias a su flexibilidad, admite variaciones siempre válidas cuando consiguen su objetivo primordial: hacer posible una comunicación fluida entre dos o más personas que no utilizan su propia lengua de signos. Se trata de facilitar la comunicación en momentos puntuales, con léxico muy flexible y que depende directamente del contexto.

Para la utilización de los signos internacionales es muy importante cuidar especialmente la expresión corporal y facial, el uso de clasificadores y la localización espacial; se utilizan algunas estructuras gramaticalizadas como, por ejemplo, las construcciones negativas e interrogativas, la flexión verbal, los componentes no manuales...; en cuanto al léxico, se busca siempre el signo más representativo tomando como referencia el objeto o realidad que designa, y se escoge aquél que represente con mayor transparencia el concepto que se quiere expresar.

Los signos internacionales constituyen una herramienta de comunicación muy flexible que el signante ha de manejar poniendo en práctica cualquier recurso; el objetivo es conseguir una comunicación plena. Por ello, para mejorar nuestra comunicación utilizando los signos internacionales podemos hacer uso de otras estrategias como las

siguientes: Visualizar y localizar en el espacio todo lo que queremos expresar, usar la pantomima, utilizar signos del país en el que se esté realizando el encuentro, etc. Así, aunque no existen unas normas fijas para la utilización de los signos internacionales, su uso se va enriqueciendo con las aportaciones personales de los signantes.

El objetivo de este manual es contribuir, como ya hemos dicho anteriormente, a una comunicación fluida entre personas sordas de diferentes países. Presenta una propuesta de signos internacionales elaborada tanto a partir de la revisión de otros materiales sobre signos internacionales, de la experiencia del profesorado que imparte la formación sobre esta materia en España, así como de intérpretes y otros usuarios avanzados en el uso de estos signos. Además, se ha contado con el beneplácito y la colaboración de la WFD.

Este **Manual de Signos Internacionales** recoge en su interior, por lo tanto, una propuesta de aproximadamente 900 signos internacionales fundamentales mediante fotografías y símbolos. Se encuentra organizado en dos apartados: Comunicación general y Comunicación específica. Dentro del primero se recoge el Alfabeto dactilológico, los Números, los Colores, Expresiones Temporales, el Vocabulario básico y de Geografía; en el segundo apartado se reúnen términos relativos a la Cultura, Derecho, política y sociedad, Educación, Lengua, NNTT y accesibilidad y Salud. El criterio de selección de los signos obedece a las necesidades comunicativas que surgirán con motivo de este decimoquinto Congreso Mundial.

El usuario de este manual debe tener en cuenta algunas consideraciones sobre su utilización. En primer lugar, que los signos deben signarse desde la perspectiva del modelo de la fotografía y no desde la propia.

Por otra parte, en varias ocasiones, aparecen para un mismo signo dos o más fotografías que el usuario debe signar de forma continuada, tal es el

INTRODUCCIÓN

caso de DICIEMBRE/DECEMBER o ADAPTACIÓN CURRICULAR/CURRICULAR ADAPTATION.

Cuando dos o más signos a parecen acompañados de (A) o (B), etc., BIMODAL/BIMODAL COMMUNICATION o AYER/YESTERDAY significa que se pueden utilizar ambos indistintamente y que queda a elección del usuario.

En otras ocasiones, se incorpora una pequeña aclaración del significado del signo según el contexto en el que se use; como es el caso de PAINT (Work of Art)/PINTAR (cuadro) y PAINT/PINTAR.

Como es sabido, las palabras en las lenguas de signos presentan dificultades a la hora de clasificarse en las tradicionales categorías gramaticales o partes de la oración (nombre, verbo, adjetivo...); si nos atenemos al análisis lingüístico de dichas lenguas, en muchas ocasiones estas clasificaciones incluso carecen de sentido, pues parece haber una tendencia a que la diferencia entre clases de palabras no sea estrictamente morfosintáctica, sino que la mayoría de las veces va a depender de su función en la oración dentro un determinado contexto.

No obstante, no debemos olvidar que un manual de este tipo lleva como referencia el inglés y el español escrito, cuyo fin es acercar al aprendiz a cada uno de los signos internacionales. Por ello, hemos considerado necesario destacar la posible clase de palabra en aquellas entradas léxicas referidas a verbos (por ejemplo TO INSTALL); se ha omitido la marca de infinitivo TO y se ha sustituido por la abreviatura *vb*, que significa que estamos ante un verbo. Algunas entradas como FINANCE pueden ser entendidas desde la lengua inglesa como verbo o sustantivo, ocurriendo lo propio en lengua de signos; por ello, hemos considerado necesario indicar también la abreviatura *n*, otorgándole la potencial categoría de nombre.

INTRODUCCIÓN

Con respecto al vocabulario de Geografía, se ha tomado como referencia el manual de "Country Name-Signs" (WFD, 2003).

Esperamos que el **Manual de Signos Internacionales** sea una guía útil para todas las personas usuarias de este sistema de comunicación, las cuales lo irán enriqueciendo y mejorando con el tiempo, aportando las referencias comunes que les unen y también las particularidades de las diversas culturas sordas del mundo.

SÍMBOLOS Y FLECHAS

Como bien es sabido, los signos se componen de parámetros formativos; algunos de ellos, como la configuración, la orientación, el lugar de articulación, el plano o las expresiones no manuales, se interpretan fácilmente al ver las fotografías que presentan los signos. En cambio, el punto de contacto y el movimiento del signo, parámetros eminentemente dinámicos, no quedan claramente reflejados en una imagen estática como es la fotografía.

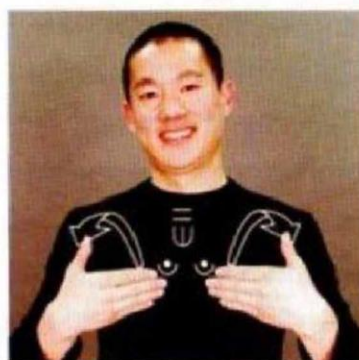
Por lo tanto, para conseguir captar la información necesaria que posibilite la correcta ejecución del signo nos servimos de una nomenclatura específica que presentamos a continuación, y que se basa fundamentalmente en un conjunto de símbolos y flechas que completan la información. Se ha realizado un análisis y ampliación de los símbolos y flechas utilizados hasta ahora en otros materiales, con el fin de complementar la información de las fotos y unificar esta nomenclatura.



INTRODUCCIÓN

Cuando signamos, una mano puede entrar en contacto con la otra mano o con otra parte de nuestro cuerpo; es lo que se denomina **punto de contacto**. En el caso de SEGUNDO/SECOND observamos que la mano dominante toca en la otra mano. Para indicarlo de forma más clara utilizamos el siguiente signo ☒.

Pero existen distintos tipos de contactos, por ejemplo, el **roce** de una mano sobre la otra mano o sobre otra parte del cuerpo. Por ejemplo, cuando queremos signar FELIZ/HAPPY, debemos poner en la fotografía un símbolo para indicar este roce, diferenciándolo así de un golpe o toque. Aquí es cuando insertamos el siguiente símbolo ☺.



Otro ejemplo de contacto nos lo encontramos cuando signamos NEGRO/BLACK; en este caso, es necesario señalar que existe **contacto en todo momento**; para indicarlo, se utiliza el símbolo ☉, que, cuando aparece con flechas, el movimiento del signo sigue la dirección de éstas.

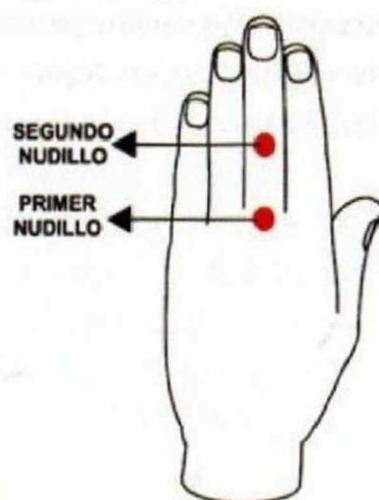
Otro tipo de contacto se produce al **entrelazar** las manos o introducir una dentro de la otra. En este caso la fotografía va acompañada del símbolo ☒, porque una de las manos no se ve claramente; en CUALIFICADO/QUALIFIED encontramos un ejemplo de enlace de manos.

Otro parámetro formativo que en la fotografía debe ser acompañado de símbolos es el **movimiento**. En este sentido, los dedos juegan un papel muy importante, porque son múltiples sus movimientos en la realización de un signo. En ocasiones, queremos expresar el movimiento de **pulsar en**

diferentes lugares; en este caso, utilizaremos el símbolo \wedge . Si observamos el signo BIEN/FINE, podemos comprobar que este símbolo aclara su realización y su movimiento, ya que no es un movimiento lineal y continuo, sino intermitente.

Cuando signamos ABECEDARIO/ALPHABET, todos los dedos **se mueven alternativamente** y varias veces. Con el símbolo \approx se quiere expresar este movimiento, imposible de apreciar en una imagen fotográfica.

En otros ejemplos, como ENTENDER/TO UNDERSTAND, **se extiende** un dedo o varios por el **segundo nudillo** (una o varias veces). Esto se especifica a través del símbolo $\hat{\circ}$. Un movimiento inverso se produce en DOLOR/HURT porque en este caso **se flexiona** un dedo (o varios) lentamente por el **segundo nudillo** (una o varias veces). Observamos que aquí utilizamos el símbolo \circ .



Ambos movimientos se pueden realizar conjuntamente en el mismo signo, es decir, **se extiende y flexiona** rápidamente un dedo o varios por el **segundo nudillo**, repitiéndolo varias veces. En DIFÍCIL/DIFICULT aparece este movimiento de dedos y viene marcado por el siguiente símbolo $\hat{\circ}$.

Para indicar que el movimiento se produce en el primer nudillo, utilizamos una serie de símbolos que se diferencian según se produzca la flexión de los dedos, extensión, o ambos a la vez. Cuando **extendemos** un dedo o varios por el **primer nudillo** utilizamos el símbolo \lrcorner . En cambio, **si flexionamos** un dedo o varios por el **primer nudillo**, el símbolo que se utiliza es \lrcorner , por ejemplo, CERVEZA/BEER. Si se realizan ambos a la vez, como en ADIÓS/BYE BYE, es decir, que se **extiende y se flexionan** un dedo o varios por el **primer nudillo**, el símbolo cambia nuevamente \square .

INTRODUCCIÓN

Por último, los dedos pueden realizar otro movimiento de deslizamiento, que consiste en juntar el dedo medio con el pulgar y separarlo, deslizándolo de forma más o menos fuerte sobre la base lateral exterior del pulgar con el medio. Si se realiza **una sola vez**, el símbolo que utilizaremos será ✕, como en AGOTAR/TO EXHAUST. En cambio, si el movimiento se realiza de **forma repetida** pondremos este otro ✕, como en el signo CARO/EXPENSIVE.

Las manos constituyen el principal elemento articulador en la formación de signos. En los aquellos en los que se usan las dos manos existen las llamadas *condición de dominancia* y *condición de simetría*.


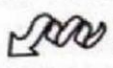



Con respecto a la condición de dominancia, la configuración que adopta cada una de las manos puede ser distinta, pero, en cualquier caso, sólo se mueve una mano (mano activa); la otra, llamada **mano pasiva**, la veremos representada en las fotografías con el símbolo ◇, por ejemplo, en ANTES/BEFORE.

La condición de simetría implica que, en la realización de un signo, las dos manos adoptan la misma forma y realizan el mismo movimiento, que puede ser simultáneo o con alternancia, por lo que se utilizan distintos símbolos para ambos tipos de movimiento. Así, si se mueven ambas manos **al mismo tiempo**, por ejemplo en ACCIÓN/ACTION, añadimos U para indicarlo. Por el contrario, una mano puede también esperar primer movimiento de la otra antes de iniciar el suyo, realizándolo **alternativamente**; el símbolo utilizado en este caso sería V, por ejemplo, CAMBIAR/TO EXCHANGE.

En las muñecas y los codos pueden también producirse movimientos. Se utiliza este símbolo * para indicar el lugar de articulación en la que tiene su origen el movimiento. Por ejemplo, ÁRBOL/TREE.

Si un signo se **repite** se utilizan los símbolos =, cuando se repite dos

veces, como por ejemplo en FELIZ.

Cuando lo que queremos mostrar claramente son los **movimientos de los signos**, se utilizan flechas. Por ejemplo, en VERANO/SUMMER, la flecha  nos indica la dirección del movimiento. Si los movimientos son circulares se usa otro tipo de flechas como las que se encuentran en  con el signo EDAD/AGE, o  ENCONTRAR (persona). En otros casos, para expresar el movimiento reiterativo se utiliza la siguiente flecha , como en TIEMPO/TIME o movimiento lento  como en ENCONTRAR (cosas).



Encontrar (cosas)







Encontrar (Persona)

Para acabar con el movimiento, debemos indicar que algunos signos llevan implícito un orden de signado concreto; esto se indicará a través de números 1,2... Por ejemplo, PRIMAVERA/SPRING o DEPARTAMENTO/DEPARTMENT.







LOS SÍMBOLOS




Punto de contacto:

-  CONTACTO
-  ROCE
-  ROCE CONTINUO
-  SE ENTRELAZAN LAS MANOS





Movimientos:

- De los dedos:

-  MOVIMIENTOS DE DEDOS
-  EXTENSIÓN DEL DEDO/LOS DEDOS POR EL SEGUNDO NUDILLO
-  FLEXIÓN DEL DEDO/LOS DEDOS POR EL SEGUNDO NUDILLO
-  EXTENSIÓN Y FLEXIÓN DEL DEDO/LOS DEDOS POR EL SEGUNDO NUDILLO
-  EXTENSIÓN DEL DEDO/LOS DEDOS POR EL PRIMER NUDILLO
-  FLEXIÓN DEL DEDO/LOS DEDOS POR EL PRIMER NUDILLO

-  REFLEXIÓN Y FLEXIÓN DEL DEDO/LOS DEDOS POR EL PRIMER NUDILLO
-  DESLIZAR LOS DEDOS UNA VEZ
-  DESLIZAR LOS DEDOS VARIAS VECES

- De la mano:

-  MANO PASIVA, NO REALIZA NINGÚN MOVIMIENTO
-  MOVIMIENTOS SIMULTÁNEOS DE LAS DOS MANOS
-  MOVIMIENTOS ALTERNOS DE LAS DOS MANOS
-  PULSAR EN DIFERENTES LUGARES





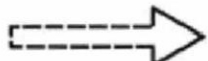
- Flexión y/o giro:

-  PUNTO QUE SEÑALA EL LUGAR DONDE SE REALIZA EL MOVIMIENTO

Repeticiones:


-  VARIOS MOVIMIENTOS REPETIDOS

LAS FLECHAS

-  MOVIMIENTO NORMAL
-  MOVIMIENTO REITERATIVO
-  MOVIMIENTO CIRCULARES
-  MOVIMIENTO LENTO
-  MOVIMIENTO RÁPIDO

LOS NÚMEROS

1,2,... ORDEN DEL SIGNADO

En este manual, hay un determinado número de entradas que se signan acompañados del signo PERSONA, en lo que en la fotografía aparece este símbolo  , para especificar cómo ha de signarse esta entrada; en primer lugar PERSONA y después el signo que aparece en la imagen.

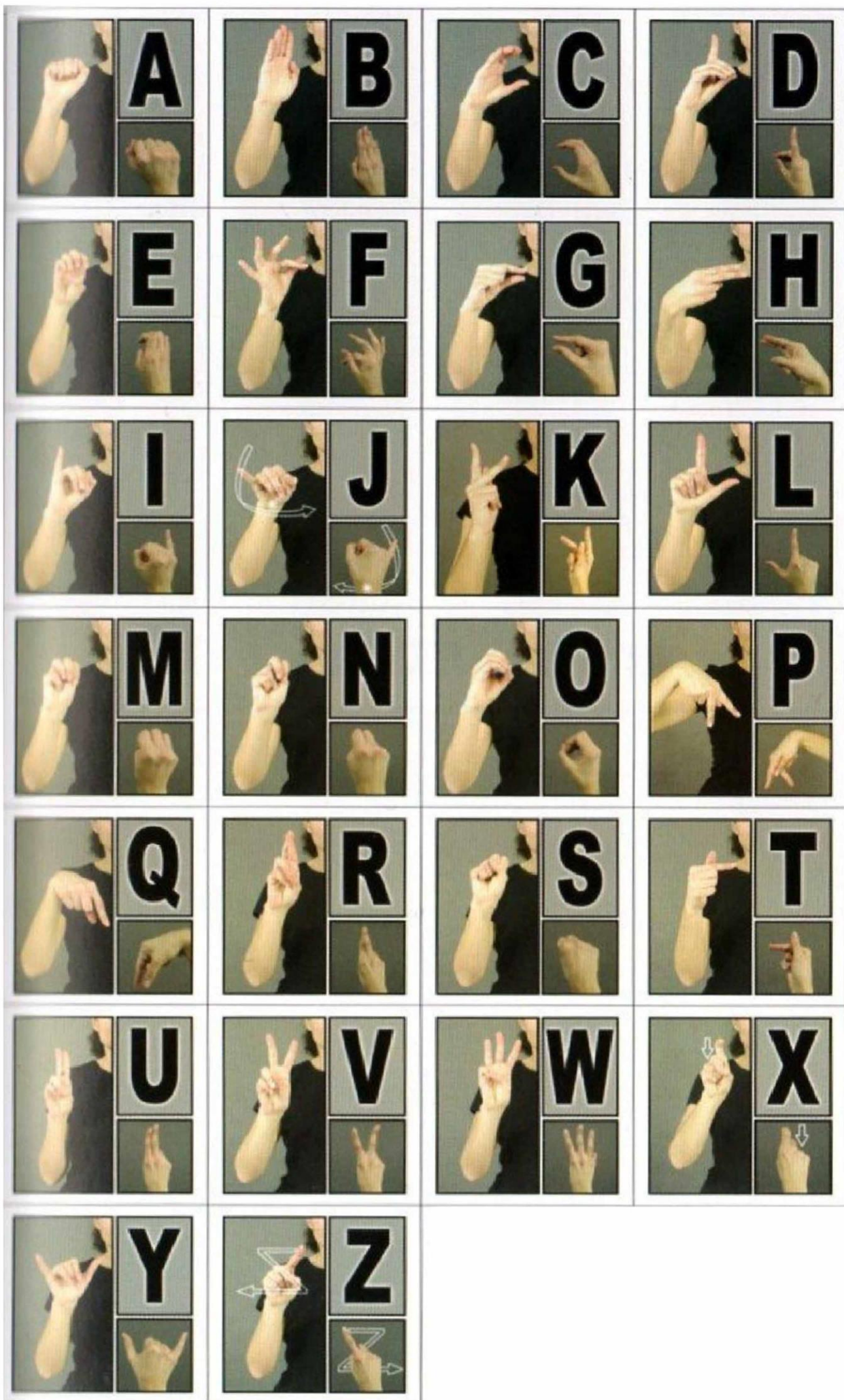


**1. GENERAL
LANGUAGE**

**1. COMUNICACIÓN
GENERAL**

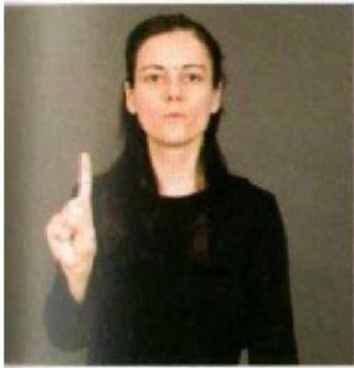
1.1. Fingerspelling

1.1. Alfabeto dactilológico



1.2. Numbers

1.2. Números



ONE
UNO



TWO
DOS



THREE
TRES



FOUR
CUATRO



FIVE
CINCO



SIX
SEIS



SEVEN
SIETE



EIGHT
OCHO



NINE
NUEVE



TEN
DIEZ



ELEVEN
ONCE





TWELVE
DOCE



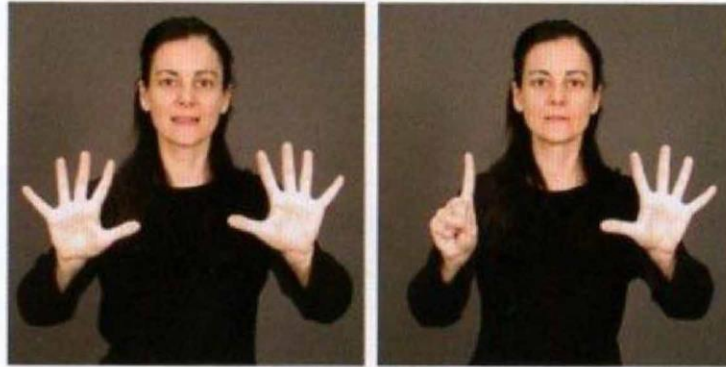
THIRTEEN
TRECE



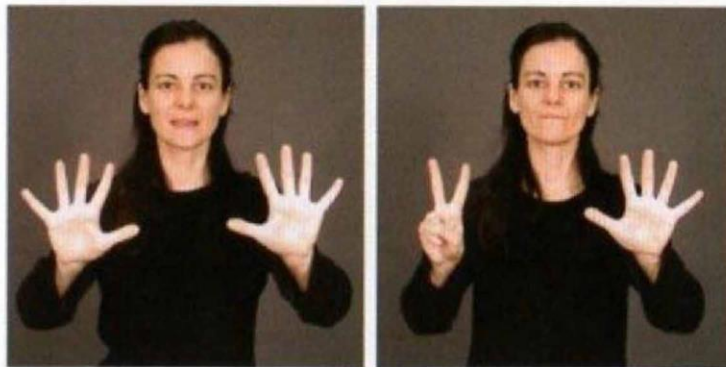
FOURTEEN
CATORCE



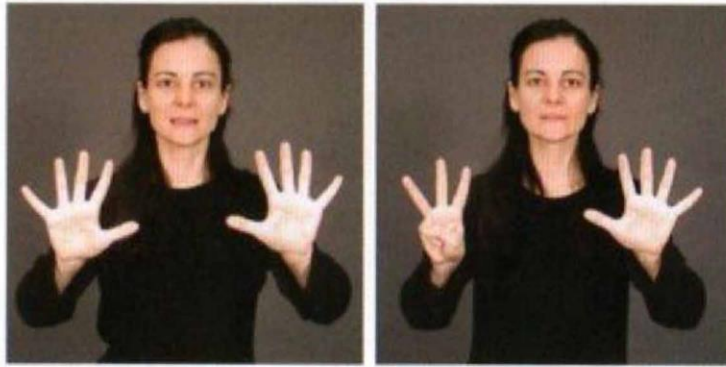
FIFTEEN
QUINCE



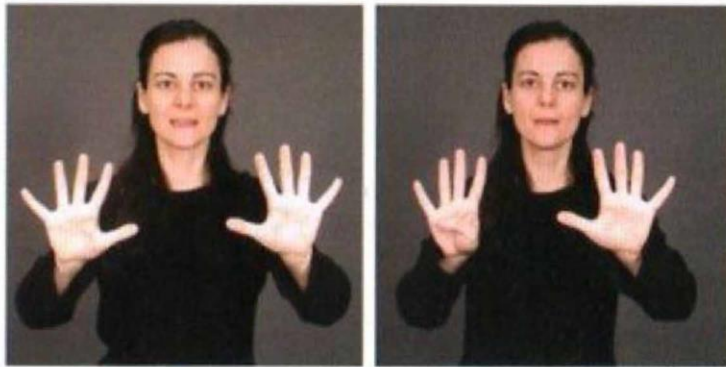
SIXTEEN
DIECISEIS



SEVENTEEN
DIECISIETE



EIGHTEEN
DIECIOCHO



NINETEEN
DIECINUEVE



TWENTY
VEINTE



TWENTY-ONE
VEINTIUNO



THIRTY
TREINTA



THIRTY-TWO
TREINTA Y DOS



FORTY
CUARENTA



FORTY-THREE
CUARENTA Y TRES



FIFTY
CINCUENTA



FIFTY-FOUR
CINCUENTA Y CUATRO



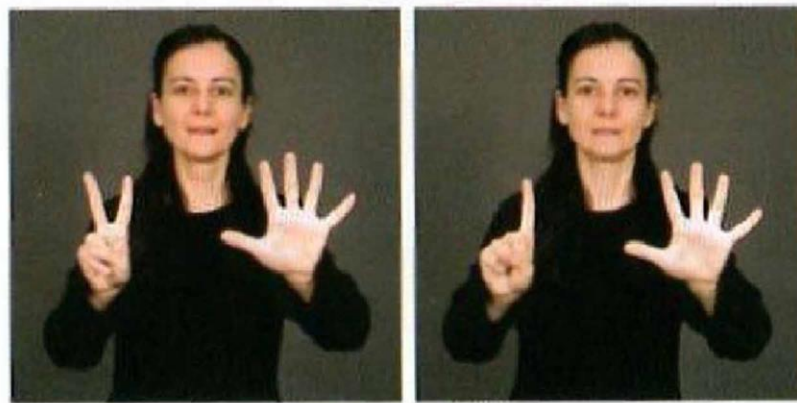
SIXTY
SESENTA



SIXTY-FIVE
SESENTA Y CINCO



SEVENTY
SETENTA



SEVENTY-SIX
SETENTA Y SEIS



EIGHTY
OCHENTA



EIGHTY-SEVEN
OCHENTA Y SIETE



NINETY
NOVENTA



NINETY-EIGHT
NOVENTA Y OCHO



ONE HUNDRED
CIEN



FIVE HUNDRED
QUINIENTOS



ONE THOUSAND
MIL



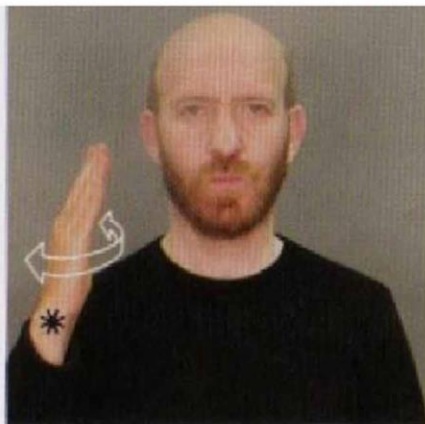
ONE MILLION
UN MILLÓN

1.3. Colours

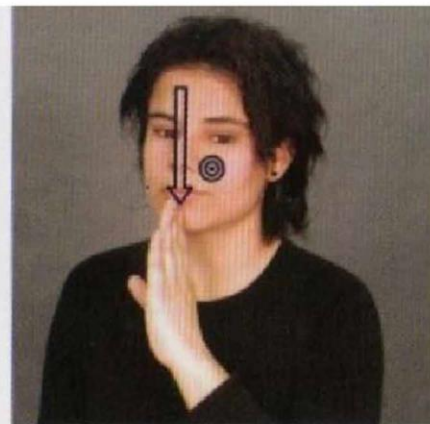
1.3. Colores



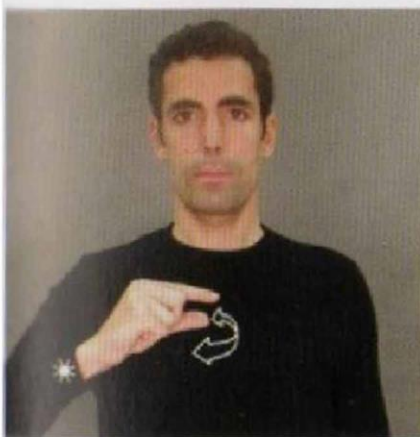
BLACK
NEGRO/A



BLUE
AZUL



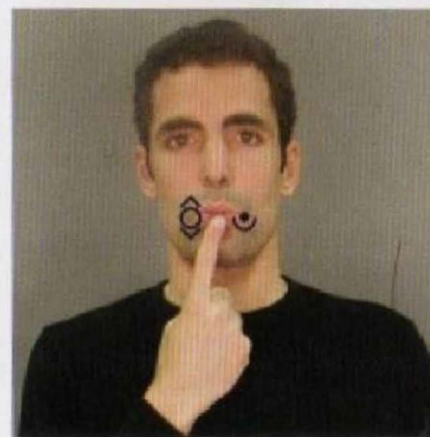
BROWN
MARRÓN



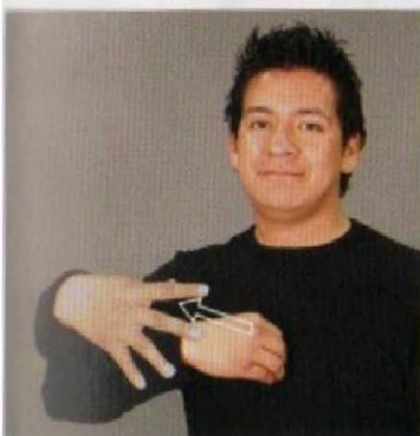
GREEN
VERDE



ORANGE
NARANJA



RED
ROJO/A



WHITE
BLANCO/A



YELLOW
AMARILLO/A

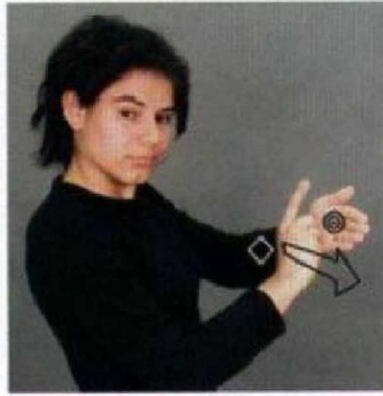
1.4. Time Expressions

1.4. Expresiones temporales

1.4.1. DAYS OF THE WEEK *DÍAS DE LA SEMANA*



WEEK
SEMANA (A)



WEEK
SEMANA (B)



DAY
DÍA



MONDAY
LUNES



TUESDAY
MARTES



WEDNESDAY
MIÉRCOLES



THURSDAY
JUEVES



FRIDAY
VIERNES



SATURDAY
SÁBADO



SUNDAY
DOMINGO

1.4.2. MONTHS OF THE YEAR *MESES DEL AÑO*



YEAR
AÑO



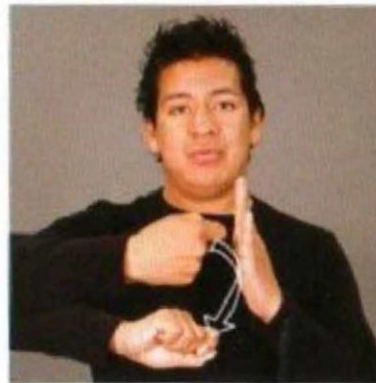
YEAR
AÑO (PASADO)



MONTH
MES



JANUARY
ENERO



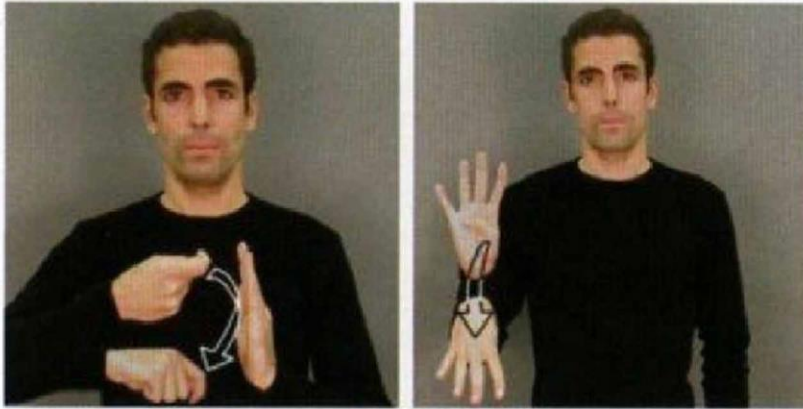
FEBRUARY
FEBRERO



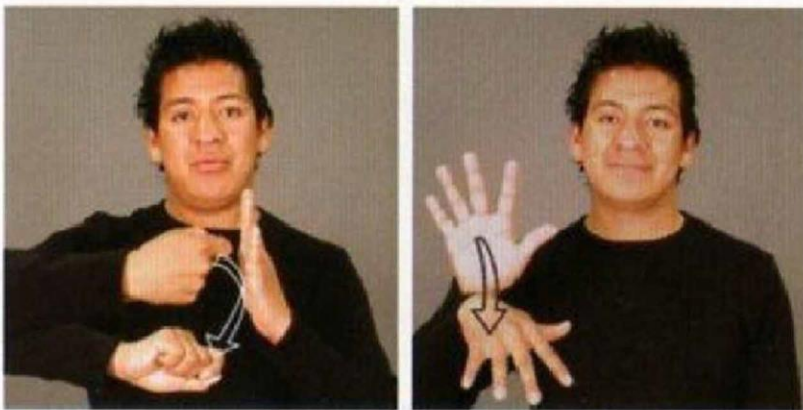
MARCH
MARZO



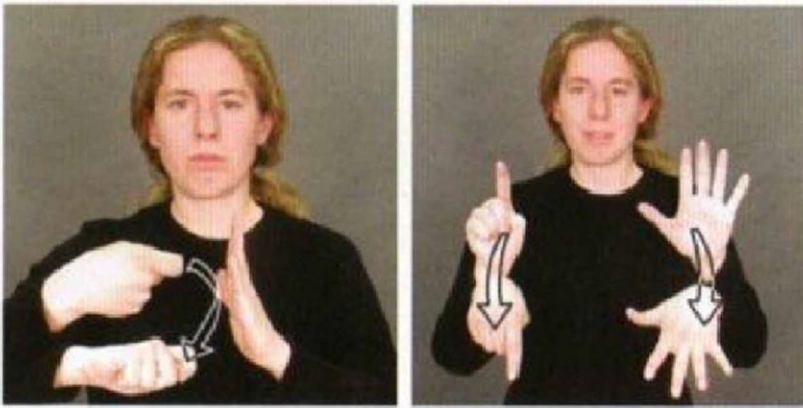
1.4.2. MONTHS OF THE YEAR MESES DEL AÑO



APRIL
ABRIL



MAY
MAYO



JUNE
JUNIO



JULY
JULIO

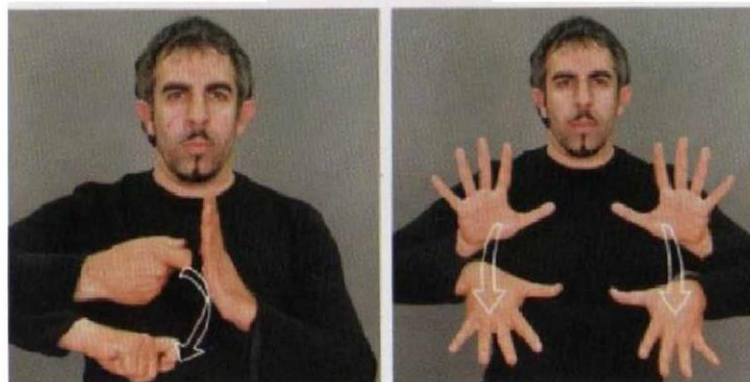
1.4.2. MONTHS OF THE YEAR *MESES DEL AÑO*



AUGUST
AGOSTO



SEPTEMBER
SEPTIEMBRE



OCTOBER
OCTUBRE



NOVEMBER
NOVIEMBRE

1.4.2. MONTHS OF THE YEAR *MESES DEL AÑO*

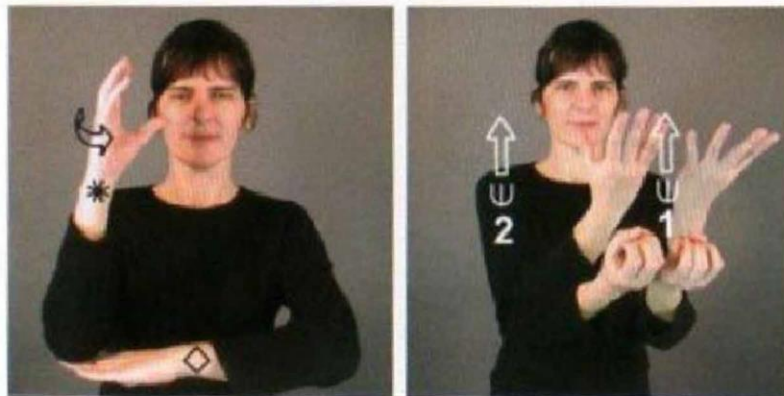


DECEMBER
DICIEMBRE

1.4.3. SEASONS ESTACIONES



AUTUMN
OTOÑO



SPRING
PRIMAVERA



SUMMER
VERANO



WINTER
INVIERNO

1.4.4. OTHER TEMPORAL EXPRESSIONS

OTRAS EXPRESIONES TEMPORALES



TODAY
HOY



TOMORROW
MAÑANA



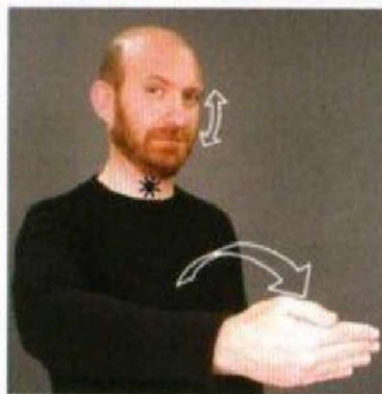
YESTERDAY
AYER (A)



YESTERDAY
AYER (B)



THE DAY AFTER TOMORROW
PASADO MAÑANA (A)



THE DAY AFTER TOMORROW
PASADO MAÑANA (B)

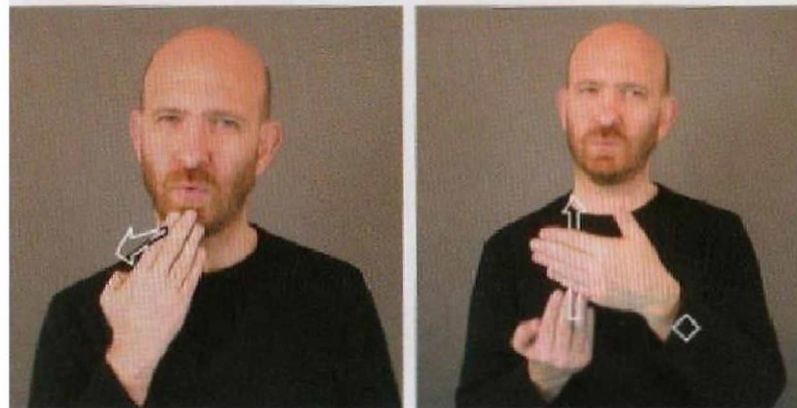


THE DAY BEFORE YESTERDAY
ANTEAYER (A)

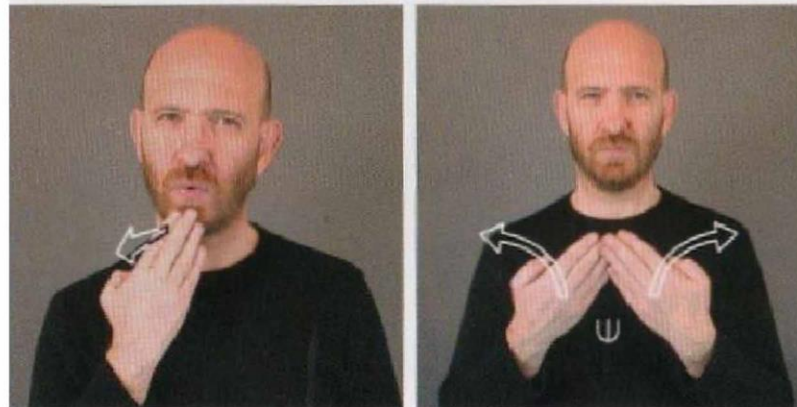
1.4.4. OTHER TEMPORAL EXPRESSIONS OTRAS EXPRESIONES TEMPORALES



THE DAY BEFORE YESTERDAY
ANTEAYER (B)



GOOD MORNING
BUENOS DÍAS (A)



GOOD MORNING
BUENOS DÍAS (B)



GOOD AFTERNOON
BUENAS TARDES (A)

1.4.4. OTHER TEMPORAL EXPRESSIONS
OTRAS EXPRESIONES TEMPORALES



GOOD AFTERNOON
BUENAS TARDES (B)



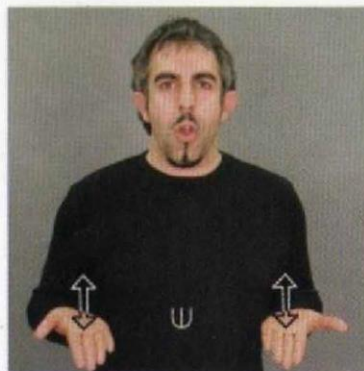
GOOD EVENING
BUENAS TARDES / BUENAS NOCHES



GOOD NIGHT
BUENAS NOCHES



FUTURE
FUTURO



NOW
AHORA



PAST
PASADO/A

1.4.4. OTHER TEMPORAL EXPRESSIONS OTRAS EXPRESIONES TEMPORALES



WHEN?
¿CUÁNDO? (FUTURO)



WHEN?
¿CUÁNDO? (PASADO)



DATE
FECHA



TIME
TIEMPO



TIME
HORA



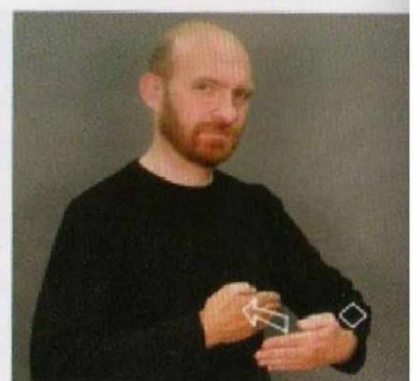
MINUTE
MINUTO



SECOND
SEGUNDO



BEFORE
ANTES



BEFORE
ANTES (MUY CERCA EN EL TIEMPO)



BE LATE (vb)
TARDE (LLEGAR)



COME LATE (vb), ARRIVE LATE (vb)
TARDE (VENIR)



DELAY
RETRASO

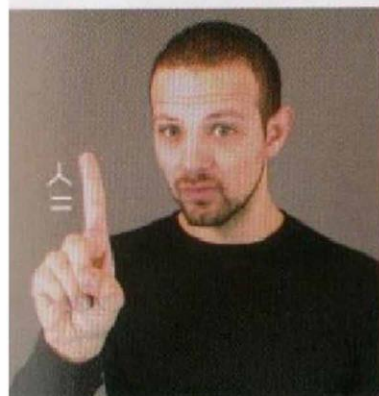
1.4.4. OTHER TEMPORAL EXPRESSIONS OTRAS EXPRESIONES TEMPORALES



DURING
DURANTE



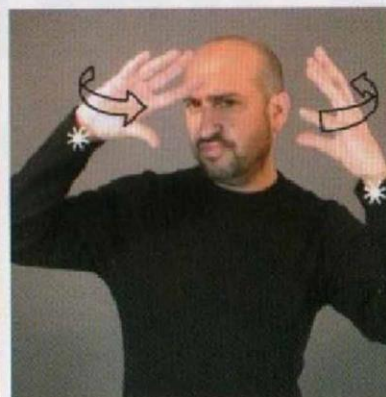
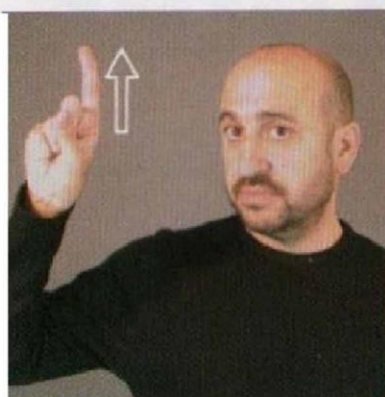
LAST (vb)
DURAR



MOMENT
MOMENTO



NEXT, NEAR
PROXIMO



WEATHER
CLIMA

1.5. BASIC VOCABULARY

1.5. VOCABULARIO BÁSICO

A



ACCEPT (vb)
ACEPTAR



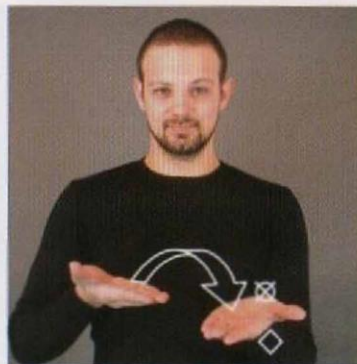
ACCOMPANY (vb), GO WITH (vb)
ACOMPAÑAR (A)



ACCOMPANY (vb), GO WITH (vb)
ACOMPAÑAR (B)



ACTION
ACCIÓN



ADVISE (vb)
ACONSEJAR



AGAIN
OTRA VEZ



AGE
EDAD



ALL RIGHT, OK
DE ACUERDO



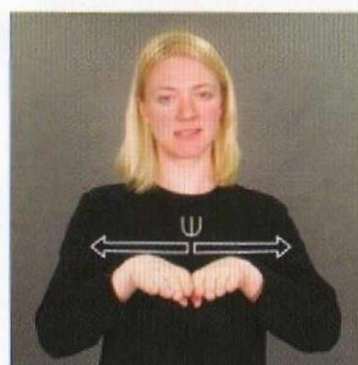
ALMOST
CASI



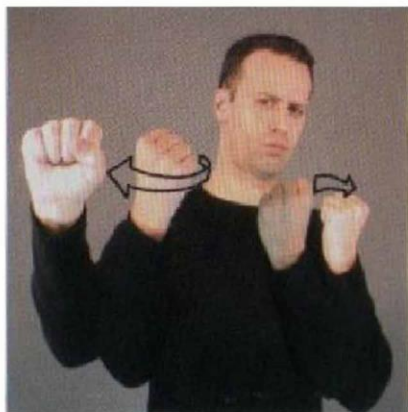
ALONE, LONELY, LONESOME
SOLO/A



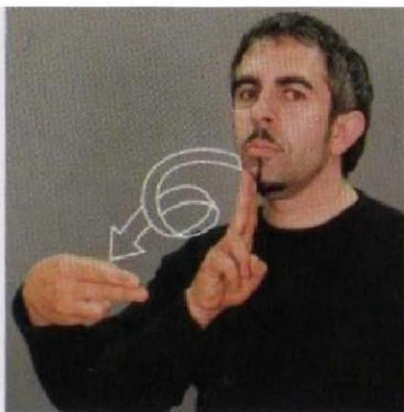
ALPHABET
ABECEDARIO



ALWAYS
SIEMPRE



ANGRY
ENFADADO/A



ANSWER (vb, n)
RESPONDER, RESPUESTA



ANYONE, ANYTHING
CUALQUIER/A (PERSONAS, COSAS)



ASK FOR (vb), REQUEST (vb, n)
PEDIR, PETICIÓN



ASK (vb), INQUIRE (vb), QUESTION (vb, n)
PREGUNTAR, PREGUNTA

B



BAD
MAL



BAD, WRONG
MALO/A



BANK
BANCO



BE BORN (vb)
NACER (A)



BE BORN (vb)
NACER (B)



BE PAID (vb), CHARGE (vb)
COBRAR





BEER
CERVEZA (A)



BEER
CERVEZA (B)



BELIEVE (vb)
CREER



BETTER
MEJOR



BETWEEN, AMONG
ENTRE



BIGGER
MAYOR (MÁS GRANDE)



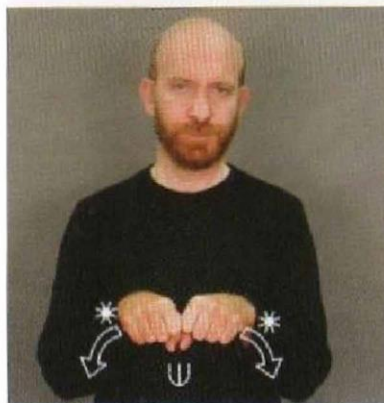
BORDER, FRONTIER
FRONTERA



BORED
ABURRIDO/A



BOSS, CHIEF
JEFE/A



BREAK, REST
DESCANSO



BROTHER
HERMANO



BUSY, OCCUPIED
OCUPADO/A (A)



BUSY, OCCUPIED
OCUPADO/A (B)

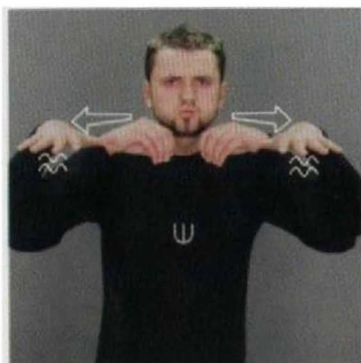


BUT
PERO (A)



BUT
PERO (B)

C



CAMPAIGN
CAMPAÑA (A)



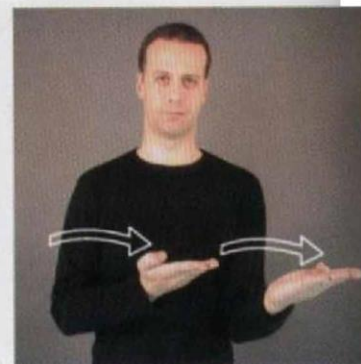
CAMPAIGN
CAMPAÑA (B)



CAN (vb), BE ABLE TO (vb)
PODER (POSIBILIDAD)



CANNOT (vb), CAN'T (vb),
NOT TO BE ABLE TO (vb)
NO PODER



CARRY (vb), TAKE (vb)
LLEVAR



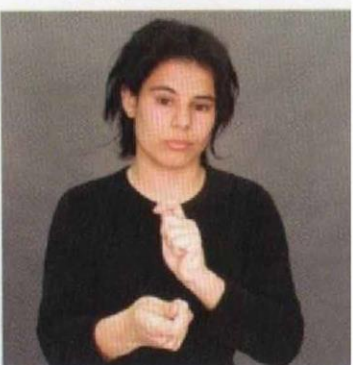
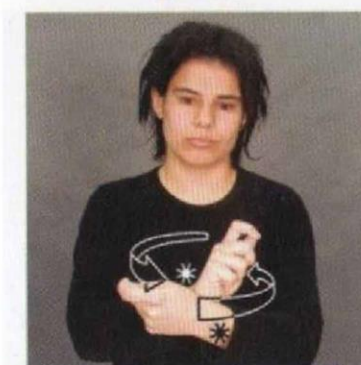
CENTRE
CENTRO



CHANCE
SUERTE (OPORTUNIDAD)



CHANCE, OPPORTUNITY
OPORTUNIDAD



CHANGE (vb, n)
CAMBIAR, CAMBIO



CHARACTER
CARÁCTER (PERSONAS)



CHEAP
BARATO/A



CHOOSE (vb)
ELEGIR



CITY
CIUDAD



CLEAN
LIMPIO/A



CLEAR
CLARO



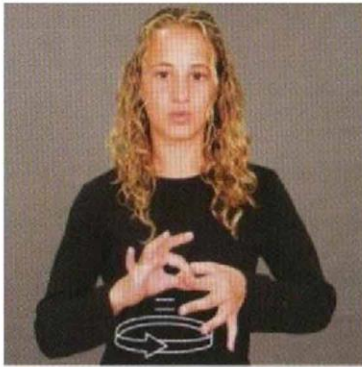
CLEVER, SMART, INTELLIGENT
LISTO/A (INTELIGENTE)



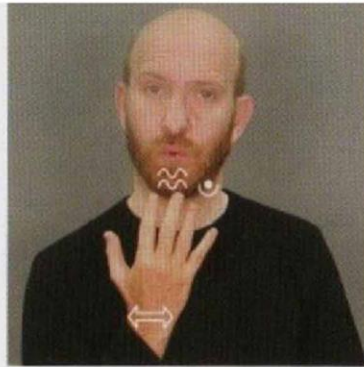
COFFEE
CAFÉ



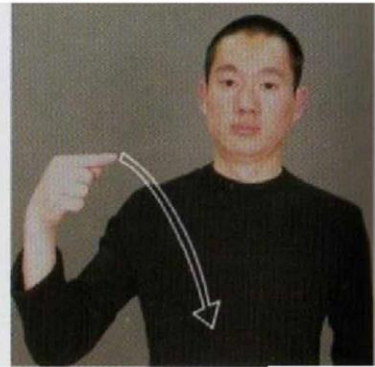
COLD
FRÍO/A



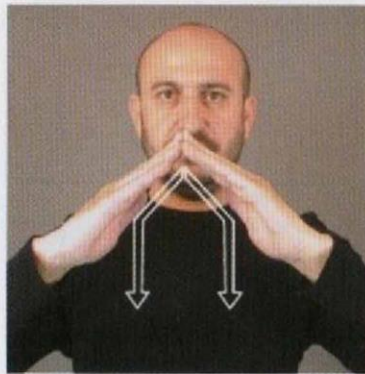
COLLABORATE (vb)
COLABORAR



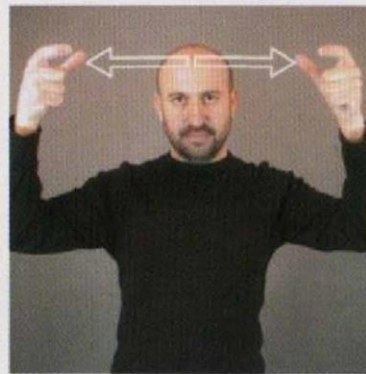
COLOUR
COLOR



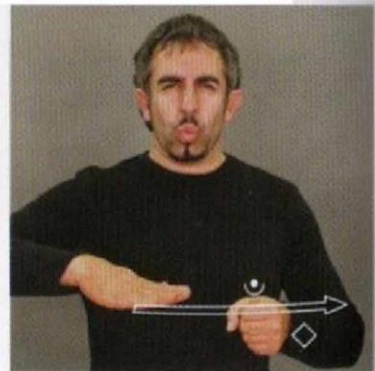
COME (vb)
VENIR



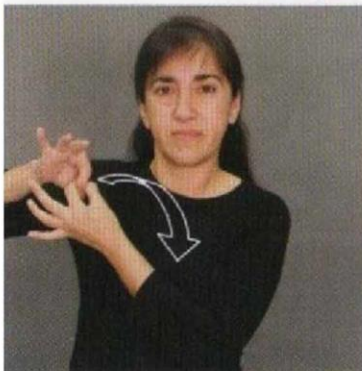
COMPANY, CORPORATION
EMPRESA



COMPLAINT (vb, n)
QUEJARSE, QUEJA



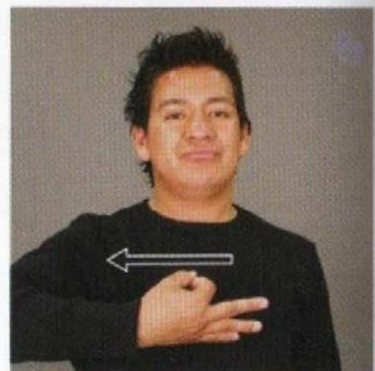
COMPLETE, FULL, HOLE
COMPLETO/A



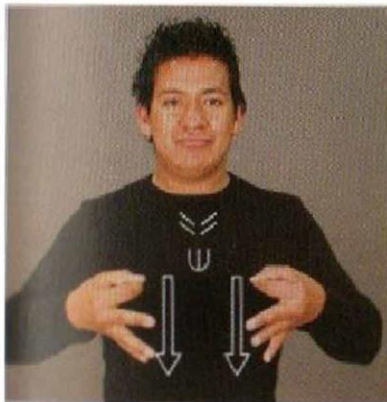
CONSEQUENCE, RESULT
CONSECUENCIA



CONTINUE (vb), KEEP ON (vb)
CONTINUAR



CORRECT
CORRECTO/A (PERFECTO)



CORRECT
CORRECTO/A (SEGURO)



COUNTRY
PAÍS

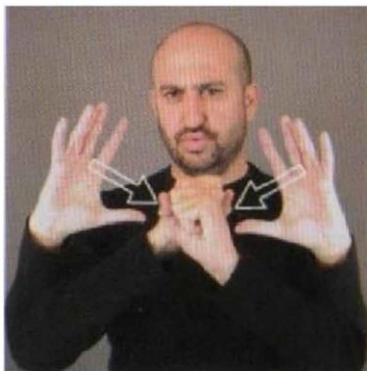


CROSS, CROSSROADS
CRUCE



CUNNING
LISTO/A (ASTUTO)

D



DARK, DARK-COLOURED
OSCURO/A



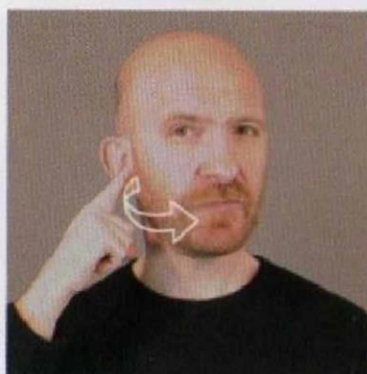
DATE
CITA



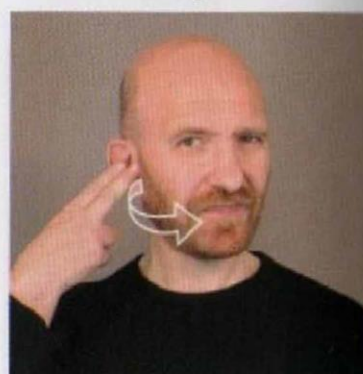
DAUGHTER
HIJA



DEADLINE
FIN (DE UN PLAZO)



DEAF
SORDO/A (A)



DEAF
SORDO/A (B)



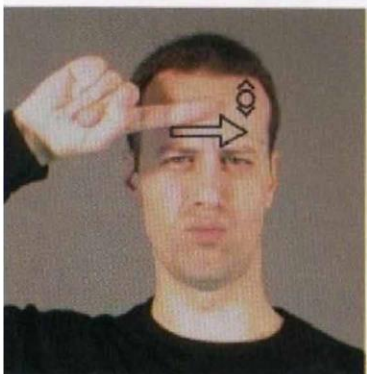
DEVELOP (vb)
DESARROLLAR



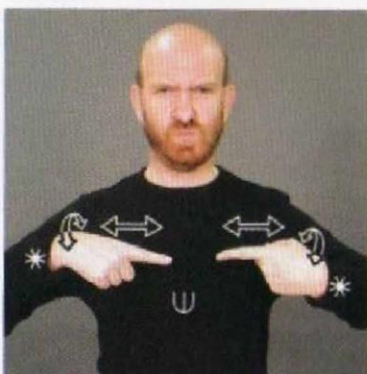
DIE (vb)
MORIR



DIFFERENCE
DIFERENCIA



DIFFICULT
DIFÍCIL



DISCUSS (vb), ARGUE (vb)
DISCUTIR



DISGUST (vb), UPSET (vb)
DISGUSTAR



DISGUSTING
DESAGRADABLE



DISTANCE
DISTANCIA (A)



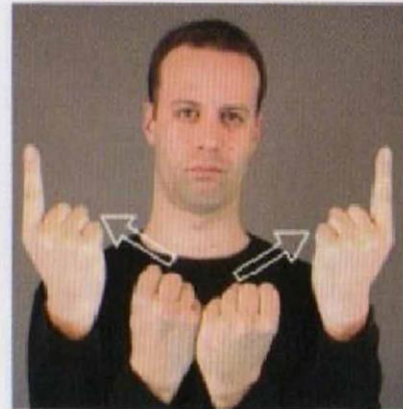
DISTANCE
DISTANCIA (B)



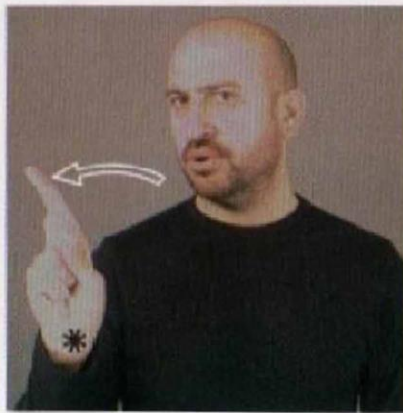
DOG
PERRO/A



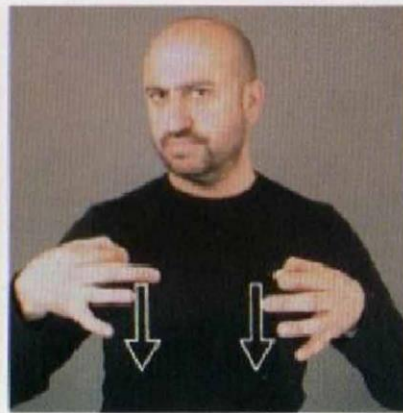
DOLLAR
DÓLAR



DOUBLE
DOBLE



DRAFT
BORRADOR



DRY
SECO/A

E



EARN (vb)
GANAR



EASY
FÁCIL (A)



EASY
FÁCIL (B)



EMPLOYEE, WORKER
EMPLEADO



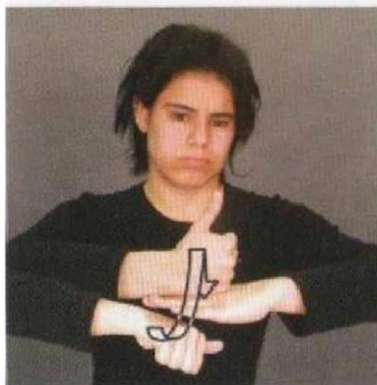
END
FIN



ENJOY (vb)
DISFRUTAR



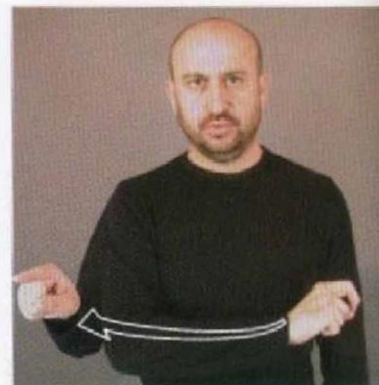
ERROR, FAILURE, WRONG, MISTAKE
ERROR



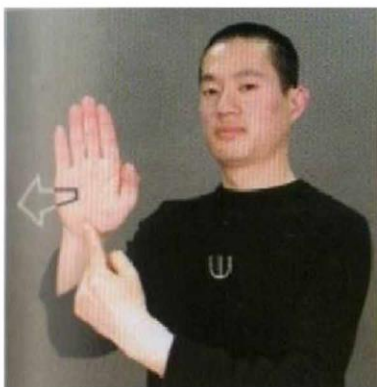
ESTABLISH (vb), FOUNDED (vb)
FUNDAR



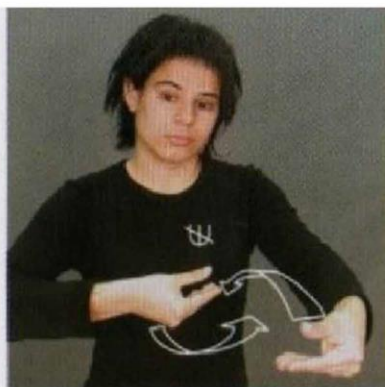
EURO
EURO



EVERYTHING, ALL, WHOLE
TODO/A



**EXAMPLE
EJEMPLO**



**EXCHANGE (vb, n)
INTERCAMBIAR, INTERCAMBIO**



**EXHAUST (vb), USE UP (vb)
AGOTAR (A)**



**EXHAUST (vb), USE UP (vb)
AGOTAR (B)**



**EXPENSIVE
CARO/A**



**EXPERIENCE
EXPERIENCIA**



**EXPERT
EXPERTO/A**



**EXPLAIN (vb)
EXPLICAR (A)**



**EXPLAIN (vb)
EXPLICAR (B)**

F



FALL IN LOVE (vb)
ENAMORARSE



FAME
FAMA



FAR
LEJOS



FASHION
MODA



FATHER
PADRE



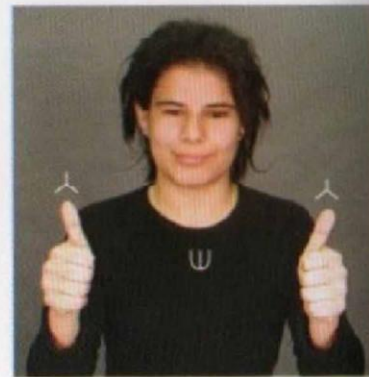
FEAR
MIEDO



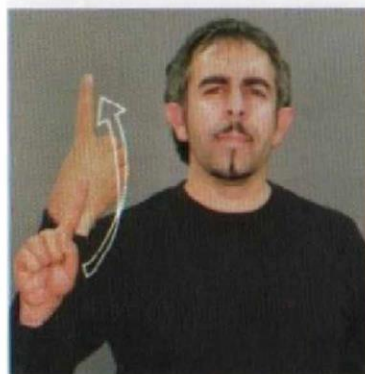
FEELING
SENTIMIENTO



FIND (vb)
ENCONTRAR (COSAS)



FINE, WELL
BIEN (SENTIRSE O IR ALGO BIEN)



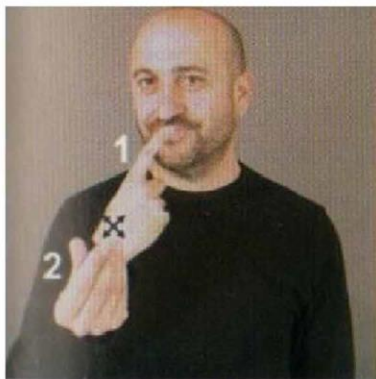
FIRST
PRIMERO (A)



FIRST
PRIMERO (B)



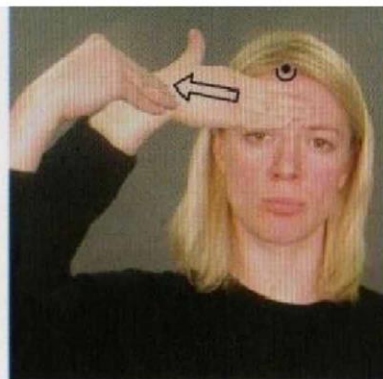
FISH
PESCADO



FLAVOUR
SABOR



FLIGHT
VUELO



FORGET (vb)
OLVIDAR



FORGET (vb)
OLVIDAR (INTENSAMENTE)



FORSAKE (vb), ABANDON (vb)
DEJAR (TIRAR)



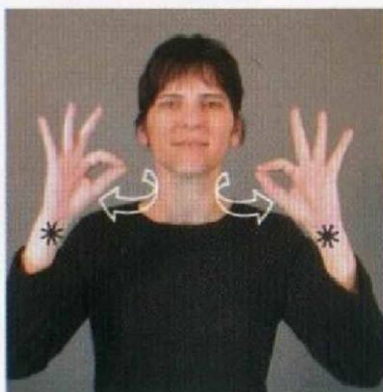
FORUM
FORO (DEBATE)



FOUNDATION, ESTABLISHMENT
FUNDACION



FREE
GRATIS



FREE
LIBRE



FRIEND
AMIGO



FRIENDLY, NICE
SIMPATICO/A



FULL
LLENO/A

G



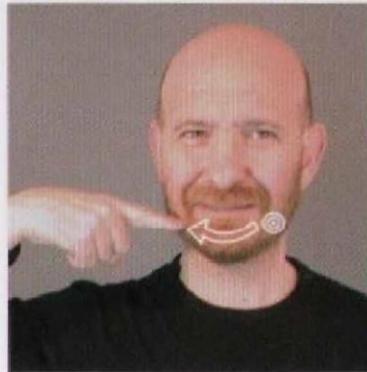
GIFT, PRESENT, GIVE A PRESENT (vb)
REGALO, REGALAR



GIVE (vb)
DAR



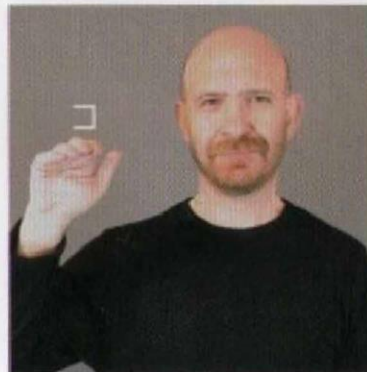
GLAD, CHEERFUL
ALEGRE (PERSONAS)
CONTENTO/A



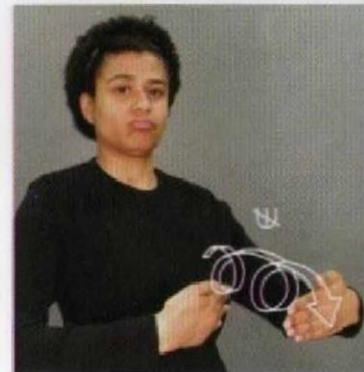
GO (vb)
IR



GOOD LUCK
DESEAR (SUERTE)



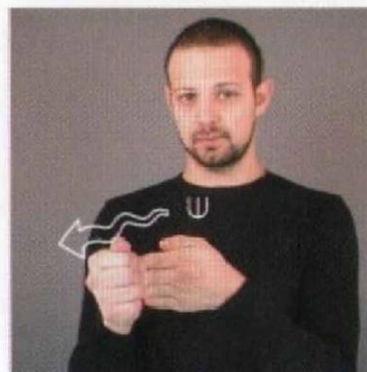
GOODBYE, BYE-BYE
ADIÓS



GRADUALLY
PAULATINAMENTE

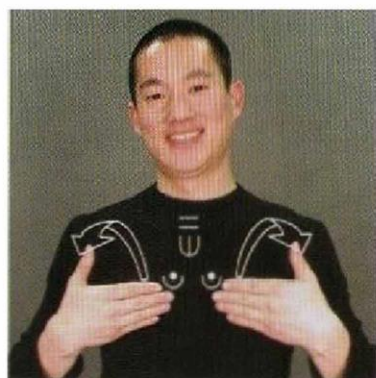


GROUP
GRUPO

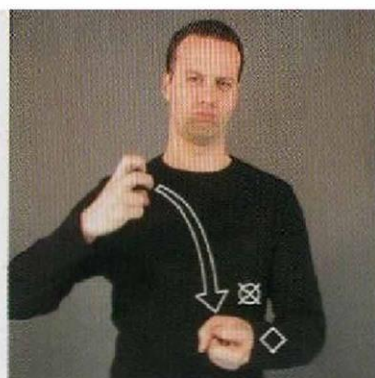


GUIDE
GUÍA

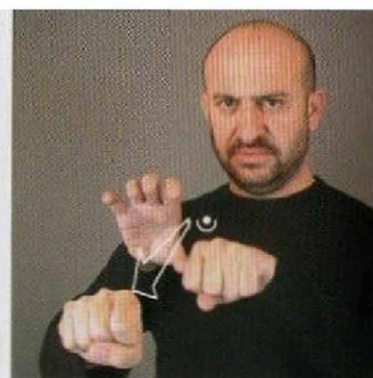
H



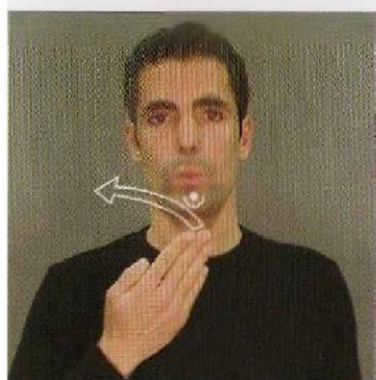
HAPPY
FELIZ



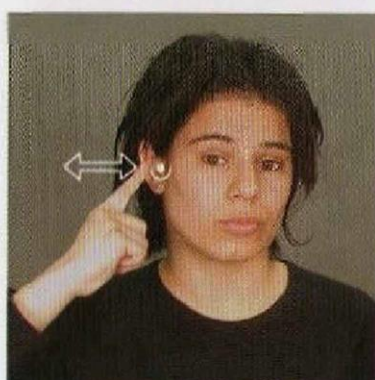
HARD
DIFÍCIL (INTENSAMENTE)



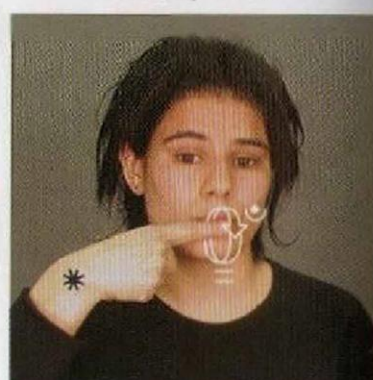
HATE (vb, n)
ODIAR, ODIO



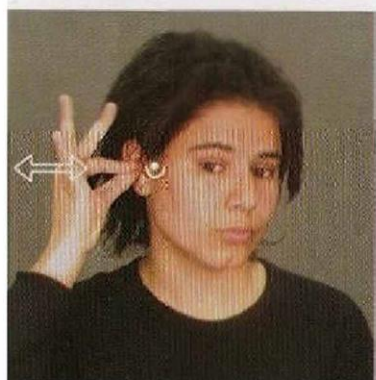
HAVE NOT (vb)
NADA (NO TENER)



HEARING
OYENTE (A)



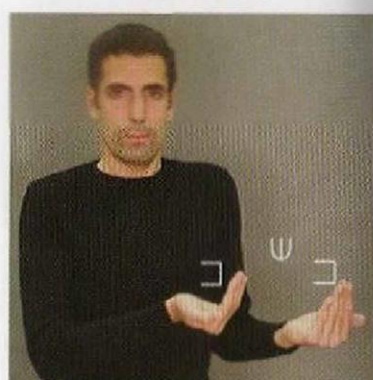
HEARING
OYENTE (B)



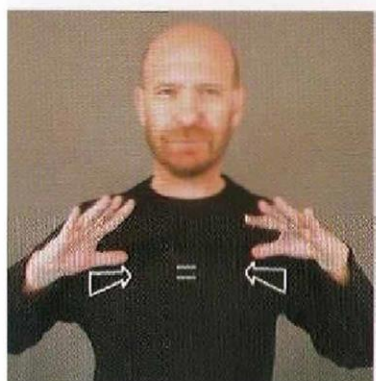
HEARING
OYENTE (C)



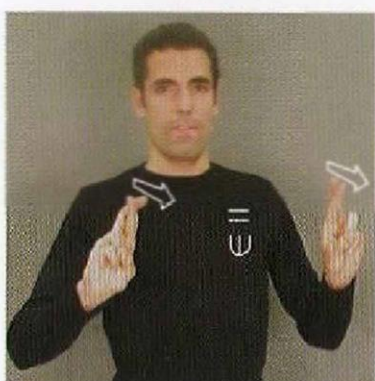
HEAT
CALOR



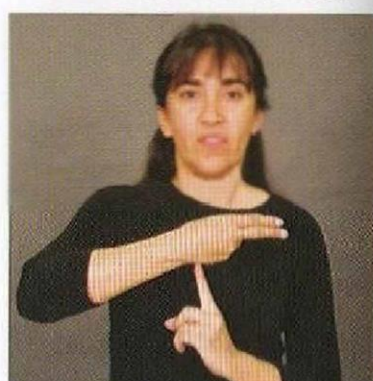
HOLD ON (vb), WAIT (vb)
ESPERAR (AGUARDAR)



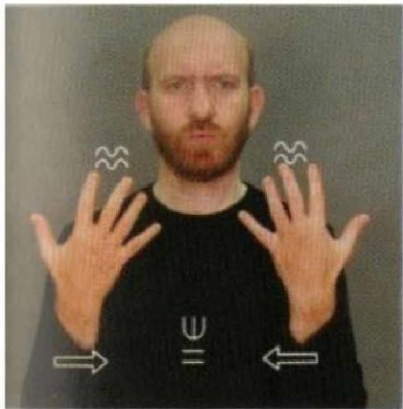
HOLIDAY
VACACIONES



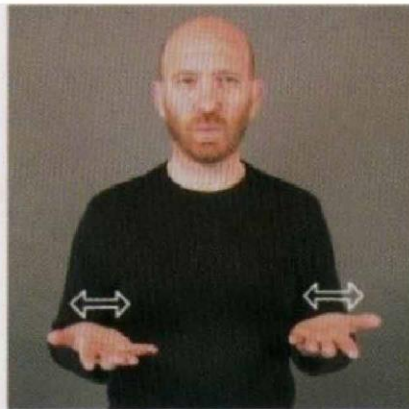
HOPE (vb)
ESPERAR (DESEAR)



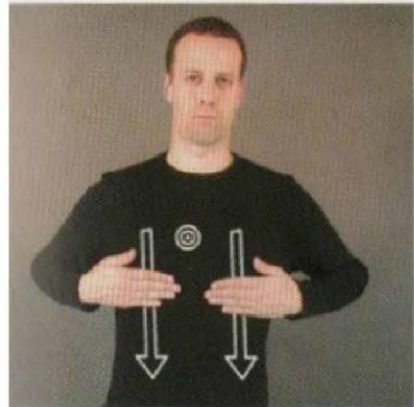
HOTEL
HOTEL



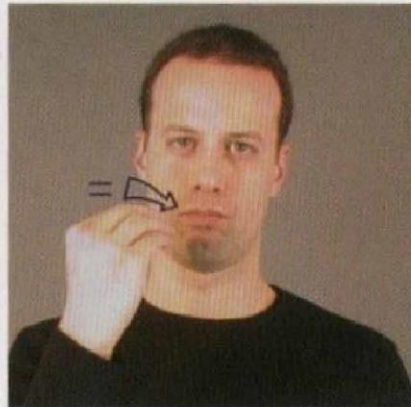
HOW MANY?, HOW MUCH?
¿CUÁNTO/A? (CANTIDAD)



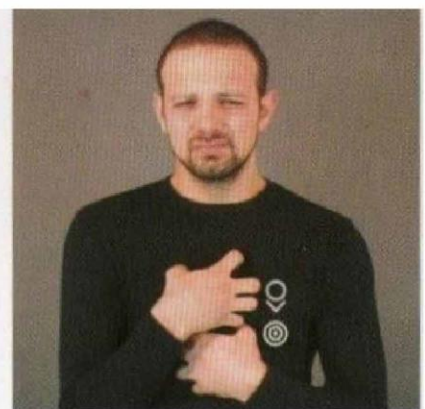
HOW?
¿CÓMO?



HUNGRY
HAMBRE



HURRY
PRISA

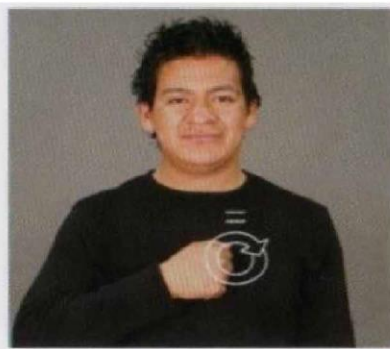


HURT (EMOTIONAL)
DOLOR (EMOCIONAL)

I



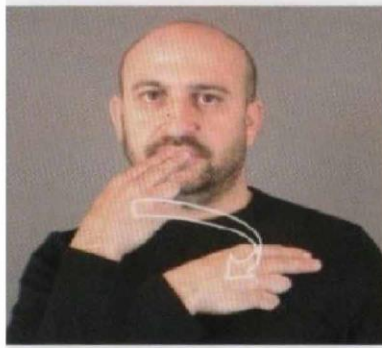
I'M SORRY
LO SIENTO



I'M SORRY
PERDÓN (DE CORAZÓN)



IDEA
IDEA



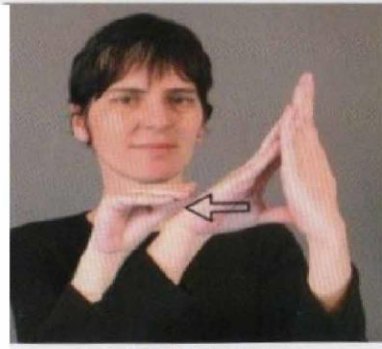
IDENTIFICATION CARD
ETIQUETA, IDENTIFICACIÓN



IF, WHETHER
SI (CONDICIONAL)



IMAGINE (vb)
IMAGINAR



IMITATE (vb)
IMITAR



IMMEDIATE
INMEDIATO/A



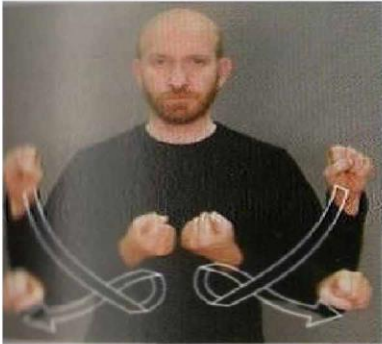
IMPORTANT
IMPORTANTE (A)



IMPORTANT
IMPORTANTE (B)



IMPORTANT
IMPORTANTE (C)



IMPOSSIBLE
IMPOSIBLE



IN, INSIDE
DENTRO



INDIVIDUAL
INDIVIDUAL



INTELLIGENCE
INTELIGENCIA



INTERESTING
INTERESANTE



INTRODUCE (vb), SHOW (vb)
PRESENTAR



INVESTIGATE (vb)
INVESTIGAR



INVITE (vb)
INVITAR



INVOICE, BILL
FACTURA



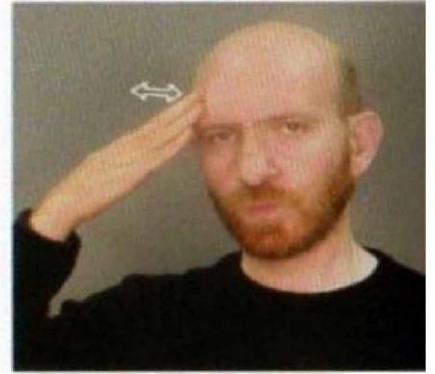
K



KILOMETRE
KILÓMETRO



KNOW (vb)
CONOCER



KNOW (vb)
SABER

L



LAST
ÚLTIMO/A (DE UN PLAZO)



LAST, FINAL
ÚLTIMO/A



LEAVE (vb), LET (vb)
DEJAR (LIBRE)



LIE (vb, n)
MENTIR, MENTIRA (A)



LIE (vb, n)
MENTIR, MENTIRA (B)



LIFT
ASCENSOR



LIGHT
LIGERO/A



LIKE (vb)
GUSTAR



LITTLE, A BIT, A FEW
POCO/A



LOOK FOR (vb)
BUSCAR



LOVE (vb, n)
AMAR (QUERER), AMOR



LOYAL
LEAL



LUCK
SUERTE (DESEO)



LUXURY
LUJO

M



MAIN, PRINCIPAL, CAPITAL
PRINCIPAL



MAN
HOMBRE (A)



MAN
HOMBRE (B)



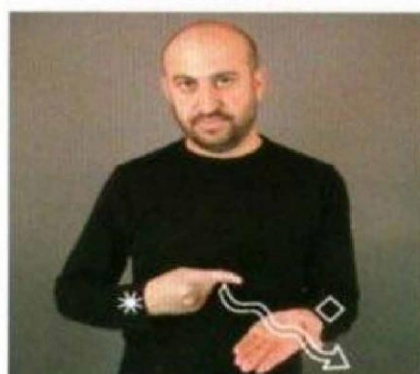
MANAGER, DIRECTOR
DIRECTOR/A



MANY TIMES
MUCHAS VECES (A)



MANY TIMES
MUCHAS VECES (B)



MAP
MAPA



MARRIED
CASADO/A



MATE, PARTNER
COMPAÑERO/A



MAYBE, PERHAPS
QUIZÁ



MEASURE
MEDIDA



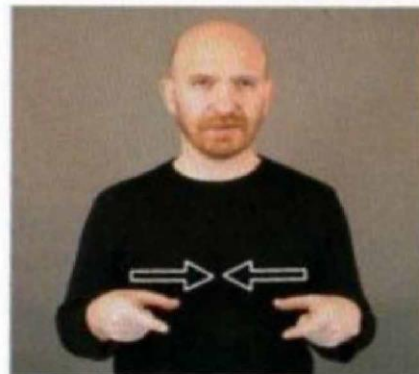
MEAT, FLESH
CARNE



MECHANICAL, MECHANIC (PERSON)
MECÁNICO/A (PERSONA)



MEET (vb)
ENCONTRAR (PERSONAS)



MEETING, REUNION
REUNIÓN



MEMBER
MIEMBRO



MESSAGE
MENSAJE



METRE
METRO (MEDIDA)



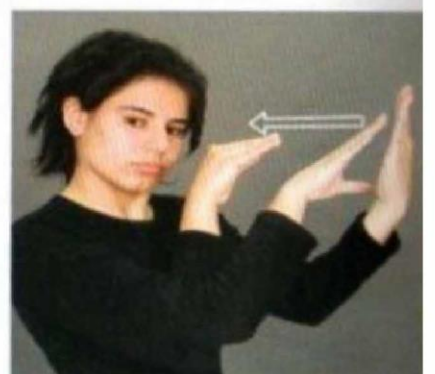
MILK
LECHE



MISTAKE
ERROR



MIX (vb, n), MIXTURE (n)
MEZCLAR, MEZCLA



MODEL
MODELO



MONEY
DINERO



MORE
MÁS (QUE)



MOREOVER
ADEMÁS



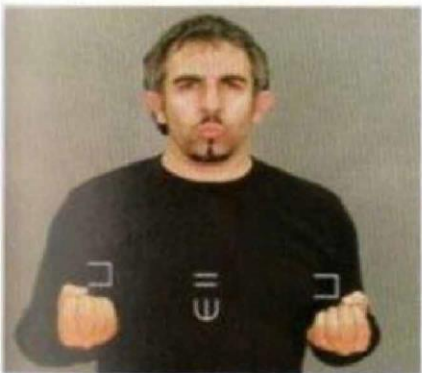
MOTHER
MADRE



MOTION
MOVIMIENTO



MOTIVATION
MOTIVACION



MUCH, MANY
MUCHO/A



MUST, SHOULD
DEBER

N



NAME
NOMBRE (A)



NAME
NOMBRE (B)



NATURAL
NATURAL



NEAR
CERCA



NERVOUS
NERVIOSO/A



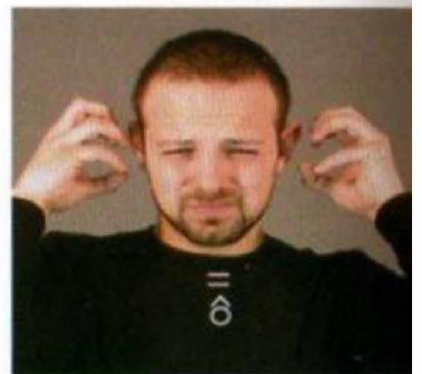
NEW
NUEVO/A



NEWSPAPER
PERIÓDICO



NO
NO



NOISE
RUIDO



NORMAL
NORMAL



NORTH, NORTHERN
NORTE



NOT AT ALL, YOU ARE WELCOME
DE NADA



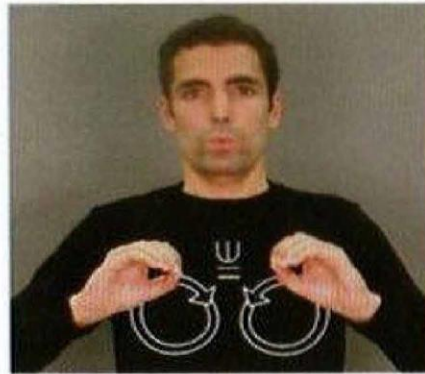
NOT TO ACCOMPLISH (vb), NOT TO FULFILL (vb)
NO CUMPLIR



NOT TO ALLOW (vb)
NO (NO PERMITIR)



NOT TO WANT
NO (NO QUERER)

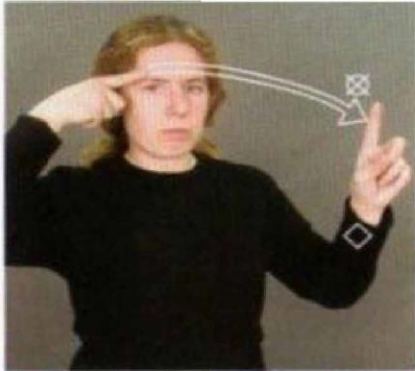


NOTHING, ANYTHING
NADA



NUMBER
NÚMERO

O



OBJECTIVE, AIM, GOAL, POINT
OBJETIVO



OBSERVE (vb), WATCH (vb)
OBSERVAR



OFFER (vb)
OFRECER



OFFICIAL
OFICIAL



OLD, ELDERLY
VIEJO/A



OR
O (A)



OR
O (B)



ORDER (vb), COMMAND (vb)
MANDAR (DIRIGIR)



ORDER (n), COMMAND (n)
ORDEN (A)



ORDER (n), COMMAND (n)
ORDEN (B)



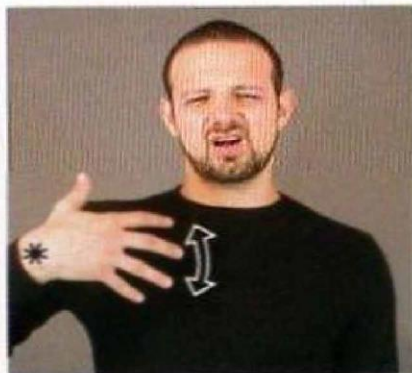
OTHER, ANOTHER
OTRO/A

P

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z



PAIN, ACHE
DOLOR (GOLPE)



PAINT (vb, n), PAINTING
PINTAR, PINTURA (PAREDES)



PAINT (vb, n), PAINTING (WORK OF ART)
PINTAR, PINTURA (CUADROS)



PAPER
PAPEL (HOJA)



PARDON
PERDÓN



PARTY
FIESTA



PAY (vb)
PAGAR (A)



PAY (vb)
PAGAR (B)



PERCENTAGE
PORCENTAJE



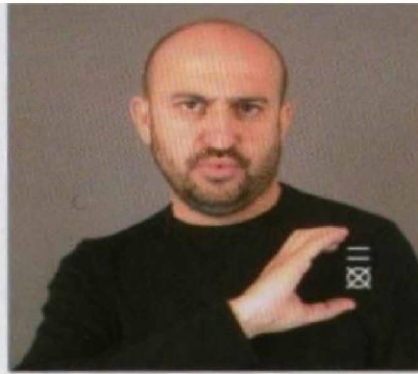
PERSON
PERSONA



PHILOSOPHY
FILOSOFÍA



PIG
CERDO/A (ANIMAL)



POLICE, POLICEMAN
POLICIA



POOR
POBRE



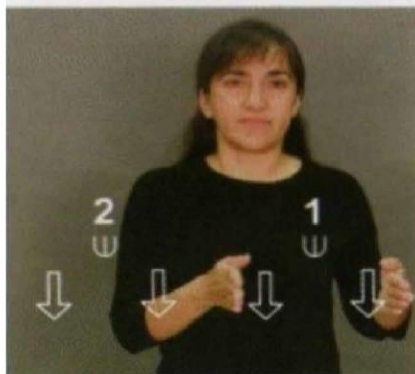
PORK
CERDO/A (COMIDA)



POWER
PODER (FUERZA)



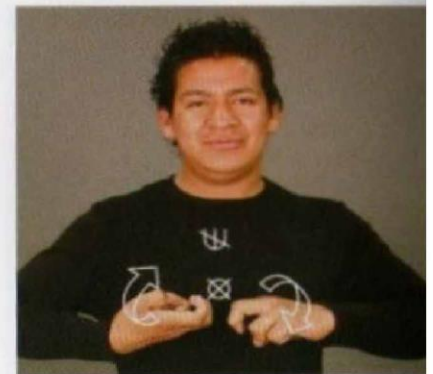
PRACTICE (vb, n)
PRACTICAR, PRÁCTICA



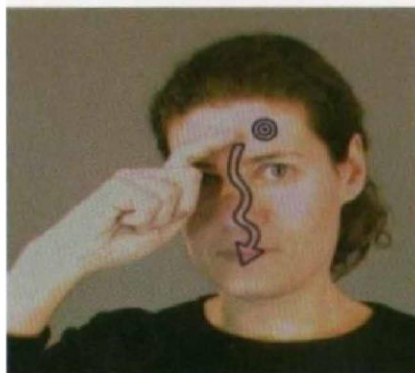
PREPARE (vb)
PREPARAR



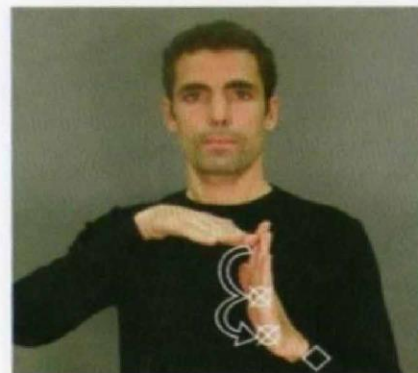
PRESS
PRENSA



PROBLEM
PROBLEMA



PROFILE
PERFIL



PROGRAMME, SCHEDULE
PROGRAMA



PROHIBIT (vb)
PROHIBIR



PROJECT, PLAN
PROYECTO (A)



PROJECT, PLAN
PROYECTO (B)



PROPERTY
PROPIEDAD



PROTECT (vb), DEFEND (vb)
PROTEGER



PUB
BAR



PUBLISH (vb), RELEASE (vb)
PUBLICAR (EDITAR)

Q



QUALIFIED
CUALIFICADO/A



QUALITY
CALIDAD (A)



QUALITY
CALIDAD (B)



QUICKLY
PRONTO (INTENSAMENTE)



QUIET, CALM
TRANQUILO/A

R



READ (vb)
LEER



REASON
MOTIVO



REASON
RAZÓN



RECOGNISE (vb), ADMIT (vb)
RECONOCER



RECOMMEND (vb), ADVISE (vb)
RECOMENDAR



RELATION, CONNECTION
RELACIÓN (ENTRE COSAS Y PERSONAS)



RELATIONSHIP
RELACIÓN (ENTRE PERSONAS)



REMEMBER (vb)
RECORDAR



RENT (vb, n) HIRE (vb, n)
ALQUILAR, ALQUILER



RESPECT
RESPECTO



RESPONSIBILITY
RESPONSABILIDAD



REVIEW (vb, n)
REVISAR, REVISIÓN



RICH (PEOPLE)
RICO/A (PERSONA) (A)



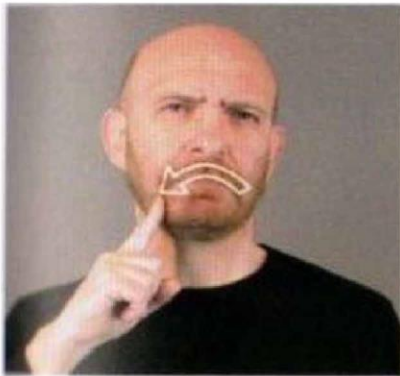
RICH (PEOPLE)
RICO/A (PERSONA) (B)



ROUTE
RUTA

RULES
NORMAS

S



SAD
TRISTE



SALAD
ENSALADA



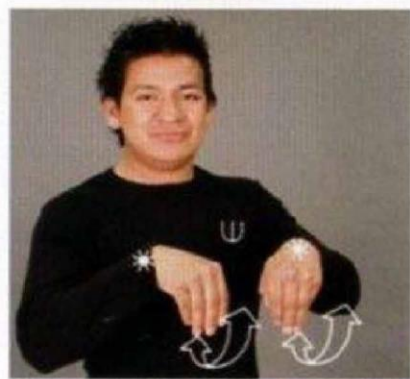
SAME, EQUAL
IGUAL



SAY (vb), TELL (vb)
DECIR



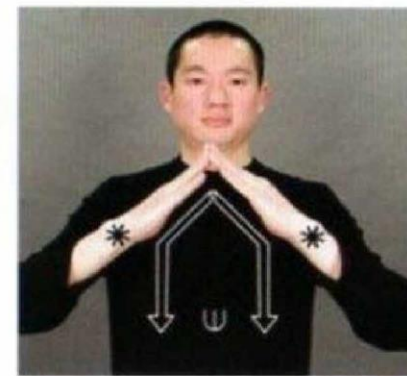
SEE (vb)
VER



SELL (vb)
VENDER



SHAME
VERGÜENZA



SHOP
TIENDA



SIGN (vb) (SIGNATURE)
FIRMAR, FIRMA



SIGN (vb)
SIGNAR



SIGN, SIGNAL
SEÑAL



SISTER
HERMANA



SITUATION
SITUACIÓN



SLOW, SLOWLY
DESPACIO (A)



SLOW, SLOWLY
DESPACIO (B)



SOLUTION
SOLUCIÓN



SON
HIJO



SOON, EARLY
PRONTO



SORROW
PENA



SOUTH, SOUTHERN
SUR



SPECIAL
ESPECIAL





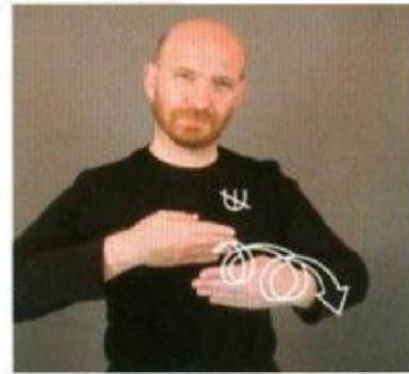
SPEED, VELOCITY
VELOCIDAD



SPONSOR
PATROCINADOR



START (vb), BEGIN (vb)
EMPEZAR (A)



START (vb), BEGIN (vb)
EMPEZAR (B)



STEAL (vb), ROB (vb)
ROBAR



STOP (vb)
PARAR



SUBWAY
METRO (TRANSPORTE)



SUCCESS
ÉXITO



SUFFER (vb)
SUFIRIR



SUPPORT (vb, n)
APOYAR, APOYO



SURNAME
APELLIDO



SURPRISE
SORPRESA



SWEET
DULCE

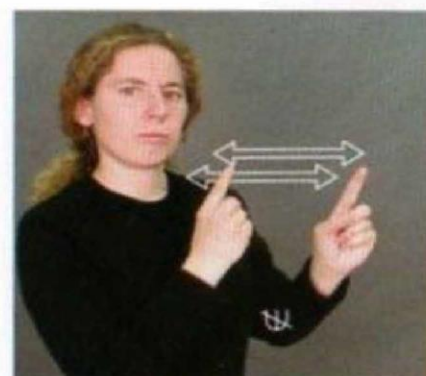
T



TAKE PART (vb), PARTICIPATE (vb)
PARTICIPAR



TAKE (vb), CATCH (vb), SEIZE (vb)
COGER



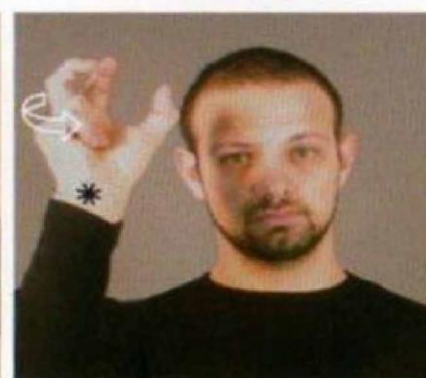
TALK (vb)
CONVERSAR



TALK (vb)
HABLAR



TAXI
TAXI



TEACHER, PROFESSOR
PROFESOR/A



TECHNIQUE, METHOD
TÉCNICA/MÉTODO (A)



TECHNIQUE, METHOD
TÉCNICA/MÉTODO (B)





TELEVISION
TELEVISIÓN



TEMPERATURE
TEMPERATURA



THANKS, THANK YOU
GRACIAS



THEORY
TEORÍA



THINK (vb)
PENSAR (A)



THINK (vb)
PENSAR (B)



THIRST
SED



TIRED
CANSADO/A

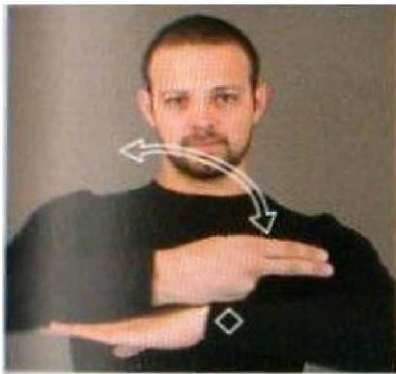


TOILET
ASEO (A)



TOILET
ASEO (B)





TOLL
PEAJE



TOPIC
TEMA



TRAIN
TREN (A)



TRAIN
TREN (B)



TRANSPARENT
TRANSPARENTE



TREASURER
TESORERO/A



TREE
ÁRBOL



TRUTH
VERDAD



TRY (vb)
INTENTAR



TURN
TURNO

U



UNDERSTAND (vb)
COMPRENDER



UNDERSTAND (vb)
ENTENDER



UNION
UNIÓN

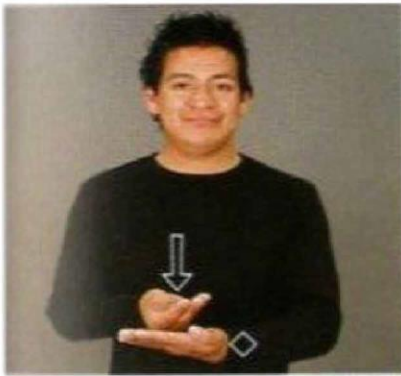


UNSELFISH
GENEROSO/A

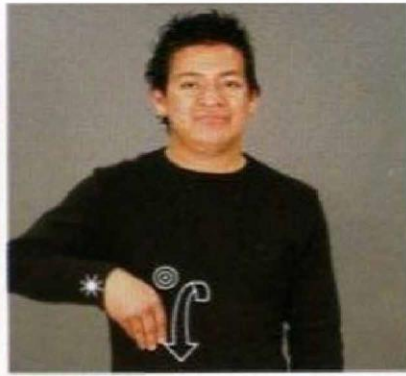


UPSET (vb), BOTHER (vb), DISTURB (vb)
MOLESTAR

W



WAGE, SALARY
SUELDO



WARN, NOTICE
AVISO



WAIT FOR (vb)
ESPERAR (QUEDAR)



WANT (vb)
DESEAR (COSAS)



WATER
AGUA



WELCOME
BIENVENIDO



WEST, WESTERN
OESTE



WHAT FOR?
¿PARA QUE?



WHAT?
¿QUÉ?





WHERE?
¿DÓNDE?



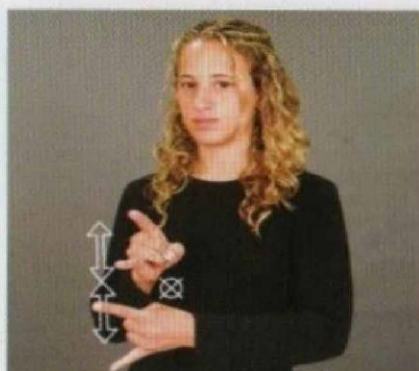
WHICH?
¿CUÁL? (A)



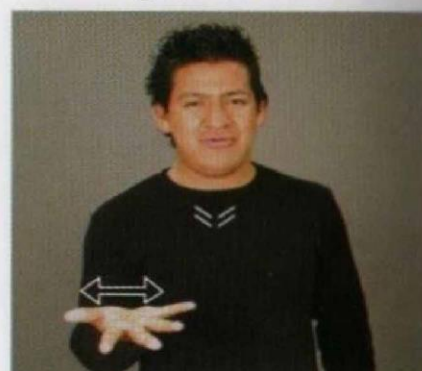
WHICH?
¿CUÁL? (B)



WHISKY
WHISKY (A)



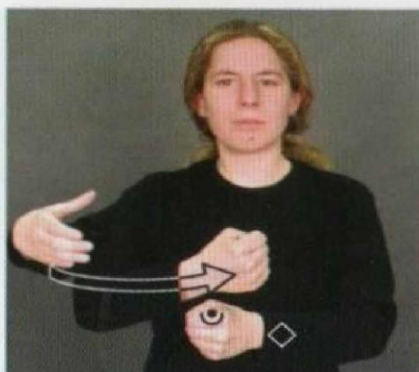
WHISKY
WHISKY (B)



WHO?
¿QUIÉN?



WHY?
¿POR QUÉ?



WIN (vb)
GANAR (COSAS)



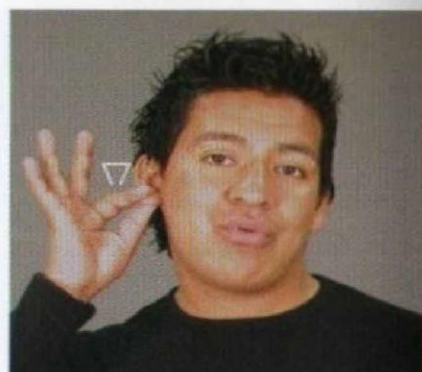
WISH, WANT
QUERER/DESEAR



WITH
CON (A)



WITH
CON (B)



WOMAN
MUJER



WORK (vb)
TRABAJAR



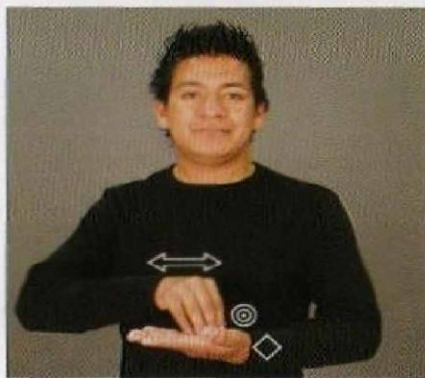
WORLD
MUNDO



WORRY (vb)
PREOCUPAR



WORSE
PEOR



WRITE (vb)
ESCRIBIR

Y



YES
SI



YOUNG
JOVEN (A)



YOUNG
JOVEN (B)

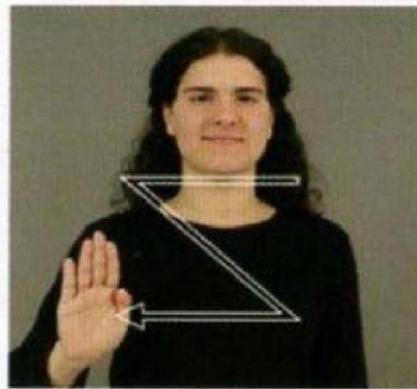
1.6. Geography

1.6. Geografía

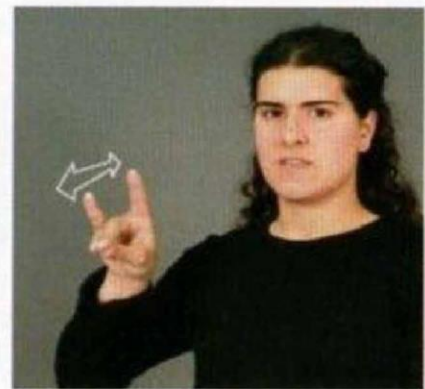
1.6.1. AMERICAN CONTINENT AMÉRICA



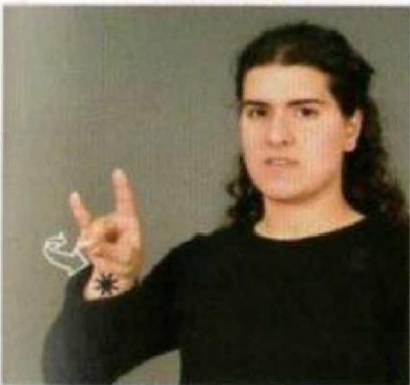
ARGENTINA
ARGENTINA



BELIZE
BELICE



BOLIVIA
BOLIVIA (A)



BOLIVIA
BOLIVIA (B)



BRAZIL
BRASIL



CANADA
CANADÁ



CENTRAL AMERICA
AMÉRICA CENTRAL



CHILE
CHILE



COLOMBIA
COLOMBIA



COSTA RICA
COSTA RICA



CUBA
CUBA



DOMINICA
DOMINICA

1.6.1. AMERICAN CONTINENT AMÉRICA



ECUADOR
ECUADOR



EL SALVADOR
EL SALVADOR



GUATEMALA
GUATEMALA



HAITE
HAITÍ



HONDURAS
HONDURAS



JAMAICA
JAMAICA



MEXICO
MÉXICO (A)



MEXICO
MÉXICO (B)



NICARAGUA
NICARAGUA



PANAMA
PANAMÁ



PARAGUAY
PARAGUAY



PERU
PERÚ

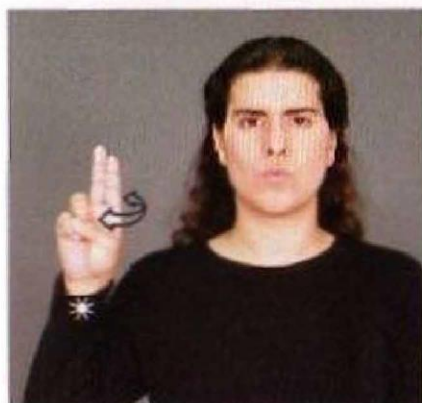
1.6.1. AMERICAN CONTINENT *AMÉRICA*



PUERTO RICO
PUERTO RICO



SOUTH AMERICA
AMÉRICA DEL SUR



URUGUAY
URUGUAY



VENEZUELA
VENEZUELA

1.6.2. ASIA AND PACIFIC ASIA Y PACÍFICO



**ASIA
ASIA**



**AUSTRALIA
AUSTRALIA**



**BANGLADESH
BANGLADESH**



**CAMBODIA
CAMBOYA**



**CHINA
CHINA**



**FIDJI ISLANDS
ISLAS FIJI**



**HONG KONG
HONG KONG**



**INDIA
INDIA**



**INDONESIA
INDONESIA**

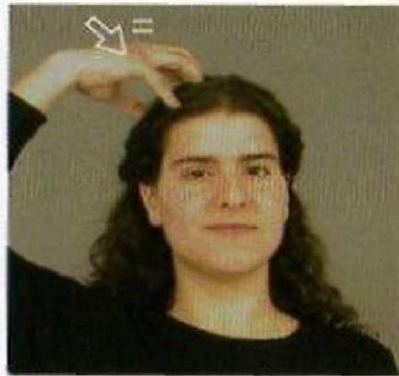


**JAPAN
JAPÓN**

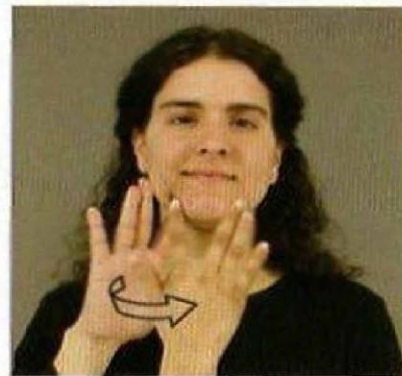
1.6.2. ASIA AND PACIFIC ASIA Y PACÍFICO



**KOREA
COREA**



**LAOS
LAOS**



**MACAU
MACAO**



**MALAYSIA
MALASIA**



**MONGOLIA
MONGOLIA**



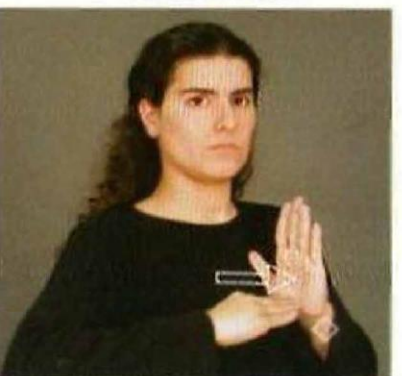
**MYANMAR
MYANMAR**



**NEPAL
NEPAL**



**NEW ZEALAND
NUEVA ZELANDA**



**PHILIPPINES ISLANDS
ISLAS FILIPINAS**



**PACIFIC
PACÍFICO**



**PAKISTAN
PAKISTÁN**

1.6.2. ASIA AND PACIFIC ASIA Y PACÍFICO



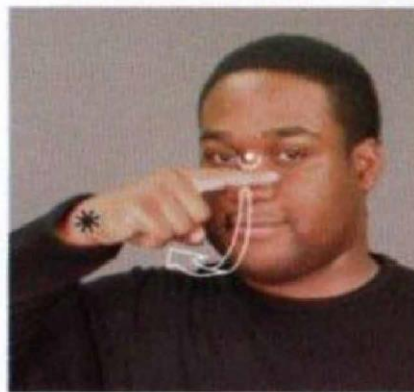
SINGAPORE
SINGAPUR



SRI LANKA
SRI LANKA



TAIWAN
TAIWÁN



THAILAND
TAILANDIA



VIETNAM
VIETNAM (A)



VIETNAM
VIETNAM (B)

1.6.3. EUROPE EUROPA



ALBANIA
ALBANIA



ANDORRA
ANDORRA



AUSTRIA
AUSTRIA (A)



AUSTRIA
AUSTRIA (B)



BELGIUM
BÉLGICA



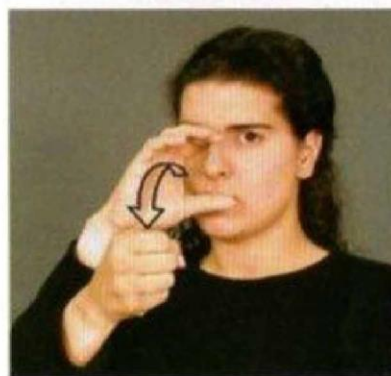
BERMUDA
BERMUDA



BOSNICA HERZEGOVINA
BOSNIA Y HERZEGOVINA



BULGARIA
BULGARIA



CROATIA
CROACIA

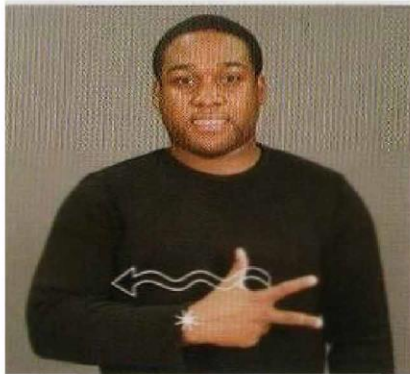


CYPRUS
CHIPRE



CZECH REPUBLIC
REPÚBLICA CHECA

1.6.3. EUROPE *EUROPA*



DENMARK
DINAMARCA



ENGLAND
INGLATERRA



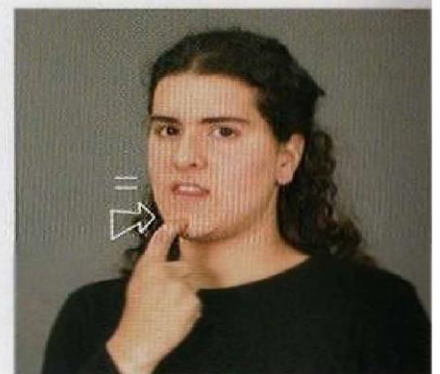
ESTONIA
ESTONIA



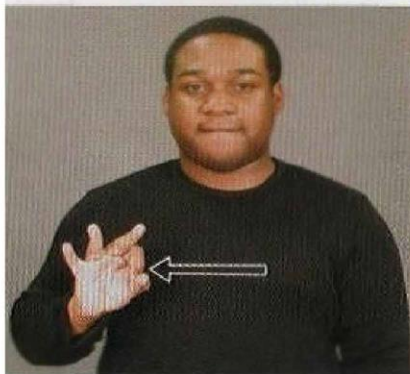
EUROPE
EUROPA



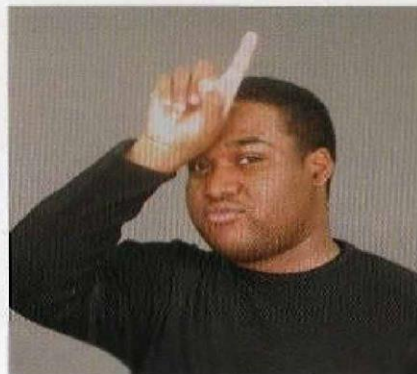
FAROE ISLAND
ISLAS FEROE



FINLAND
FINLANDIA



FRANCE
FRANCIA



GERMANY
ALEMANIA



GREAT BRITAIN
GRAN BRETAÑA



GREECE
GRECIA



GREENLAND
GROENLANDIA

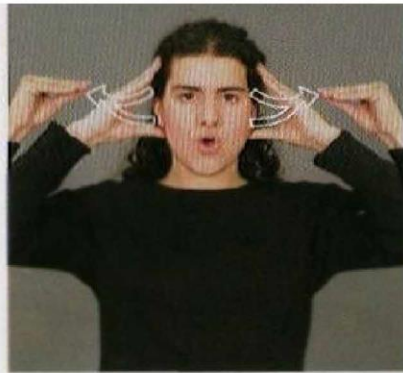


GUADALUPE
GUADALUPE

1.6.3. EUROPE EUROPA



GUAYANA
GUAYANA



HOLAND
HOLANDA



HUNGARY
HUNGRÍA (A)



HUNGARY
HUNGRÍA (B)



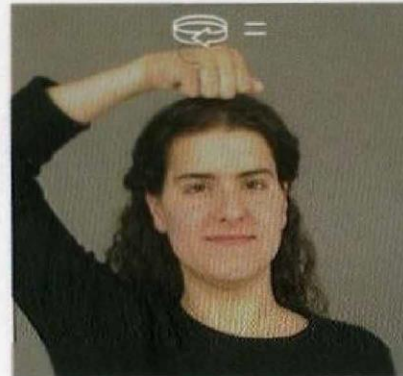
ICELAND
ISLANDIA



IRELAND
IRLANDA



ITALY
ITALIA



KOSOVO
KOSOVO



LATVIA
LETONIA



LIECHTENSTEIN
LIECHTENSTEIN



LITHUANIA
LITUANIA

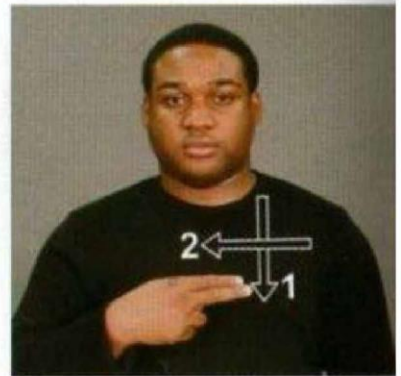
1.6.3. EUROPE EUROPA



LUXEMBOURG
LUXEMBURGO



MACEDONIA
MACEDONIA



MALTA
MALTA



MARTINIQUE
MARTINICA



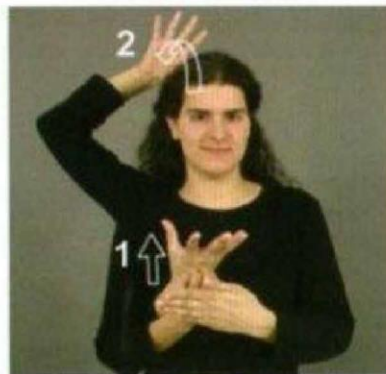
MONACO
MÓNACO (A)



MONACO
MÓNACO (B)



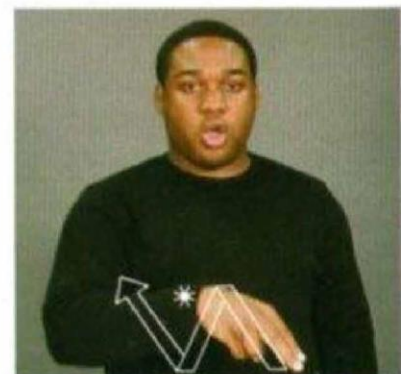
MONTENEGRO
MONTENEGRO



NEW CALEDONIA
NUEVA CALEDONIA



NORTH IRELAND
IRLANDA DEL NORTE

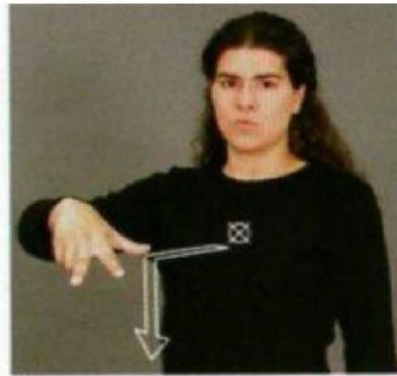


NORWAY
NORUEGA

1.6.3. EUROPE EUROPA



POLAND
POLONIA



PORTUGAL
PORTUGAL



REUNION
REUNIÓN



ROMANIA
RUMANÍA



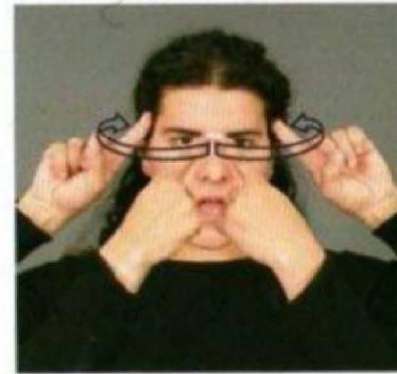
SAN MARINO
SAN MARINO



SCANDINAVIA
ESCANDINAVIA



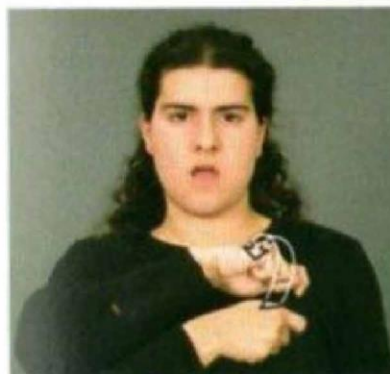
SERBIA
SERBIA



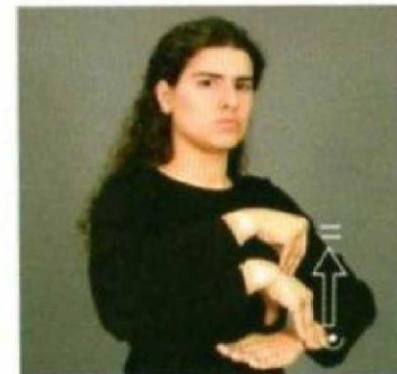
SLOVAKIA
ESLOVAQUIA



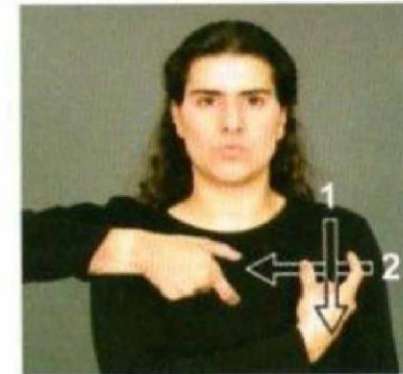
SLOVENIA
ESLOVENIA



SPAIN
ESPAÑA



SWEDEN
SUECIA

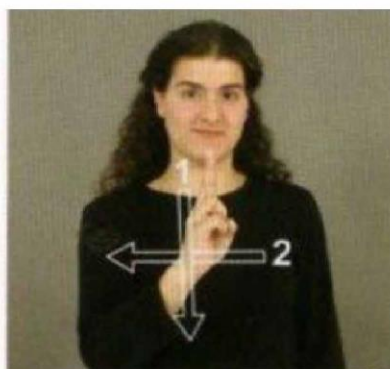


SWITZERLAND
SUIZA

1.6.3. EUROPE *EUROPA*



UNITED KINGDOM
REINO UNIDO



VATICAN CITY
CIUDAD VATICANO



VOJVODINA
VOJVODINA



WALES
GALES

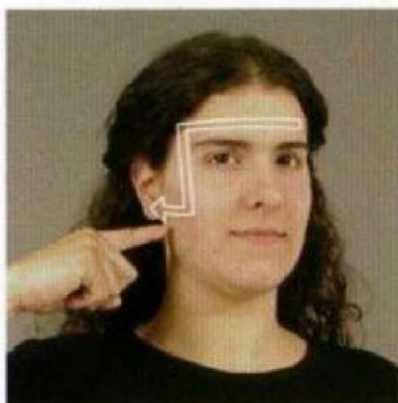


YUGOSLAVIA
YUGOSLAVIA

1.6.4. RUSSIA AND NEW INDEPENDENT STATES *RUSIA Y NUEVOS ESTADOS INDEPENDIENTES*



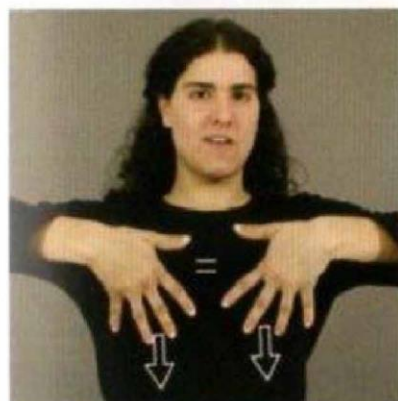
ARMENIA
ARMENIA



AZERBAIJAN
AZERBAIJAN



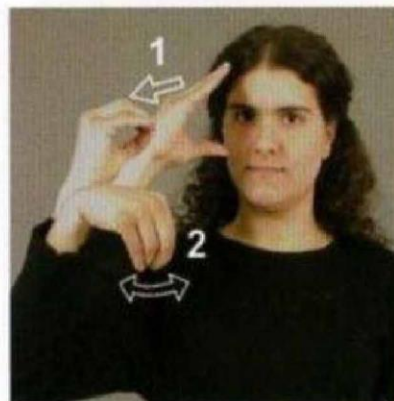
BELARUS
BIELORRUSIA



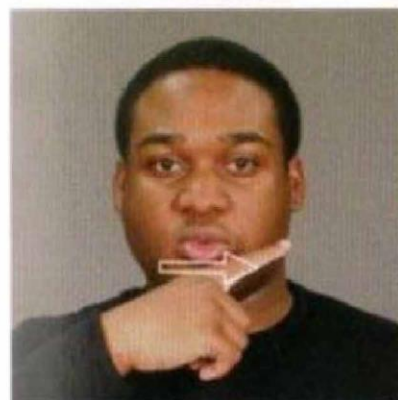
GEORGIA
GEORGIA



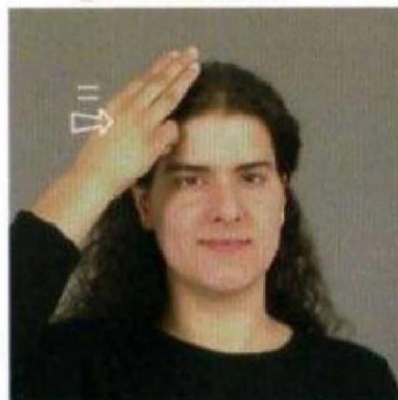
KAZADHSTAN
KAZAJISTÁN



MOLDOVA
MOLDAVIA



RUSSIA
RUSIA



TURKMENISTAN
TURKMENISTÁN



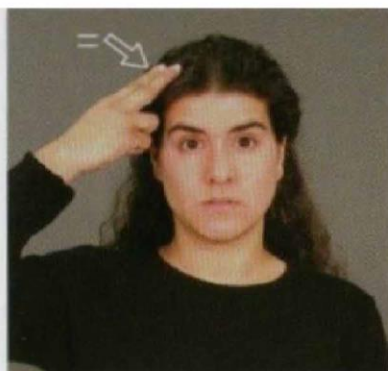
UKRANIA
UCRANIA

1.6.5. MIDDLE EAST

ORIENTE MEDIO



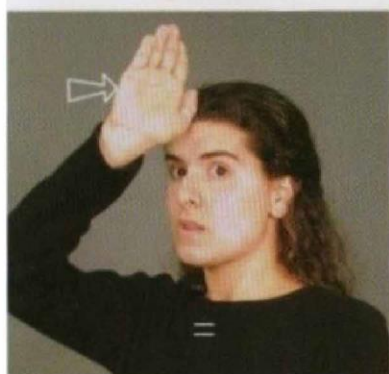
ALGERIA
ARGELIA



ARABIA
ARABIA



EGYPT
EGIPTO



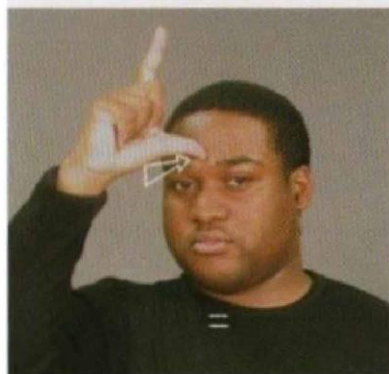
IRAK
IRAQ



IRAN
IRÁN



ISRAEL
ISRAEL



JORDAN
JORDANIA



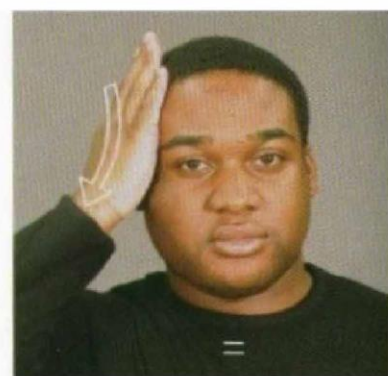
KUWAIT
KUWAIT



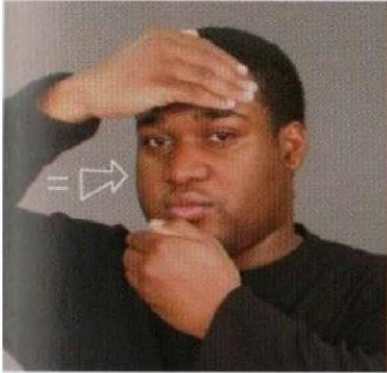
LEBANON
LÍBANO



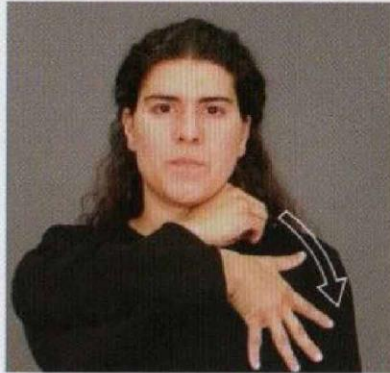
LIBYA
LIBIA



1.6.5. MIDDLE EAST ORIENTE MEDIO



MOROCCO
MARRUECOS



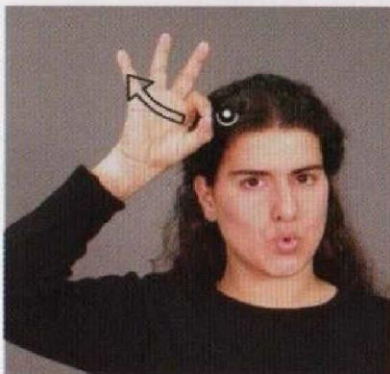
PALESTINE
PALESTINA



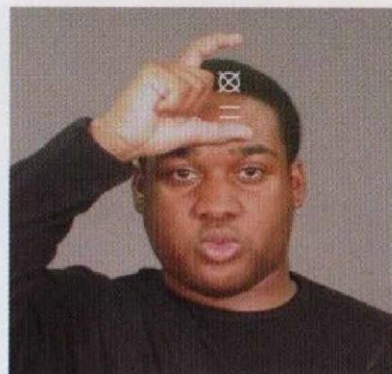
SIRIA
SIRIA



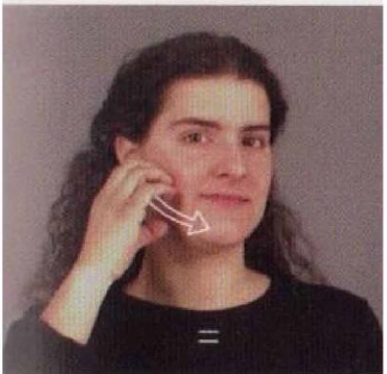
SUDAN
SUDÁN



TUNISIA
TÚNEZ



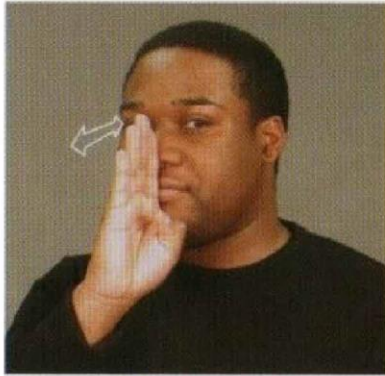
TURKEY
TURQUÍA



UNITED ARAB EMIRATES
EMIRATOS ÁRABES UNIDOS

1.6.6. AFRICA

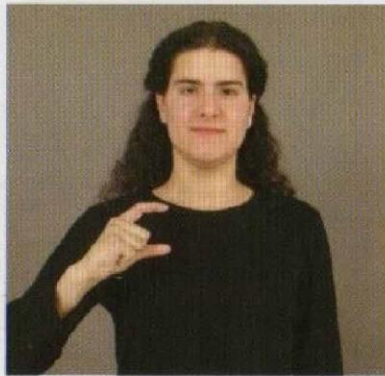
ÁFRICA



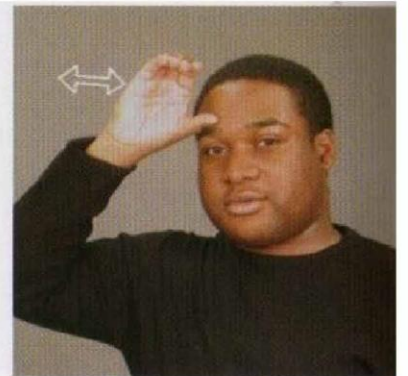
BOTSWANA
BOTSUANA



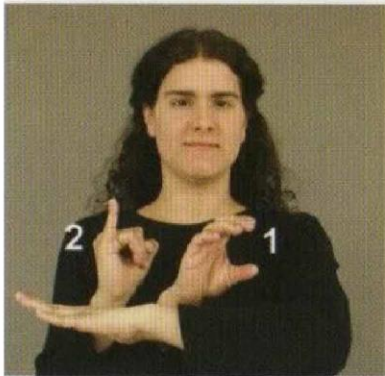
BURKINA FASO
BURKINA FASO



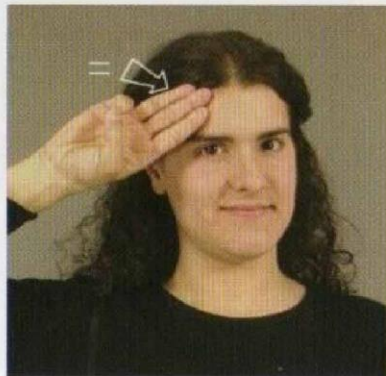
CABO VERDE
CABO VERDE



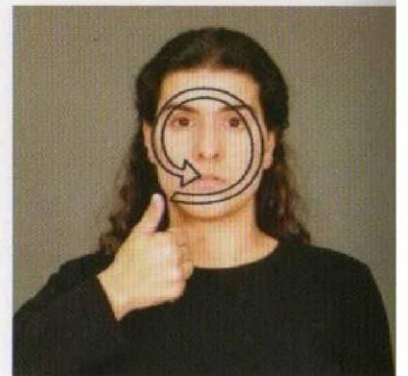
CONGO
CONGO



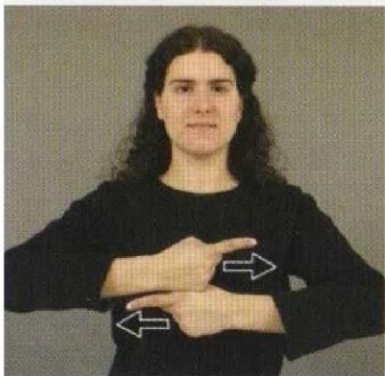
COTE DIVOIRE
COSTA DE MARFIL



ERITREA
ERITREA



ETIOPIA
ETIOPIA



GAMBIA
GAMBIA



GHANA
GHANA



GUINEA
GUINEA

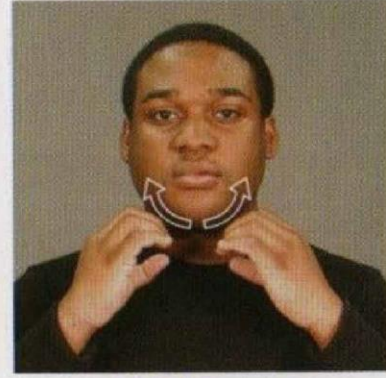
1.6.6. AFRICA
ÁFRICA



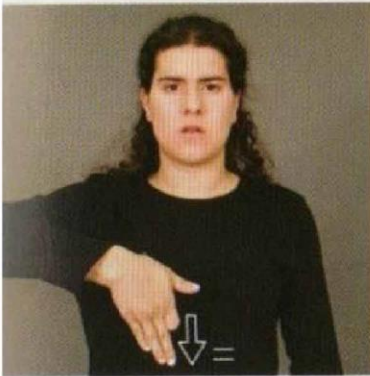
KENYA
KENIA



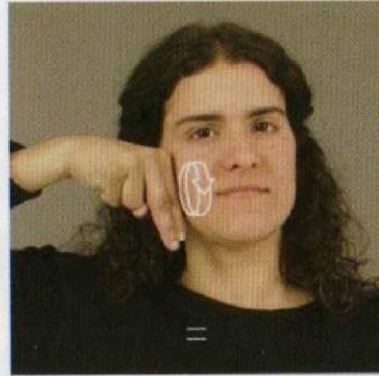
MALAWI
MALAWI



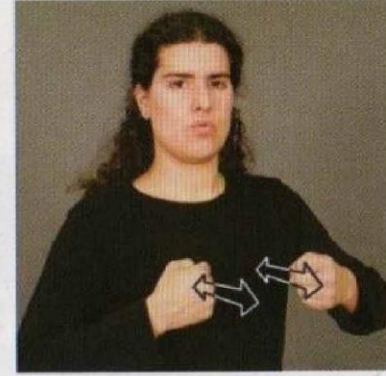
MOZAMBIQUE
MOZAMBIQUE



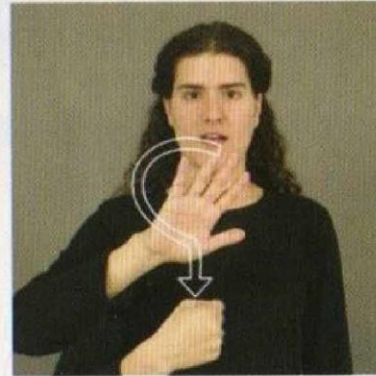
NAMIBIA
NAMIBIA



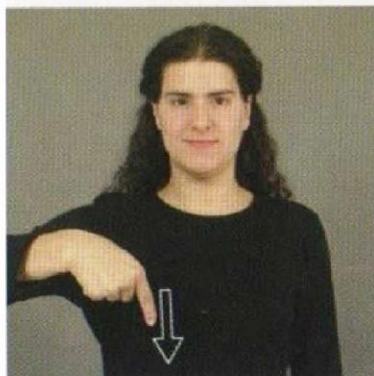
NIGERIA
NIGERIA



RWANDA
RUANDA



SOUTH AFRICA
SUDÁFRICA (A)



SOUTH AFRICA
SUDÁFRICA (B)

2.1. Culture

2.1. Cultura



**ACTOR, ACTRESS
ACTOR/ACTRIZ**



**CINEMA
CINE**



**CONTEST
CONCURSO**



**CRAFTSMANSHIP
ARTESANÍA**



**CULTURE
CULTURA**



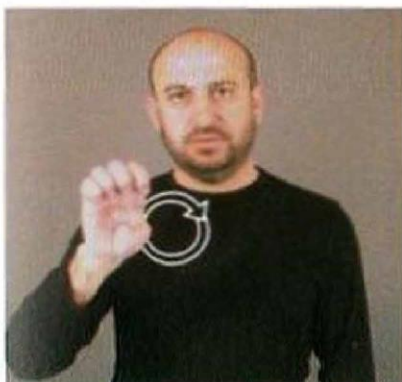
**DEAF WAY
DEAF WAY**



**DEBATE
DEBATE**



**ENTERTAINMENT
DIVERSIÓN**



**EUROPEAN UNION OF THE DEAF
UNIÓN EUROPEA DE PERSONAS SORDAS (EUD) (A)**



EUROPEAN UNION OF THE DEAF
UNIÓN EUROPEA DE PERSONAS SORDAS (EUD) (B)



EXHIBITION, EXPOSITION; SAMPLE
MUESTRA



EXPOSITION, EXHIBITION
EXPOSICIÓN



FESTIVAL
FESTIVAL



FILM, MOVIE, PICTURE
PELÍCULA



GHETTO
GUETO



HISTORY, STORY
HISTORIA (A)



HISTORY, STORY
HISTORIA (B)



HOTEL
HOTEL



HUMOUR
HUMOR



INTERNATIONAL COMMITTEE OF SPORTS FOR THE DEAF
COMITÉ INTERNACIONAL DE DEPORTES PARA SORDOS (CISS)



INTERVIEW
ENTREVISTA (A)



INTERVIEW
ENTREVISTA (B)



JOURNEY, TRIP
VIAJE



MATERIAL
MATERIAL



MONUMENT
MONUMENTO



MUSEUM
MUSEO



PROTAGONIST
PROTAGONISTA (A)



PROTAGONIST
PROTAGONISTA (B)



PUBLICITY
PROPAGANDA



REPORT
REPORTAJE



SCULPTURE
ESCULTURA



SPORT
DEPORTE



THEATRE
TEATRO (A)



THEATRE
TEATRO (B)



THEATRE
TEATRO (C)



THEATRE
TEATRO (D)



VIDEO
VÍDEO



VISIT (vb)
VISITAR



WORLD FEDERATION OF THE DEAF
FEDERACIÓN MUNDIAL DE PERSONAS SORDAS (WFD) (A)



WORLD FEDERATION OF THE DEAF
FEDERACIÓN MUNDIAL DE PERSONAS SORDAS (WFD) (B)

2.2. Rights, Politics and Society

2.2. Derecho, política y sociedad



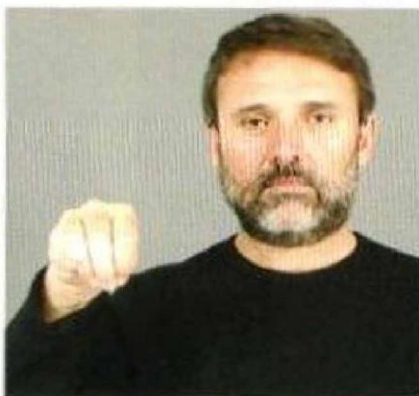
ACCEPTED
ACEPTADO



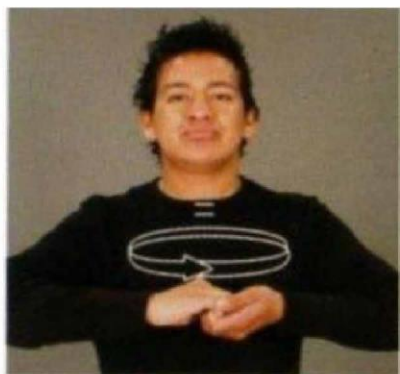
ACTION PLAN
PLAN DE ACCIÓN



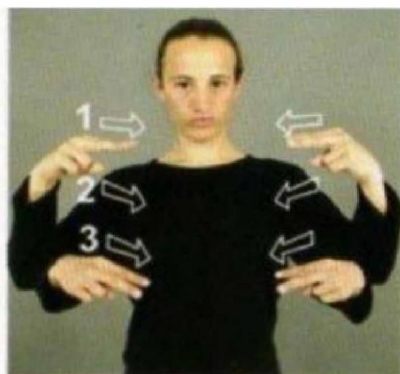
APPROVAL
APROBACIÓN



ASOCIATE MEMBER (AM)
MIEMBRO ASOCIADO (MA)



ASSOCIATION
ASOCIACIÓN



AUDIT
AUDITORÍA



BASIC
BÁSICO



BID
CANDIDATURA



BOARD
CONSEJO



BUDGET
PRESUPUESTO



BUSINESS
NEGOCIO



COMMISSION
COMISIÓN



COMMITTE
COMITÉ





COMMUNICATION BARRIERS
BARRERAS DE COMUNICACIÓN (A)



COMMUNICATION BARRIERS
BARRERAS DE COMUNICACIÓN (B)

CONGRESS
CONGRESO



DELEGATE
DELEGADO



DISABILITY
DISCAPACIDAD



DISCRIMINATION (DEEPLY)
DISCRIMINACIÓN (INTENSAMENTE)



DISCRIMINATION
DISCRIMINACIÓN



DONATION
DONATIVO



EXAMPLE
EJEMPLO



EXPENDITURE
GASTOS



FAILED
FRACASADO



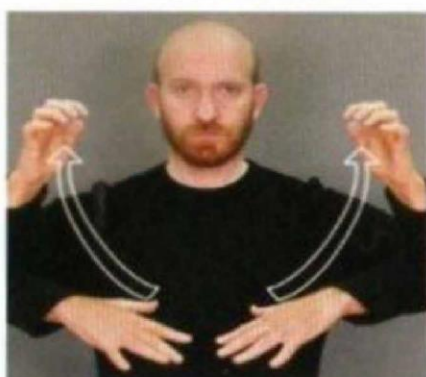
FINANCE (vb, n)
FINANCIAR, FINANZAS



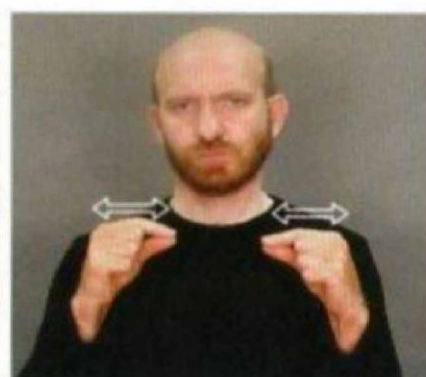
FINANCIAL STATEMENTS
BALANCE GENERAL



FLEXIBLE
FLEXIBLE

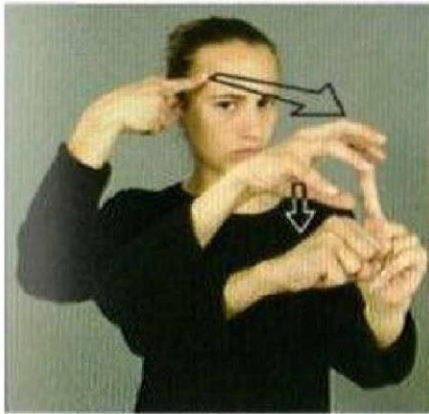


FORUM
FORUM

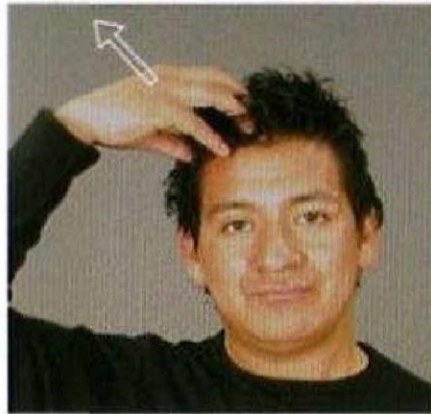




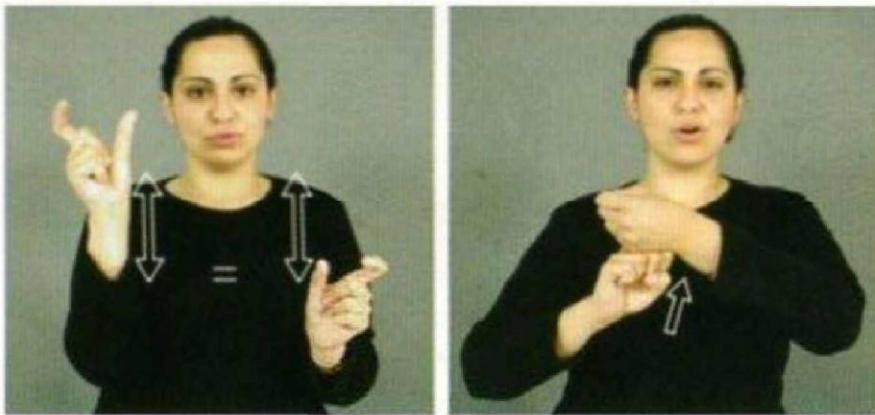
GENERAL ASSEMBLY
ASAMBLEA GENERAL



GOALS
METAS



GOVERNMENT
GOBIERNO



HUMAN RESOURCES
RECURSOS HUMANOS



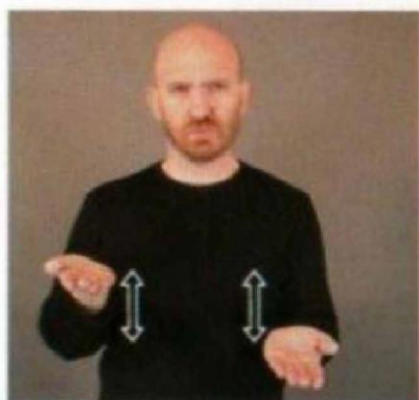
INCOME
INGRESOS



INDIVIDUAL MEMBER (IM)
MIEMBRO INDIVIDUAL (MI)



INTERNATIONAL
INTERNACIONAL



JUSTICE
JUSTICIA



LAW
LEY



LEADER
LÍDER



LOSE (vb)
PERDER



MATERIAL RESOURCES
RECURSOS MATERIALES



MEMBERSHIP FEES
CUOTAS DE AFILIACIÓN



MINISTRY
MINISTRO



MINUTES OF THE MEETING
ACTAS DE LA REUNIÓN



MISION
MISIÓN



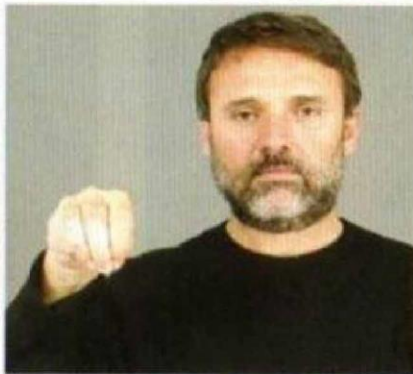
NATIONAL
NACIONAL



NOMINATIONS
NOMINACIONES



OPINION
OPINIÓN



ORDINARY MEMBER (OM)
MIEMBRO ORDINARIO (MO)



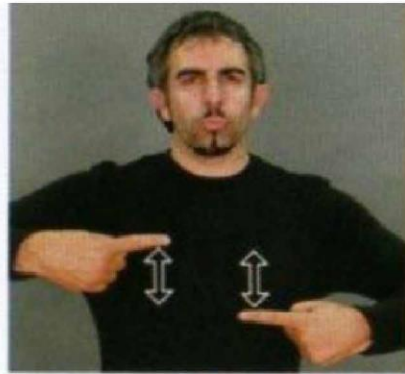
ORGANISATION
ORGANIZACIÓN



PARLIAMENT
PARLAMENTO



PEOPLE
GENTE



POLITICS
POLÍTICA



PRESIDENT
PRESIDENTE



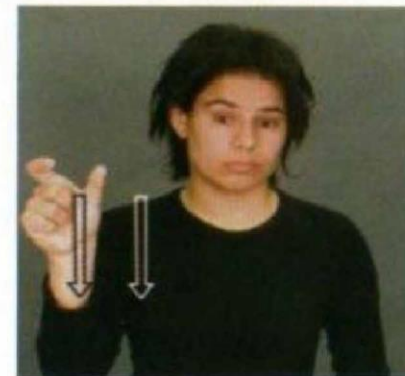
PRIORITY
PRIORIDAD



PROFESSIONAL
PROFESIONAL



PROPOSAL
PROPUESTA



PUBLIC
PÚBLICO



RATIFY
RATIFICAR



REGIONAL
REGIONAL



REGIONAL SECRETARIAT
SECRETARÍA GENERAL

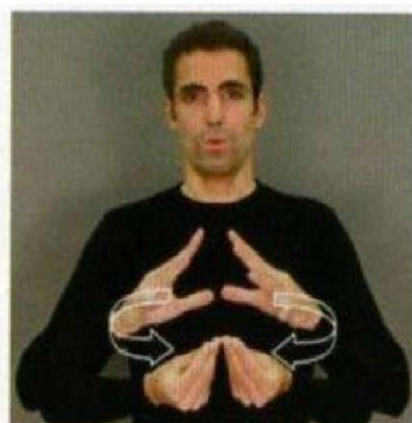




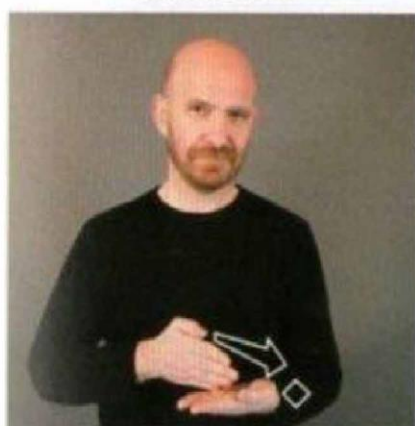
REPORT
INFORME



REPRESENTATIVE
REPRESENTATIVO



RESOLUTION
RESOLUCIÓN



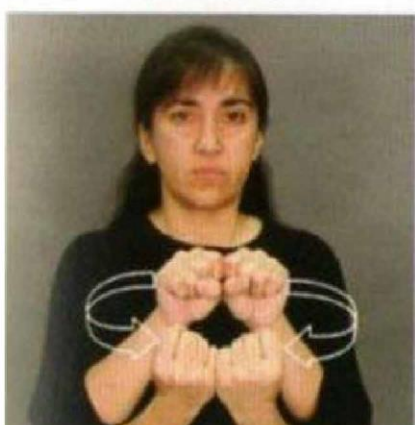
RIGHT
DERECHO



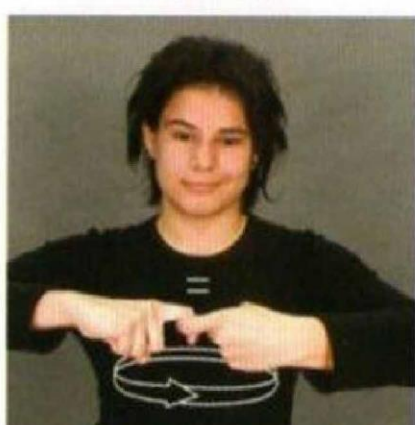
SERVICE
SERVICIO



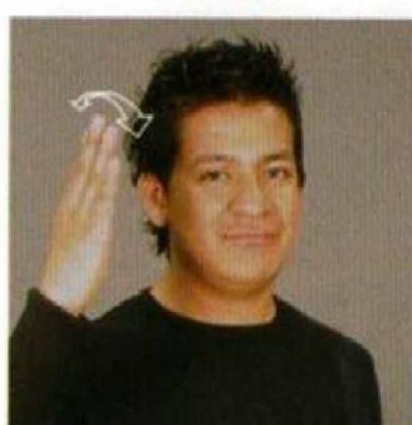
SOCIAL
SOCIAL



SOCIETY
SOCIEDAD



SOLIDARITY
SOLIDARIDAD



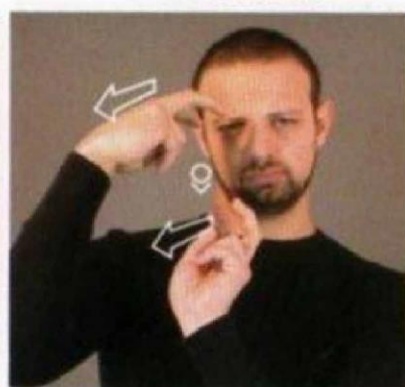
SPEAKER
PONENTE



STRUCTURE
ESTRUCTURA



TAX
IMPUESTO



TEAM
EQUIPO



TELLER
ESCRUTADOR



THEORY
TEORÍA



UN
ONU



VICEPRESIDENT
VICEPRESIDENTE



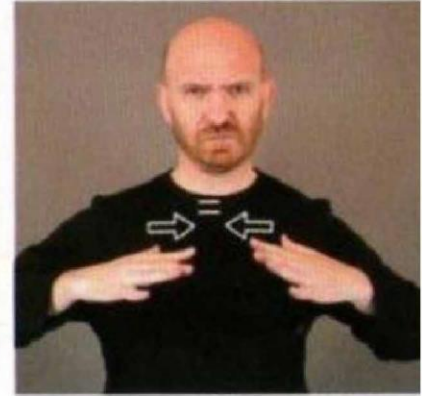
VISION
VISIÓN



VOTE (vb, n)
VOTAR, VOTO (A)



VOTE (vb, n)
VOTAR, VOTO (B)



WAR
GUERRA



WORKSHOP
TALLER (A)



WORKSHOP
TALLER (B)



WORLD
MUNDO

2.3. Education

2.3. Educación



ACTIVITY
ACTIVIDAD



APTITUDE
APTITUD



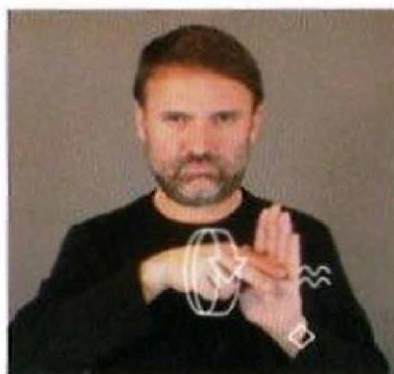
ATTITUDE
ACTITUD



BILINGUALISM
BILINGÜISMO



BIMODAL COMMUNICATION
BIMODAL (A)



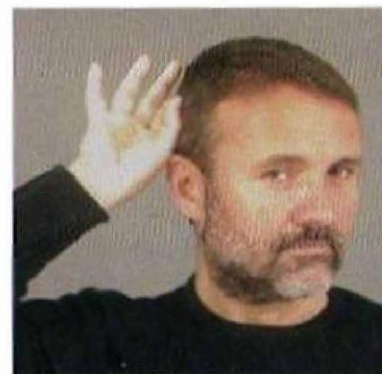
BIMODAL COMMUNICATION
BIMODAL (B)



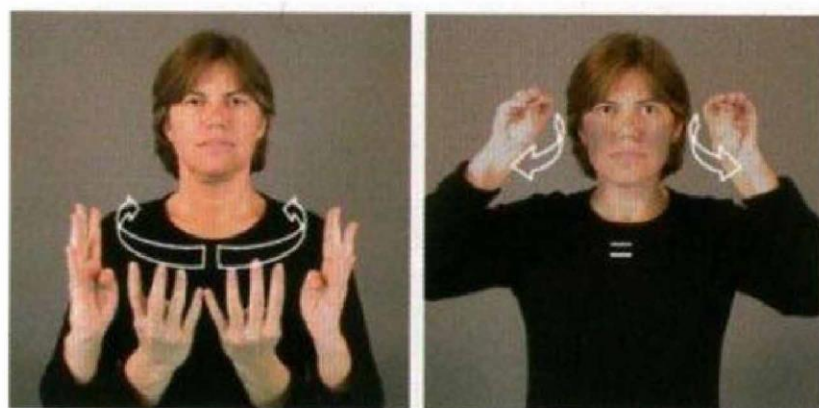
CAMP
CAMPAMENTO



CERTIFICATE, DEGREE
CERTIFICADO



COCHLEAR IMPLANT
IMPLANTE COCLEAR



COURSE
CURSO



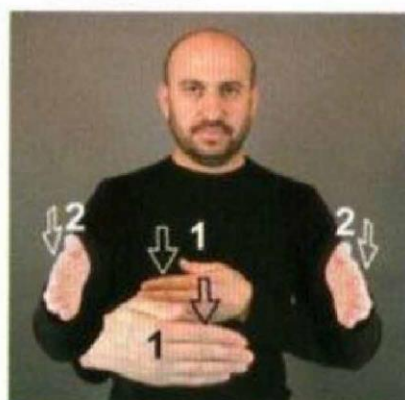
CURRICULAR ADAPTATION
ADAPTACIÓN CURRICULAR



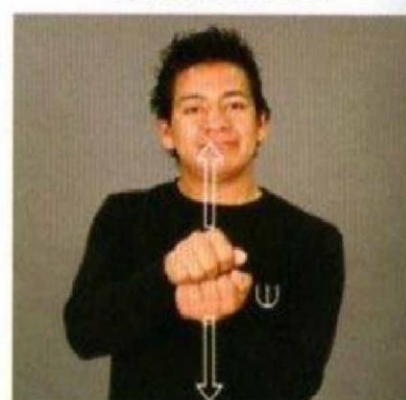
CURRICULUM
CURRÍCULUM



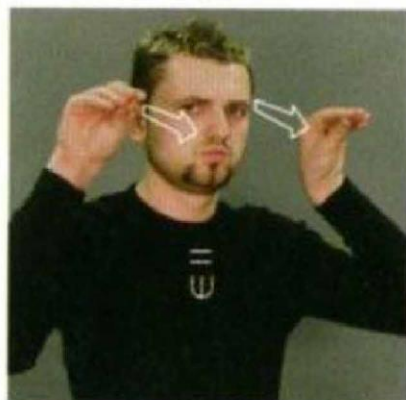
DEGREE
TITULACIÓN



DEPARTMENT
DEPARTAMENTO



DIPLOMA
DIPLOMA



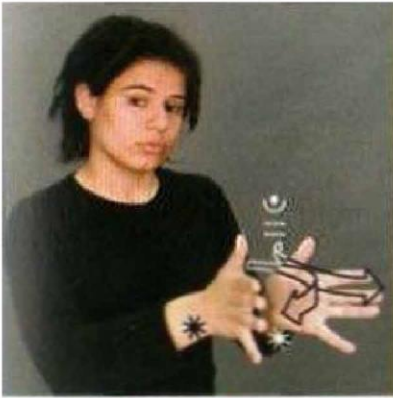
EDUCATION
EDUCACIÓN



EVALUATION, ASSESSMENT
EVALUACIÓN (A)



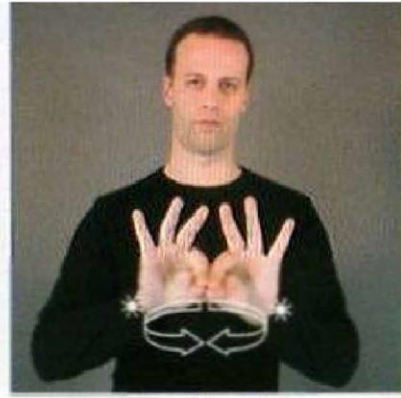
EVALUATION, ASSESSMENT
EVALUACIÓN (B)



**EXPLAIN (vb)
EXPLICAR (A)**



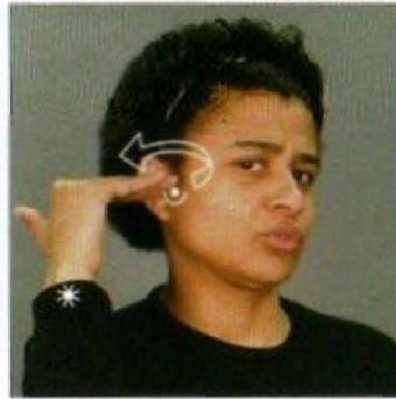
**EXPLAIN (vb)
EXPLICAR (A)**



**FAMILY
FAMILIA (A)**



**FAMILY
FAMILIA (B)**



**HARD OF HEARING
HIPOACÚSICO/A**



**INCLUSION
INCLUSIÓN**



**INTEGRATION
INTEGRACIÓN**



**INTELLIGENCE
INTELIGENCIA**



**LEARN (vb)
APRENDER (A)**



**LEARN (vb)
APRENDER (B)**



**MASTER
MÁSTER**



MATERIAL
MATERIAL



ORALISM
ORALISMO



PASS
APROBAR



PEDAGOGY
PEDAGOGÍA

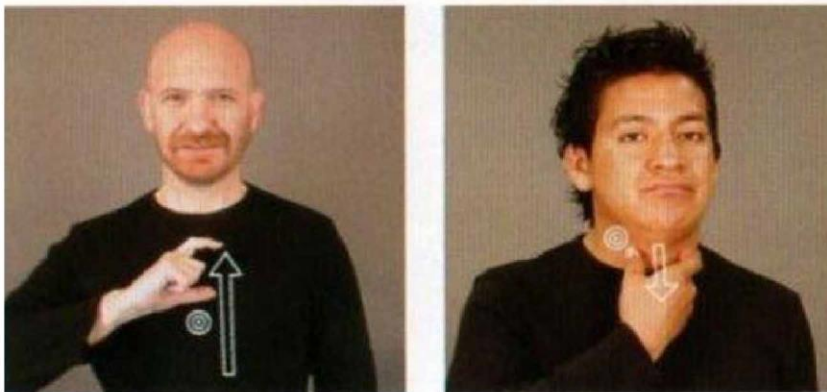


READING AND WRITING
LECTOESCRITURA





SCHOOL FAILURE
FRACASO ESCOLAR



SELF-ESTEEM
AUTOESTIMA

SPEECH THERAPY
LOGOPEDIA (A)



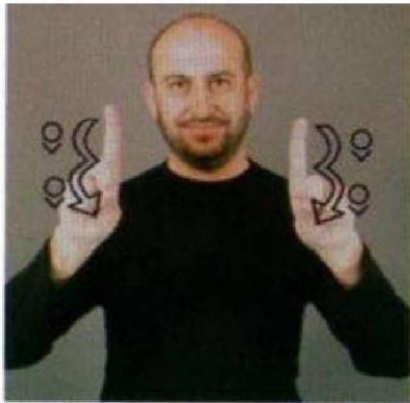
SPEECH THERAPY
LOGOPEDIA (A)

TEACHER; PROFESSOR
PROFESOR



TEACHING
ENSEÑANZA

TECHNICAL AIDS
AYUDAS TÉCNICAS



TEST, EXAM, EXAMINATION
TEST



TRIP
EXCLUSIÓN



UNIVERSITY
UNIVERSIDAD (A)



UNIVERSITY
UNIVERSIDAD (B)



VOLUNTEER
VOLUNTARIO/A

2.4. Language

2.4. Lengua



CODE
CÓDIGO



COMPLEMENT
COMPLEMENTO



CONFIDENTIALITY
CONFIDENCIALIDAD



DEFINITION
DEFINICIÓN



DICTIONARY
DICCIONARIO



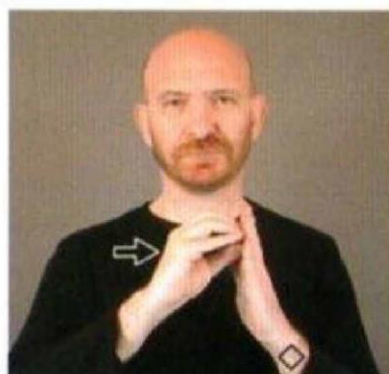
DISCUSSION
COLOQUIO



FINGER SPELLING
DACTILOLOGÍA



GLOSS
GLOSA



ICON
ICONO



**INTERNATIONAL SIGN
SIGNOS INTERNACIONALES (SI)**



**INTERPRETER
INTÉRPRETE (A)**

**INTERPRETER
INTÉRPRETE (B)**



**INTONATION (DEAF PEOPLE)
ENTONACIÓN (PERSONA SORDA)**



**INTONATION (HEARING PEOPLE)
ENTONACIÓN (PERSONA OYENTE)**



LINGUISTICS
LINGÜÍSTICA



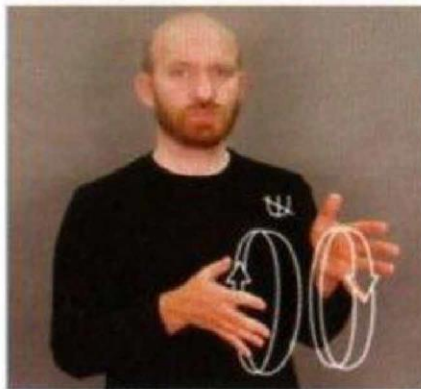
MEANING
SIGNIFICADO



ORAL LANGUAGE, ORAL COMMUNICATION
LENGUA ORAL



POETRY
POESÍA



SIGN LANGUAGE
LENGUA DE SIGNOS



SPEAKER, PRESENTER, LECTURER
PONENTE



STANDARD LANGUAGE
LENGUA ESTÁNDAR



TEXT
TEXTO



TRANSLATION, RENDERING
TRADUCCIÓN



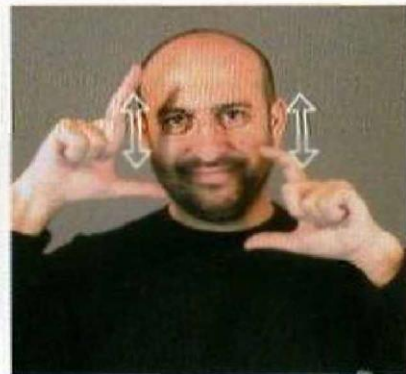
WORD
PALABRA

2.5. New Technology and Accessibility

2.5. NNTT y Accesibilidad



ADAPTATION
ADAPTACIÓN



ANIMATION
ANIMACIÓN



ANTIVIRUS
ANTIVIRUS



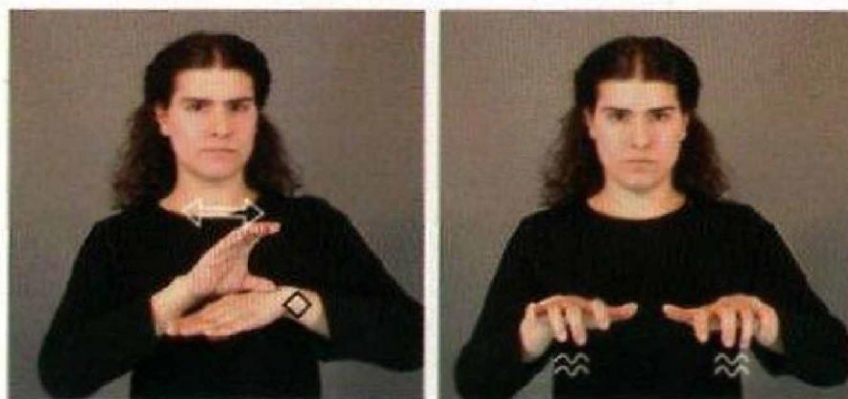
CD-ROM
CD-ROM



CHAT
CHAT



COMPATIBLE
COMPATIBLE



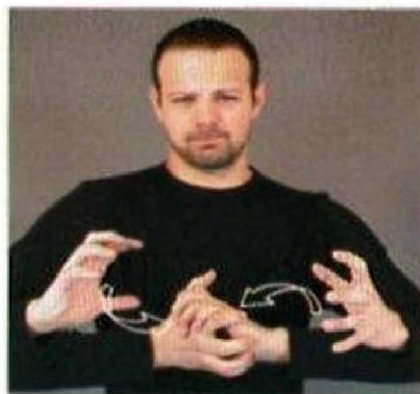
COMPUTER
ORDENADOR



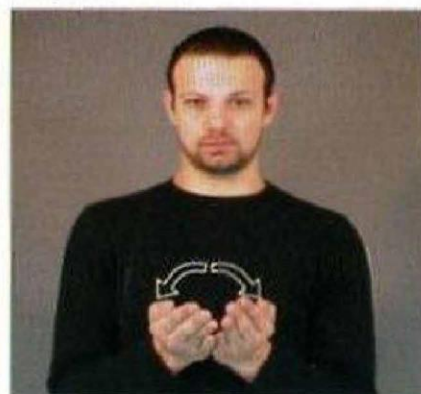
COMPUTING SCIENCE
INFORMÁTICA



CONNECTION
CONEXIÓN



DATA COMPRESSION UTILITY
COMPRESOR DE ARCHIVOS



DIGITAL
DIGITAL



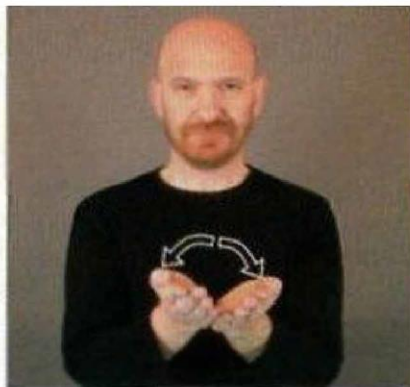
DISKETTE
DISQUETE



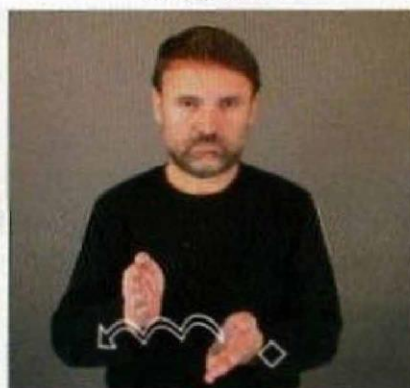
DOWNLOAD
DESCARGA



E-MAIL
CORREO ELECTRÓNICO: E-MAIL



FILE
ARCHIVO



FILE
FICHERO



FORUM
FORO (INTERNET)



INTERNET
INTERNET



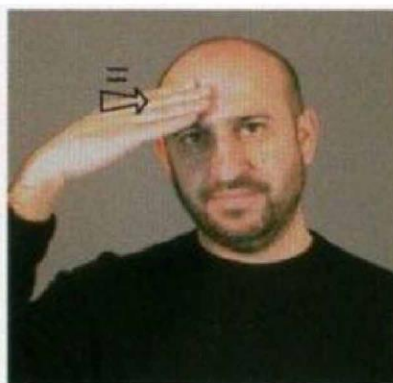
INTRANET
INTRANET



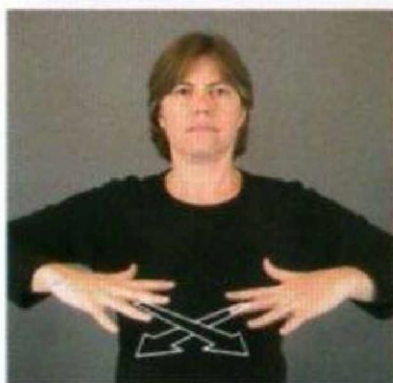
LINK
ENLACE



MEMORY
MEMORIA



MULTIMEDIA
MULTIMEDIA



NET
RED



PHOTOCOPIER
FOTOCOPIADORA



PUBLISHING
MAQUETACIÓN



SCANNER
ESCÁNER



SOURCE CODE
CODIGO DE PROGRAMACIÓN



SUBTITLE
SUBTÍTULO (A)



SUBTITLE
SUBTÍTULO (B)



TELEVISION
TELEVISIÓN



INSTALL (vb)
INSTALAR



TOOL
HERRAMIENTA



TV TEXT
TELETXTO



USB
USB



VIDEO
VÍDEO



VIRTUAL
VIRTUAL



VIRUS
VIRUS



WEB PORTAL
PORTAL WEB



WINDOWS
WINDOWS (A)



WINDOWS
WINDOWS (B)

2.6. Health

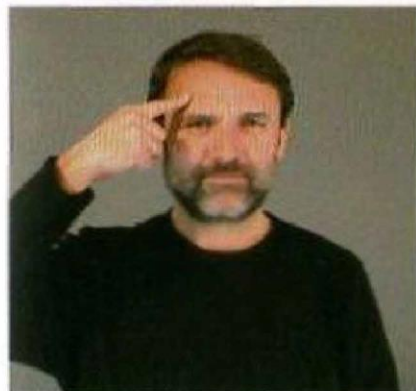
2.6. Salud



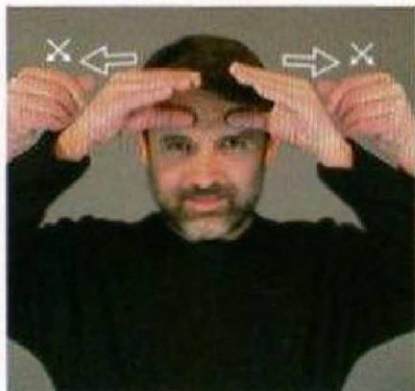
AGGRESSIVENESS
AGRESIVIDAD



AIDS
SIDA



ALZHEIMER
ALZHEIMER



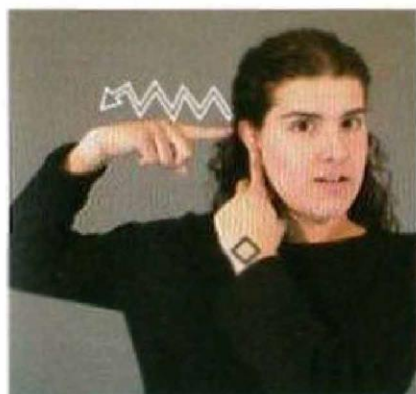
ANALYSIS
ANÁLISIS



APATHY
APATÍA



ASSISTANCE
ASISTENCIA



AUDIOMETRY
AUDIOMETRÍA

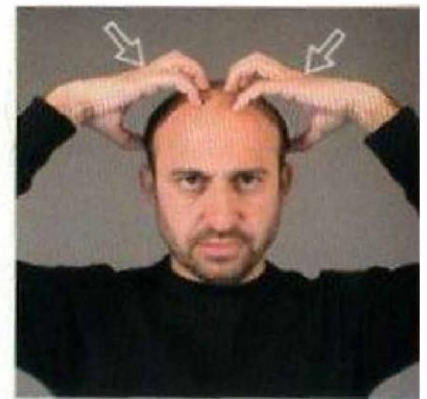


AUTISM
AUTISMO





BIOETHICS
BIOÉTICA



BRAIN
CEREBRO



CELL
CÉLULA



COMA
COMA



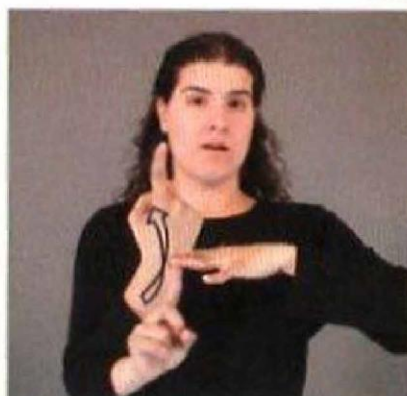
DEPENDENCE
DEPENDENCIA



DEPRESSION
DEPRESIÓN



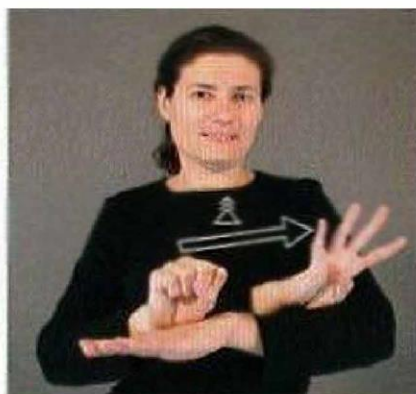
DIAGNOSIS
DIAGNÓSTICO



DOCTOR
MÉDICO



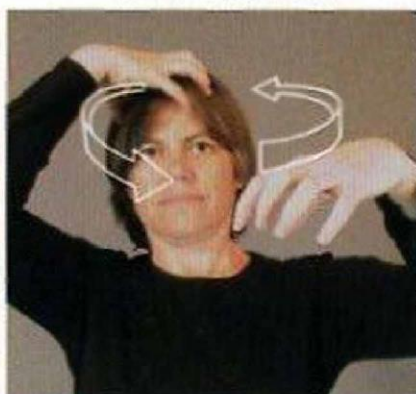
EMOTION
EMOCIÓN (A)



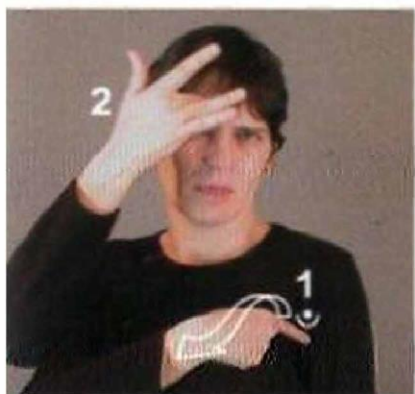
EMOTION
EMOCIÓN (B)



EMPATHY
EMPATÍA



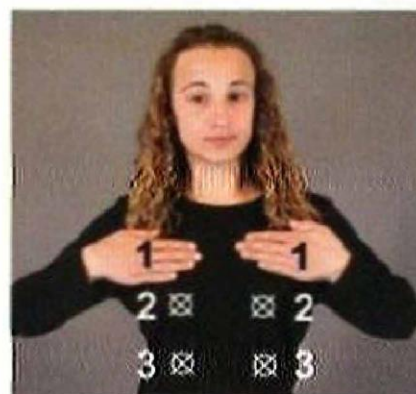
ETHICS
ÉTICA



FEVER, TEMPERATURE
FIEBRE



GENETICS
GENÉTICA



HEALTH
SALUD



HEALTH, SANITATION
SANIDAD



HIV
VIH



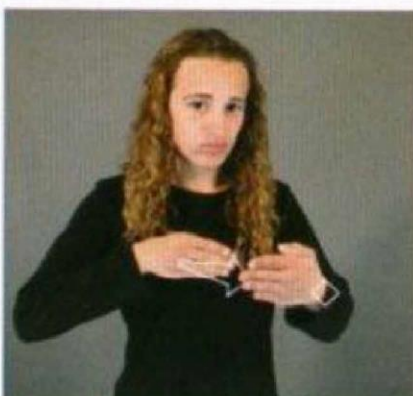
HOSPITAL
HOSPITAL



ILL
ENFERMO/A



INCAPACITY, DISABILITY
INCAPACIDAD



ISOLATION
AISLAMIENTO



MENTAL ILL
ENFERMO/A MENTAL



NEUROLOGY
NEUROLOGÍA



OBSESSION
OBSESIÓN



PARKINSON
PARKINSON



PSYCHIATRIST
PSIQUIATRA



PSYCHIATRIST
PSICÓLOGO/A



REHABILITATION
REHABILITACIÓN



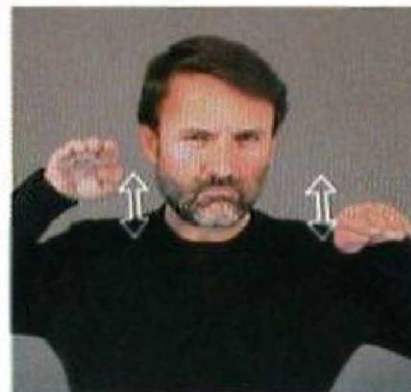
SHOCK
SHOCK



STRESS
ESTRÉS



SURGERY
CIRUGÍA



VERTIGO
VÉRTIGO

INDEX OF ENGLISH TERMS

- A BIT, 107
A FEW, 107
ABANDON (vb), 99
ACCEPT (vb), 85
ACCEPTED, 165
ACCOMPANY, 85
ACHE, 115
ACTION PLAN (vb), 165
ACTION, 85
ACTIVITY, 179
ACTOR, 157
ACTRESS, 157
ADAPTATION, 193
ADMIT (vb), 119
ADVISE (vb), 119
ADVISE (vb), 85
AGAIN, 85
AGE, 85
AGGRESSIVENESS, 201
AIDS, 201
AIM, 114
ALBANIA, 141
ALGERIA, 148
ALL RIGHT, 85
ALL, 96
ALMOST, 85
ALONE, 85
ALPHABET, 85
ALWAYS, 85
ALZHEIMER, 201
AMONG, 88
ANALYSIS, 201
ANDORRA, 141
ANGRY, 86
ANIMATION, 193
ANOTHER, 114
ANSWER (vb, n), 86
ANTIVIRUS, 193
ANYONE, 86
ANYTHING, 113
ANYTHING, 86
APATHY, 201
APPROVAL, 165
APRIL, 73
APTITUDE, 179
ARABIA, 148
ARGENTINA, 135
ARGUE (vb), 94
ARMENIA, 147
ARRIVE LATE (vb), 80
ASIA, 138
ASK FOR (vb), 86
ASK, 86
ASOCIATE MEMBER (AM) , 165
ASSESSMENT, 180
ASSISTANCE, 201
ASSOCIATION, 166
ATTITUDE, 179
AUDIOMETRY, 201
AUDIT, 166
AUGUST, 74
AUSTRALIA, 138
AUSTRIA, 141
AUTISM, 201
AUTUMN, 76
AZERBAIJAN, 147
BAD, 87
BANGLADESH, 138
BANK, 87
BASIC, 166
BE ABLE TO (vb), 90
BE BORN (vb), 87
BE LATE (vb), 80
BE PAID (vb), 87
BEER, 88
BEFORE, 80
BEGIN (vb), 123
BELARUS, 147
BELGIUM, 141
BELIEVE (vb), 88
BELIZE, 135
BERMUDA, 141
BETTER, 88
BETWEEN, 88
BID, 166
BIGGER, 88
BILINGUALISM, 179
BILL, 105
BIMODAL COMMUNICATION, 179
BIOETHICS, 202
BLACK, 67
BLUE, 67
BOARD, 166
BOLIVIA, 135
BORDER, 88
BORED, 88
BOSNICA HERZEGOVINA, 141
BOSS, 88
BOTHER (vb), 128
BOTSWANA, 150
BRAIN, 202
BRAZIL, 135
BREAK, 88
BROTHER, 88
BROWN, 67
BUDGET, 166
BULGARIA, 141
BURKINA FASO, 150
BUSINESS, 166
BUSY, 88-89
BUT, 89
BYE-BYE, 101
CABO VERDE, 150
CALM, 118
CAMBODIA, 138
CAMP, 179
CAMPAIGN, 90
CAN (vb), 90
CAN'T (vb), 90
CANADA, 135
CANNOT (vb), 90
CAPITAL, 109
CARRY (vb), 90
CATCH (vb), 125
CD-ROM, 193
CELL, 202
CENTRAL AMERICA, 135
CENTRE, 90
CERTIFICATE, 179
CHANCE, 90
CHANGE (vb, n), 90
CHARACTER, 91
CHARGE (vb), 87
CHAT, 193
CHEAP, 91
CHEERFUL, 101
CHIEF, 88
CHILE, 135
CHINA, 138
CHOOSE (vb), 91
CINEMA, 157
CITY, 91
CLEAN, 91
CLEAR, 91

INDEX OF ENGLISH TERMS

- CLEVER, 91
COCHLEAR IMPLANT, 179
CODE, 187
COFFEE, 91
COLD, 91
COLLABORATE (vb), 92
COLOMBIA, 135
COLOUR, 92
COMA, 202
COME LATE (vb), 80
COME (vb), 92
COMMAND (vb), 114
COMMAND (n), 114
COMMISSION, 166
COMMITTEE, 166
COMMUNICATION BARRIERS, 167
COMPANY, 92
COMPATIBLE, 193
COMPLAINT (vb, n), 92
COMPLEMENT, 187
COMPLETE, 92
COMPUTER, 194
COMPUTING SCIENCE, 194
CONFIDENTIALITY, 187
CONGO, 150
CONGRESS, 167
CONNECTION, 119
CONNECTION, 194
CONSEQUENCE, 92
CONTEST, 157
CONTINUE (vb), 92
CORPORATION, 92
CORRECT, 92-93
COSTA RICA, 135
COTE D'IVOIRE, 150
COUNTRY, 93
COURSE, 180
CRAFTSMANSHIP, 157
CROATIA, 141
CROSS, 93
CROSSROADS, 93
CUBA, 135
CULTURE, 157
CUNNING, 93
CURRICULAR ADAPTATION, 180
CURRICULUM, 180
CYPRUS, 141
CZECH REPUBLIC, 141
DARK, 94
DARK-COLOURED, 94
DATA COMPRESSION UTILITY, 194
DATE, 80
DATE, 94
DAUGHTER, 94
DAY, 71
DEADLINE, 94
DEAF WAY, 157
DEAF, 94
DEBATE, 157
DECEMBER, 75
DEFEND (vb), 117
DEFINITION, 187
DEGREE, 179
DEGREE, 180
DELAY, 80
DELEGATE, 167
DENMARK, 142
DEPARTMENT, 180
DEPENDENCE, 202
DEPRESSION, 202
DEVELOP (vb), 94
DIAGNOSIS, 202
DICTIONARY, 187
DIE (vb), 94
DIFFERENCE, 94
DIFFICULT, 94
DIGITAL, 194
DIPLOMA, 180
DIRECTOR, 109
DISABILITY, 167
DISABILITY, 204
DISCRIMINATION (DEEPLY), 167
DISCRIMINATION, 167
DISCUSS (vb), 94
DISCUSSION), 187
DISGUST (vb), 94
DISGUSTING, 95
DISKETTE, 194
DISTANCE, 95
DISTURB (vb), 128
DOCTOR, 202
DOG, 95
DOLLAR, 95
DOMINICA, 135
DONATION, 167
DOUBLE, 95
DOWNLOAD, 194
DRAFT, 95
DRY, 95
DURING, 81
EARLY, 122
EARN (vb), 96
EASY, 96
ECUADOR, 136
EDUCATION, 180
EGYPT, 148
EIGHT, 59
EIGHTEEN, 61
EIGHTY, 63
EIGHTY-SEVEN, 64
EL SALVADOR, 136
ELDERLY, 114
ELEVEN, 59
E-MAIL, 195
EMOTION, 203
EMPATHY, 203
EMPLOYEE, 96
END, 96
ENGLAND, 142
ENJOY (vb), 96
ENTERTAINMENT, 157
EQUAL, 121
ERITREA, 150
ERROR, 96
ESTABLISH (vb), 96
ESTABLISHMENT, 99
ESTONIA, 142
ETHICS, 203
ETIOPIA, 150
EURO, 96
EUROPE, 142
EUROPEAN UNION OF THE
DEAF, 157-158
EVALUATION, 180
EVERYTHING, 96
EXAM, 184
EXAMINATION, 184
EXAMPLE, 168
EXAMPLE, 97
EXCHANGE (vb), 97
EXHAUST (vb), 97
EXHIBITION, 158
EXHIBITION, 158
EXPENDITURE, 168

INDEX OF ENGLISH TERMS

- EXPENSIVE, 97
EXPERIENCE, 97
EXPERT, 97
EXPLAIN (vb), 97
EXPLAIN (vb), 181
EXPOSITION, 158
FAILED, 168
FAILURE, 96
FALL IN LOVE (vb), 98
FAME, 98
FAMILY, 181
FAR, 98
FAROE ISLAND, 142
FASHION, 98
FATHER, 98
FEAR, 98
FEBRUARY, 72
FEELING, 98
FESTIVAL, 158
FEVER, 203
FIDJI ISLANDS, 138
FIFTEEN, 60
FIFTY, 62
FIFTY-FOUR, 62
FILE, 195
FILM, 158
FINAL, 107
FINANCE (vb, n), 168
FINANCIAL STATEMENTS, 168
FIND (vb), 98
FINE, 98
FINGERSPELLING, 187
FINGER SPELLING, 55
FINLAND, 142
FIRST, 98
FISH, 98
FIVE HUNDRED, 64
FIVE, 59
FLAVOUR, 99
FLESH, 110
FLEXIBLE, 168
FLIGHT, 99
FORGET (vb), 99
FORSAKE (vb), 99
FORTY, 62
FORTY-THREE, 62
FORUM, 168
FORUM, 195
FORUM, 99
FOUND (vb), 96
FOUNDATION, 99
FOUR, 59
FOURTEEN, 60
FRANCE, 142
FREE, 99
FRIDAY, 71
FRIEND, 100
FRIENDLY, 100
FRONTIER, 88
FULL, 100
FULL, 92
FUTURE, 79
GAMBIA, 150
GENERAL ASSEMBLY, 169
GENETICS, 203
GEORGIA, 147
GERMANY, 142
GHANA, 150
GHETTO, 158
GIFT, 101
GIVE (vb), 101
GIVE A PRESENT (vb), 101
GLAD, 101
GLOSS, 187
GO WITH (vb), 85
GO (vb), 101
GOAL, 114
GOALS, 169
GOOD AFTERNOON, 78-79
GOOD EVENING, 79
GOOD LUCK, 101
GOOD MORNING, 78
GOOD NIGHT, 79
GOODBYE, 101
GOVERNMENT, 169
GRADUALLY, 101
GREAT BRITAIN, 142
GREECE, 142
GREEN, 67
GREENLAND, 142
GROUP, 101
GUADALUPE, 142
GUATEMALA, 136
GUAYANA, 143
GUIDE, 101
GUINEA, 150
HAITI, 136
HAPPY, 102
HARD OF HEARING, 181
HARD, 102
HATE (vb, n), 102
HAVE NOT (vb), 102
HEALTH, 203
HEARING, 102
HEAT, 102
HIRE (vb, n), 119
HISTORY, 158
HIV, 203
HOLAND, 143
HOLD ON (vb), 102
HOLE, 92
HOLIDAY, 102
HONDURAS, 136
HONG KONG, 138
HOPE (vb), 102
HOSPITAL, 204
HOTEL, 102
HOTEL, 158
HOW MANY?, 103
HOW MUCH?, 103
HOW?, 103
HUMAN RESOURCES, 169
HUMOUR, 159
HUNGARY, 143
HUNGRY, 103
HURRY, 103
HURT (EMOTIONAL), 103
I'M SORRY, 104
ICELAND, 143
ICON, 187
IDEA, 104
IDENTIFICATION CARD, 104
IF (vb), 104
ILL, 204
IMAGINE (vb), 104
IMITATE (vb), 104
IMMEDIATE, 104
IMPORTANT, 104
IMPOSSIBLE, 105
IN, 105
INCAPACITY, 204
INCLUSION, 181
INCOME, 169
INDIA, 138

INDEX OF ENGLISH TERMS

- INDIVIDUAL MEMBER (IM), 170
INDIVIDUAL, 105
INDONESIA, 138
INQUIRE (vb), 86
INSIDE, 105
INSTALL (vb), 197
INTEGRATION, 181
INTELLIGENCE, 105
INTELLIGENCE, 181
INTELLIGENT, 91
INTERESTING, 105
INTERNATIONAL COMMITTEE
OF SPORTS OR THE DEAF, 159
INTERNATIONAL SIGN (IS), 188
INTERNATIONAL, 170
INTERNET, 195
INTERPRETER, 188
INTERVIEW, 159
INTONATION (DEAF PEOPLE), 188
INTONATION (HEARING
PEOPLE), 188
INTRANET, 195
INTRODUCE (vb), 105
INVESTIGATE (vb), 105
INVITE (vb), 105
INVOICE, 105
IRAQ, 148
IRAN, 148
IRELAND, 143
ISOLATION, 204
ISRAEL, 148
ITALY, 143
JAMAICA, 136
JANUARY, 72
JAPAN, 138
JORDAN, 148
JOURNEY, 159
JULY, 73
JUNE, 73
JUSTICE, 170
KAZADHSTAN, 147
KEEP ON (vb), 92
KENYA, 151
KILOMETRE, 106
KNOW (vb), 106
KOREA, 139
KOSOVO, 143
KUWAIT, 148
LAOS, 139
LAST, 107
LAST (vb), 81
LATVIA, 143
LAW, 170
LEADER, 170
LEARN (vb), 181
LEAVE (vb), 107
LEBANON, 148
LECTURER, 189
LET (vb), 107
LIBYA, 148
LIE (vb, n), 107
LIECHTENSTEIN, 143
LIFT, 107
LIGHT, 107
LIKE (vb), 107
LINGUISTICS, 189
LINK, 195
LITHUANIA, 143
LITTLE, 107
LONELY, 85
LONESOME, 85
LOOK FOR (vb), 107
LOSE (vb), 170
LOVE (vb, n), 108
LOYAL, 108
LUCK, 108
LUXEMBOURG, 144
LUXURY, 108
MACAU, 139
MACEDONIA, 144
MAIN, 109
MALAWI, 151
MALAYSIA, 139
MALTA, 144
MAN, 109
MANAGER, 109
MANY TIMES, 109
MANY, 111
MAP, 109
MARCH, 72
MARRIED, 109
MARTINIQUE, 144
MASTER, 181
MATE, 109
MATERIAL RESOURCES, 170
MATERIAL, 159
MATERIAL, 182
MAY, 73
MAYBE, 109
MEANING, 189
MEASURE, 109
MEAT, 110
MECHANIC (PERSON), 110
MECHANICAL, 110
MEET (vb), 110
MEETING, 110
MEMBER, 110
MEMBERSHIP FEES, 170
MEMORY, 196
MENTAL ILL, 204
MESSAGE, 110
METHOD, 125
METRE, 110
MEXICO, 136
MILK, 110
MINISTRY, 170
MINUTE, 80
MINUTES OF THE MEETING, 171
MISSION, 171
MISTAKE, 96
MIX (vb, n), 110
MIXTURE (n), 110
MODEL, 110
MOLDOVA, 147
MOMENT, 81
MONACO, 144
MONDAY, 71
MONEY, 111
MONGOLIA, 139
MONTENEGRO, 144
MONTH, 72
MONUMENT, 159
MORE, 111
MOREOVER, 111
MOROCCO, 149
MOTHER, 111
MOTION, 111
MOTIVATION, 111
MOVIE, 158
MOZAMBIQUE, 151
MUCH, 111
MULTIMEDIA, 196
MUSEUM, 159
MUST, 111

INDEX OF ENGLISH TERMS

- MYANMAR, 139
NAME, 112
NAMIBIA, 151
NATIONAL, 171
NATURAL, 112
NEAR, 112
NEAR, 81
NEPAL, 139
NERVOUS, 112
NET, 196
NEUROLOGY, 204
NEW CALEDONIA, 144
NEW ZEALAND, 139
NEW, 112
NEWSPAPER, 112
NEXT, 81
NICARAGUA, 136
NICE, 100
NIGERIA, 151
NINE, 59
NINETEEN, 61
NINETY, 64
NINETY-EIGHT, 64
NO, 112
NOISE, 112
NOMINATIONS, 171
NORMAL, 112
NORTH IRELAND, 144
NORTH, 112
NORTHERN, 112
NORWAY, 144
NOT AT ALL, 112
NOT TO ACCOMPLISH (vb), 113
NOT TO ALLOW (vb), 113
NOT TO BE ABLE TO (vb), 90
NOT TO FULFILL (vb), 113
NOT TO WANT, 113
NOTHING, 113
NOTICE, 129
NOVEMBER, 74
NOW, 79
NUMBER, 113
OBJECTIVE, 114
OBSERVE (vb), 114
OBSESSION, 204
OCCUPIED, 88-89
OCTOBER, 74
OFFER (vb), 114
OFFICIAL, 114
OK, 85
OLD, 114
ONE HUNDRED, 64
ONE MILLION, 64
ONETHOUSAND, 64
ONE, 59
OPINION, 171
OPPORTUNITY, 90
OR, 114
ORAL COMMUNICATION, 189
ORAL LANGUAGE, 189
ORALISM, 182
ORANGE, 67
ORDER (vb), 114
ORDINARY MEMBER (OM), 171
ORGANISATION, 171
OTHER, 114
PACIFIC, 139
PAIN, 115
PAINT (vb, n), 115
PAINTING (WORK OF ART), 115
PAINTING, 115
PAKISTAN, 139
PALESTINE, 149
PANAMA, 136
PAPER, 115
PARAGUAY, 136
PARDON, 115
PARKINSON, 204
PARLIAMENT, 171
PARTICIPATE (vb), 125
PARTNER, 109
PARTY, 115
PASS, 182
PAST, 79
PAY (vb), 115
PEDAGOGY, 182
PEOPLE, 172
PERCENTAGE, 115
PERHAPS, 109
PERSON, 115
PERU, 136
PHILIPPINES ISLANDS, 139
PHILOSOPHY, 115
PHOTOCOPIER, 196
PICTURE, 158
PIG, 116
PLAN, 117
POETRY, 189
POINT, 114
POLAND, 145
POLICE, 116
POLICEMAN, 116
POLITICS, 172
POOR, 116
PORK, 116
PORTUGAL, 145
POWER, 116
PRACTICE (vb, n), 116
PREPARE (vb), 116
PRESENT, 101
PRESENTER, 189
PRESIDENT, 172
PRESS, 116
PRINCIPAL, 109
PRIORITY, 172
PROBLEM, 116
PROFESSIONAL, 172
PROFESSOR, 125
PROFESSOR, 183
PROFILE, 116
PROGRAMME, 116
PROHIBIT (vb), 116
PROJECT, 117
PROPERTY, 117
PROPOSAL, 172
PROTAGONIST, 159-160
PROTECT (vb), 117
PSYCHIATRIST, 205
PSYCHOLOGIST, 205
PUB, 117
PUBLIC, 172
PUBLICITY, 160
PUBLISH (vb), 117
PUBLISHING, 196
PUERTO RICO, 137
QUALIFIED, 118
QUALITY, 118
QUESTION (vb, n), 86
QUICKLY, 118
QUIET, 118
RATIFY, 172
READ (vb), 119
READING AND WRITING, 182
REASON, 119

INDEX OF ENGLISH TERMS

- RECOGNISE (vb), 119
RECOMMEND (vb), 119
RED, 67
REGIONAL SECRETARIAT, 172
REGIONAL, 172
REHABILITATION, 205
RELATION, 119
RELATIONSHIP, 119
RELEASE (vb), 117
REMEMBER (vb), 119
RENDERING, 190
RENT (vb, n), 119
REPORT, 160
REPORT, 173
REPRESENTATIVE, 173
REQUEST, 86
RESOLUTION, 173
RESPECT, 119
RESPONSIBILITY, 119
REST, 88
RESULT, 92
REUNION, 110
REUNION (ISLAND), 145
REVIEW (vb, n), 119
RICH (PEOPLE), 120
RIGHT, 173
ROB (vb), 123
ROMANIA, 145
ROUTE, 120
RULES, 120
RUSSIA, 147
RWANDA, 151
SAD, 121
SALAD, 121
SALARY, 129
SAME, 121
SAMPLE, 158
SAN MARINO, 145
SANITATION, 203
SATURDAY, 71
SAY (vb), 121
SCANDINAVIA, 145
SCANNER, 196
SCHEDULE, 116
SCHOOL FAILURE, 183
SCULPTURE, 160
SECOND, 80
SEE (vb), 121
SEIZE (vb), 125
SELF-ESTEEM, 183
SELL (vb), 121
SEPTEMBER, 74
SERBIA, 145
SERVICE, 173
SEVEN, 59
SEVENTEEN, 61
SEVENTY, 63
SEVENTY-SIX, 63
SHAME, 121
SHOCK, 205
SHOP, 121
SHOULD, 111
SHOW (vb), 105
SIGN LANGUAGE, 189
SIGN, 121
SIGN (SIGNATURE) (vb), 121
SIGNAL, 122
SINGAPORE, 140
SIRIA, 149
SISTER, 122
SITUATION, 122
SIX, 59
SIXTEEN, 61
SIXTY, 62
SIXTY-FIVE, 63
SLOVAKIA, 145
SLOVENIA, 145
SLOW, 122
SLOWLY, 122
SMART, 91
SOCIAL, 173
SOCIETY, 173
SOLIDARITY, 173
SOLUTION, 122
SON, 122
SOON, 122
SORROW, 122
SOURCE CODE, 196
SOUTH AFRICA, 151
SOUTH AMERICA, 137
SOUTH, 122
SOUTHERN, 122
SPAIN, 145
SPEAKER, 173
SPEAKER, 189
SPECIAL, 122
SPEECH THERAPY, 183
SPEED, 123
SPONSOR, 123
SPORT, 160
SPRING, 76
SRI LANKA, 140
STANDARD LANGUAGE, 189
START (vb), 123
STEAL (vb), 123
STOP (vb), 123
STORY, 158
STRESS, 205
STRUCTURE, 174
SUBTITLE, 196
SUBWAY, 123
SUCCESS, 124
SUDAN, 149
SUFFER (vb, n), 124
SUMMER, 76
SUNDAY, 71
SUPPORT, 124
SURGERY, 205
SURNAME, 124
SURPRISE, 124
SWAZILAND, 152
SWEDEN, 145
SWEET, 124
SWITZERLAND, 145
TAIWAN, 140
TAKE PART (vb), 125
TAKE (vb), 90
TAKE (vb), 125
TALK (vb), 125
TANZANIA, 152
TAX, 174
TAXI, 125
TEACHER, 125
TEACHER, 183
TEACHING, 183
TEAM, 174
TECHNICAL AIDS, 183
TECHNIQUE, 125
TELEVISION, 126
TELEVISION, 196
TELL (vb), 121
TELLER, 174
TEMPERATURE, 126
TEMPERATURE, 203

INDEX OF ENGLISH TERMS

- TEN, 59
TEST, 184
TEXT, 189
THAILAND, 140
THANK YOU, 126
THANKS, 126
THE DAY AFTER TOMORROW, 77
THE DAY BEFORE YESTERDAY, 77-78
THEATRE, 160
THEORY, 126
THEORY, 174
THINK (vb), 126
THIRST, 126
THIRTEEN, 60
THIRTY, 62
THIRTY-TWO, 62
THREE, 59
THURSDAY, 71
TIME, 80
TIRED, 126
TODAY, 77
TOILET, 126
TOLL, 127
TOMORROW, 77
TOOL, 197
TOPIC, 127
TRAIN, 127
TRANSLATION, 190
TRANSPARENT, 127
TREASURER, 127
TREE, 127
TRIP, 159
TRIP, 184
TRUTH, 127
TRY (vb), 127
TUESDAY, 71
TUNISIA, 149
TURKEY, 149
TURKMENISTAN, 147
TURN, 127
TV TEXT, 197
TWELVE, 60
TWENTY, 62
TWENTY-ONE, 62
TWO, 59
UGANDA, 152
UKRAINA, 147
UN, 174
UNDERSTAND (vb), 128
UNION, 128
UNITED ARAB EMIRATES, 149
UNITED KINGDOM, 146
UNIVERSITY, 184
UNSELFISH, 128
UPSET (vb), 128
UPSET (vb), 94
URUGUAY, 137
USB, 197
USE UP (vb), 97
VATICAN CITY, 146
VELOCITY, 123
VENEZUELA, 137
VERTIGO, 205
VICEPRESIDENT, 175
VIDEO, 160
VIDEO, 197
VIETNAM, 140
VIRTUAL, 197
VIRUS, 198
VISION, 175
VISIT (vb), 161
VOJVODINA, 146
VOLUNTEER, 184
VOTE (vb, n), 175
WAGE, 129
WAIT (vb), 102
WAIT FOR (vb), 129
WALES, 146
WANT (vb), 129
WANT (vb), 130
WAR, 175
WARN, 129
WATCH (vb), 114
WATER, 129
WEATHER, 81
WEB PORTAL, 198
WEDNESDAY, 71
WEEK, 71
WELCOME, 129
WELL, 98
WEST, 129
WESTERN, 129
WHAT FOR?, 129
WHAT?, 129
WHEN?, 80
WHERE?, 130
WHETHER, 104
WHICH?, 130
WHISKY, 130
WHITE, 67
WHO?, 130
WHOLE, 96
WHY?, 130
WIN (vb), 130
WINDOWS, 198
WINTER, 76
WISH (vb), 130
WITH, 130
WOMAN, 130
WORD, 190
WORK (vb), 131
WORKER, 96
WORKSHOP, 175
WORLD FEDERATION OF THE DEAF, 161
WORLD, 131
WORLD, 175
WORRY (vb), 131
WORSE, 131
WRITE (vb), 131
WRONG, 87
WRONG, 96
YEAR, 72
YELLOW, 67
YES, 132
YESTERDAY, 77
YOU ARE WELCOME, 112
YOUNG, 132
YUGOSLAVIA, 146
ZAMBIA, 152
ZIMBAWE, 152

ÍNDICE DE TÉRMINOS EN ESPAÑOL

- ABECEDARIO, 85
ABRIL, 73
ABURRIDO/A, 88
ACCIÓN, 85
ACEPTADO, 165
ACEPTAR, 85
ACOMPAÑAR, 85
ACONSEJAR, 85
ACTAS DE LA REUNIÓN, 171
ACTITUD, 179
ACTIVIDAD, 179
ACTOR/ACTRIZ, 157
ADAPTACIÓN CURRICULAR, 180
ADAPTACIÓN, 193
ADEMÁS, 111
ADIÓS, 101
AGOSTO, 74
AGOTAR, 97
AGRESIVIDAD, 201
AGUA, 129
AHORA, 79
AISLAMIENTO, 204
ALBANIA, 141
ALEGRE (PERSONAS), 101
ALEMANIA, 142
ALFABETO
DACTILOLÓGICO, 55
ALQUILAR, 119
ALQUILER, 119
ALZHEIMER, 201
AMAR (QUERER), 108
AMARILLO/A, 67
AMÉRICA CENTRAL, 135
AMÉRICA DEL SUR, 137
AMIGO, 100
AMOR, 109
ANÁLISIS, 201
ANDORRA, 141
ANIMACIÓN, 193
ANTEAYER, 77-78
ANTES (MUY CERCA EN EL TIEMPO), 80
ANTES, 80
ANTIVIRUS, 193
AÑO (PASADO), 72
AÑO, 72
APATÍA, 201
APELLIDO, 124
APOYAR, 124
APOYO, 124
APRENDER, 181
APROBACIÓN, 165
APROBAR, 182
APTITUD, 179
ARABIA, 148
ÁRBOL, 127
ARCHIVO, 195
ARGELIA, 148
ARGENTINA, 135
ARMENIA, 147
ARTESANÍA, 157
ASAMBLEA GENERAL, 169
ASCENSOR, 107
ASEO, 126
ASIA, 138
ASISTENCIA, 201
ASOCIACIÓN, 166
AUDIOMETRÍA, 201
AUDITORIA, 166
AUSTRALIA, 138
AUSTRIA, 141
AUTISMO, 201
AUTOESTIMA, 183
AVISO, 129
AYER, 77
AYUDAS TÉCNICAS, 183
AZERBAIJAN, 147
AZUL, 67
BALANCE GENERAL, 168
BANCO, 87
BANGLADESH, 138
BAR, 117
BARATO/A, 91
BARRERAS DE COMUNICACIÓN, 167
BÁSICO, 166
BÉLGICA, 141
BELICE, 135
BERMUDA, 141
BIELORRUSIA, 147
BIEN (SENTIRSE O IR ALGO BIEN), 98
BIENVENIDO, 129
BILINGÜISMO, 179
BIMODAL, 179
BIOÉTICA, 202
BLANCO/A, 67
BOLIVIA, 135
BORRADOR, 95
BOSNIA Y HERZEGOVINA, 141
BOTSUANA, 150
BRASIL, 135
BUENAS NOCHES, 79
BUENAS TARDES, 78-79
BUENOS DÍAS, 78
BULGARIA, 141
BURKINA FASO, 150
BUSCAR, 107
CABO VERDE, 150
CAFÉ, 91
CALIDAD, 118
CALOR, 102
CAMBIAR, 90
CAMBIO, 90
CAMBOYA, 138
CAMPAMENTO, 179
CAMPAÑA, 90
CANADÁ, 135
CANDIDATURA, 166
CANSADO/A, 126
CARÁCTER (PERSONAS), 91
CARNE, 110
CARO/A, 97
CASADO/A, 109
CASI, 85
CATORCE, 60
CD-ROM, 193
CÉLULA, 202
CENTRO, 90
CERCA, 112
CERDO/A (ANIMAL), 116
CERDO/A (COMIDA), 116
CEREBRO, 202
CERTIFICADO, 179
CERVEZA, 88

ÍNDICE DE TÉRMINOS EN ESPAÑOL

- CHAT, 193
CHILE, 135
CHINA, 138
CHIPRE, 141
CIEN, 64
CINCO, 59
CINCUENTA Y CUATRO, 62
CINCUENTA, 62
CINE, 157
CIRUGÍA, 205
CITA, 94
CIUDAD VATICANO, 146
CIUDAD, 91
CLARO/A, 91
CLIMA, 81
COBRAR, 87
CÓDIGO DE PROGRAMACIÓN, 196
CÓDIGO, 187
COGER, 125
COLABORAR, 92
COLOMBIA, 135
COLOQUIO, 187
COLOR, 92
COMA, 202
COMISIÓN, 166
COMITÉ INTERNACIONAL DE DEPORTES PARA SORDOS (CISS), 159
COMITÉ, 166
¿CÓMO?, 103
COMPAÑERO/A, 109
COMPATIBLE, 193
COMPLEMENTO, 187
COMPLETO/A, 92
COMPRENDER, 128
COMPRESOR DE ARCHIVOS, 194
CON, 130
CONCURSO, 157
CONEXIÓN, 194
CONFIDENCIALIDAD, 187
CONGO, 150
CONGRESO, 167
CONOCER, 106
CONSECUENCIA, 92
CONSEJO, 166
CONTENTO/A, 101
CONTINUAR, 92
CONVERSAR, 125
COREA, 139
CORRECTO/A (PERFECTO), 92
CORRECTO/A (SEGURO), 93
CORREO ELECTRÓNICO: E-MAIL, 195
COSTA DE MARFIL, 150
COSTA RICA, 135
CREER, 88
CROACIA, 141
CRUCE, 93
¿CUÁNDO? (FUTURO), 80
¿CUÁNDO? (PASADO), 80
¿CUÁL?, 130
CUALIFICADO/A, 118
CUALQUIER/A (PERSONAS COSAS), 86
¿CUÁNTO/A?, 103
¿CUÁNTO/A?, 103
CUARENTA Y TRES, 62
CUARENTA, 62
CUATRO, 59
CUBA, 135
CULTURA, 157
CUOTAS DE AFILIACIÓN, 170
CURRÍCULUM, 180
CURSO, 180
DACTILOLOGÍA, 187
DAR, 101
DE ACUERDO, 85
DE NADA, 112
DEAF WAY, 157
DEBATE, 157
DEBER, 111
DECIR, 121
DEFINICIÓN, 187
DEJAR (LIBRE), 107
DEJAR (TIRAR), 99
DELEGADO, 167
DENTRO, 105
DEPARTAMENTO, 180
DEPENDENCIA, 202
DEPORTE, 160
DEPRESIÓN, 202
DERECHO, 173
DESAGRADABLE, 95
DESARROLLAR, 94
DESCANSO, 88
DESCARGA, 194
DESEAR (COSAS), 129
DESEAR (SUERTE), 101
DESPACIO, 122
DÍA, 71
DIAGNÓSTICO, 202
DICCIONARIO, 187
DICIEMBRE, 75
DIECINUEVE, 61
DIECIOCHO, 61
DIECISÉIS, 61
DIECISIETE, 61
DIEZ, 59
DIFERENCIA, 94
DIFÍCIL (INTENSAMENTE), 102
DIFÍCIL, 94
DIGITAL, 194
DINAMARCA, 142
DINERO, 111
DIPLOMA, 180
DIRECTOR/A, 109
DISCAPACIDAD, 167
DISCRIMINACIÓN (INTENSAMENTE), 167
DISCRIMINACIÓN, 167
DISCUTIR, 94
DISFRUTAR, 96
DISGUSTAR, 94
DISQUETE, 194
DISTANCIA, 95
DIVERSIÓN, 157
DOBLE, 95
DOCE, 60
DÓLAR, 95
DOLOR (EMOCIONAL), 103
DOLOR (Golpe), 115
DOMINGO, 71
DOMINICA, 135
DONATIVO, 167

ÍNDICE DE TÉRMINOS EN ESPAÑOL

- ¿DÓNDE?, 130
DOS, 59
DULCE, 124
DURANTE, 81
DURAR, 81
ECUADOR, 136
EDAD, 85
EDUCACIÓN, 180
EGIPTO, 148
EJEMPLO, 168
EJEMPLO, 97
EL SALVADOR, 136
ELEGIR, 91
EMIRATOS ÁRABES UNIDOS, 149
EMOCIÓN, 203
EMPATÍA, 203
EMPEZAR, 123
EMPLEADO, 96
EMPRESA, 92
ENAMORARSE, 98
ENCONTRAR (COSAS), 98
ENCONTRAR (PERSONAS), 110
ENERO, 72
ENFADADO/A, 86
ENFERMO/A MENTAL, 204
ENFERMO/A, 204
ENLACE, 195
ENSALADA, 121
ENSEÑANZA, 183
ENTENDER, 128
ENTONACIÓN (PERSONA OYENTE), 188
ENTONACIÓN (PERSONA SORDA), 188
ENTRE, 88
ENTREVISTA, 159
EQUIPO, 174
ERITREA, 150
ERROR, 96
ESCANDINAVIA, 145
ESCÁNER, 196
ESCRIBIR, 131
ESCRUTADOR, 174
ESCULTURA, 160
ESLOVAQUIA, 145
ESLOVENIA, 145
ESPAÑA, 145
ESPECIAL, 122
ESPERAR (AGUARDAR), 102
ESPERAR (DESEAR), 102
ESPERAR (QUEDAR), 129
ESTONIA, 142
ESTRÉS, 205
ESTRUCTURA, 174
ÉTICA, 203
ETIOPIA, 150
ETIQUETA, 104
EURO, 96
EUROPA, 142
EVALUACIÓN, 180
EXCLUSIÓN, 184
ÉXITO, 124
EXPERIENCIA, 97
EXPERTO/A, 97
EXPLICAR, 181
EXPLICAR, 97
EXPOSICIÓN, 158
FÁCIL, 96
FACTURA, 105
FAMA, 98
FAMILIA, 181
FEBRERO, 72
FECHA, 80
FEDERACIÓN MUNDIAL DE PERSONAS SORDAS (WFD), 161
FELIZ, 102
FESTIVAL, 158
FICHERO, 195
FIEBRE, 203
FIESTA, 115
FILOSOFÍA, 115
FIN (DE UN PLAZO), 94
FIN, 96
FINANCIAR, 168
FINANZAS, 168
FINLANDIA, 142
FIRMA, 121
FIRMAR, 121
FLEXIBLE, 168
FORO (DEBATE), 99
FORO (INTERNET), 195
FORUM, 168
FOTOCOPIADORA, 196
FRACASADO, 168
FRACASO ESCOLAR, 183
FRANCIA, 142
FRÍO/A, 91
FRONTERA, 88
FUNDACIÓN, 99
FUNDAR, 96
FUTURO, 79
GALES, 146
GAMBIA, 150
GANAR (COSAS), 130
GANAR, 96
GASTOS, 168
GENEROSO/A, 128
GENÉTICA, 203
GENTE, 172
GEORGIA, 147
GHANA, 150
GLOSA, 187
GOBIERNO, 169
GRACIAS, 126
GRAN BRETAÑA, 142
GRATIS, 99
GRECIA, 142
GROENLANDIA, 142
GRUPO, 101
GUADALUPE, 142
GUATEMALA, 136
GUAYANA, 143
GUERRA, 175
GUETO, 158
GUÍA, 101
GUINEA, 150
GUSTAR, 107
HABLAR
HAÍTÍ, 136
HAMBRE, 103
HERMANA, 122
HERMANO, 88
HERRAMIENTA, 197
HIJA, 94
HIJO, 122

ÍNDICE DE TÉRMINOS EN ESPAÑOL

- HIPOACÚSICO/A, 181
HISTORIA, 158
HOLANDA, 143
HOMBRE, 109
HONDURAS, 136
HONG KONG, 138
HORA, 80
HOSPITAL, 204
HOTEL, 102
HOTEL, 158
HOY, 77
HUMOR, 159
HUNGRÍA, 143
ICONO, 187
IDEA, 104
IDENTIFICACIÓN, 104
IGUAL, 121
IMAGINAR, 104
IMITAR, 104
IMPLANTE COCLEAR, 179
IMPORTANTE, 104
IMPOSIBLE, 105
IMPUESTO, 174
INCAPACIDAD, 204
INCLUSIÓN, 181
INDIA, 138
INDIVIDUAL, 105
INDONESIA, 138
INFORMÁTICA, 194
INFORME, 173
INGLATERRA, 142
INGRESOS, 169
INMEDIATO/A, 104
INSTALAR, 197
INTEGRACIÓN, 181
INTELIGENCIA, 105
INTELIGENCIA, 181
INTENTAR, 127
INTERCAMBIAR, 97
INTERCAMBIO, 97
INTERESANTE, 105
INTERNACIONAL, 170
INTERNET, 195
INTÉRPRETE, 188
INTRANET, 195
INVESTIGAR, 105
INVIERNO, 76
INVITAR, 105
IR, 101
IRÁN, 148
IRAQ, 148
IRLANDA DEL NORTE, 144
IRLANDA, 143
ISLANDIA, 143
ISLAS FEROE, 142
ISLAS FIJI, 138
ISLAS FILIPINAS, 139
ISRAEL, 148
ITALIA, 143
JAMAICA, 136
JAPÓN, 138
JEFE/A, 88
JORDANIA, 148
JOVEN, 132
JUEVES, 71
JULIO, 73
JUNIO, 73
JUSTICIA, 170
KAZAJISTÁN, 147
KENIA, 151
KILÓMETRO, 106
KOSOVO, 143
KUWAIT, 148
LAOS, 139
LEAL, 108
LECHE, 110
LECTOESCRITURA, 182
LEER, 119
LEJOS, 98
LENGUA DE SIGNOS, 189
LENGUA ESTÁNDAR, 189
LENGUA ORAL, 189
LETONIA, 143
LEY, 170
LÍBANO, 148
LIBIA, 148
LIBRE, 99
LÍDER, 170
LIECHTENSTEIN, 143
LIGERO/A, 107
LIMPIO/A, 91
LINGÜÍSTICA, 189
LISTO/A (ASTUTO), 93
LISTO/A (INTELIGENTE), 91
LITUANIA, 143
LLENO/A, 100
LLEVAR, 90
LO SIENTO, 104
LOGOPEDIA, 183
LUJO, 108
LUNES, 71
LUXEMBURGO, 144
MACAO, 139
MACEDONIA, 144
MADRE, 111
MAL, 87
MALASIA, 139
MALAWI, 151
MALO/A, 87
MALTA, 144
MANDAR (DIRIGIR), 114
MAÑANA, 77
MAPA, 109
MAQUETACIÓN, 196
MARRÓN, 67
MARRUECOS, 149
MARTES, 71
MARTINICA, 144
MARZO, 72
MÁS (QUE), 111
MÁSTER, 181
MATERIAL, 159
MATERIAL, 181
MAYO, 73
MAYOR (MÁS GRANDE), 88
MECÁNICO/A (PERSONA), 110
MÉDICO, 202
MEDIDA, 109
MEJOR, 88
MEMORIA, 196
MENSAJE, 110
MENTIR, 107
MENTIRA, 107
MES, 72
METAS, 169

ÍNDICE DE TÉRMINOS EN ESPAÑOL

- METRO (MEDIDA), 110
METRO (TRANSPORTE), 123
MÉXICO, 136
MEZCLA, 110
MEZCLAR, 110
MIEDO, 98
MIEMBRO ASOCIADO (MA), 165
MIEMBRO INDIVIDUAL (MI), 170
MIEMBRO ORDINARIO (MO), 171
MIEMBRO, 110
MIÉRCOLES, 71
MIL, 64
MINISTRO, 170
MINUTO, 80
MISIÓN, 171
MODA, 98
MODELO, 110
MOLDAVIA, 147
MOLESTAR, 128
MOMENTO, 81
MÓNACO, 144
MONGOLIA, 139
MONTENEGRO, 144
MONUMENTO, 159
MORIR, 94
MOTIVACIÓN, 111
MOTIVO, 119
MOVIMIENTO, 111
MOZAMBIQUE, 151
MUCHAS VECES, 109
MUCHO/A, 111
MUESTRA, 158
MUJER, 130
MULTIMEDIA, 196
MUNDO, 131
MUNDO, 175
MUSEO, 159
MYANMAR, 139
NACER, 87
NACIONAL, 171
NADA (NO TENER), 102
NADA, 113
NAMIBIA, 151
NARANJA, 67
NATURAL, 112
NEGOCIO, 166
NEGRO/A, 67
NEPAL, 139
NERVIOSO/A, 112
NEUROLOGÍA, 204
NICARAGUA, 136
NIGERIA, 151
NO (NO PERMITIR), 113
NO (NO QUERER), 113
NO CUMPLIR, 113
NO PODER, 90
NO, 112
NOMBRE, 112
NOMINACIONES, 171
NORMAL, 112
NORMAS, 120
NORTE, 112
NORUEGA, 144
NOVENTA Y OCHO, 64
NOVENTA, 64
NOVIEMBRE, 74
NUEVA CALEDONIA, 144
NUEVA ZELANDA, 139
NUEVE, 59
NUEVO/A, 112
NÚMERO, 113
O, 114
OBJETIVO, 114
OBSERVAR, 114
OBSESIÓN, 204
OCHENTA Y SIETE, 64
OCHENTA, 63
OCHO, 59
OCTUBRE, 74
OCUPADO/A, 88-89
ODIAR, 102
ODIO, 102
OESTE, 129
OFICIAL, 114
OFRECER, 114
OLVIDAR (INTENSAMENTE), 99
OLVIDAR, 99
ONCE, 59
ONU, 174
OPINIÓN, 171
OPORTUNIDAD, 90
ORALISMO, 181
ORDEN, 114
ORDENADOR, 194
ORGANIZACIÓN, 171
OSCURO/A, 94
OTOÑO, 76
OTRA VEZ, 85
OTRO/A, 114
OYENTE, 102
PACIFICO, 139
PADRE, 98
PAGAR, 115
PAÍS, 93
PAKISTÁN, 139
PALABRA, 189
PALESTINA, 149
PANAMÁ, 136
PAPEL (HOJA), 115
¿PARA QUÉ?, 129
PARAGUAY, 136
PARAR, 123
PARKINSON, 204
PARLAMENTO, 171
PARTICIPAR, 125
PASADO MAÑANA, 77
PASADO/A, 79
PATROCINADOR, 123
PAULATINAMENTE, 101
PEAJE, 127
PEDAGOGÍA, 182
PEDIR, 86
PELÍCULA, 158
PENA, 122
PENSAR, 126
PEOR, 131
PERDER, 170
PERDÓN (DE CORAZÓN), 104
PERDÓN, 115
PERFIL, 116
PERIÓDICO, 112
PERO, 89
PERRO/A, 95
PERSONA, 115
PERÚ, 136

ÍNDICE DE TÉRMINOS EN ESPAÑOL

- SOCIEDAD, 173
SOLIDARIDAD, 173
SOLO/A, 85
SOLUCIÓN
SORDO/A, 94
SORPRESA, 124
SRI LANKA, 140
SUBTÍTULO, 196
SUDÁFRICA, 151
SUDÁN, 149
SUECIA, 145
SUELDO, 129
SUERTE (DESEO), 108
SUERTE (OPORTUNIDAD), 90
SUFRIR, 124
SUIZA, 145
SUR, 122
SWAZILAND, 152
TAILANDIA, 140
TAIWÁN, 140
TALLER, 175
TANZANIA, 152
TARDE (LLEGAR), 80
TARDE (VENIR), 80
TAXI, 125
TEATRO, 160
TÉCNICA/MÉTODO, 125
TELETEXTO, 197
TELEVISIÓN, 126
TELEVISIÓN, 196
TEMA, 127
TEMPERATURA, 126
TEORÍA, 126
TEORÍA, 174
TESORERO/A, 127
TEST, 184
TEXTO, 189
TIEMPO, 80
TIENDA, 121
TITULACIÓN, 180
TODO/A, 96
TRABAJAR, 131
TRADUCCIÓN, 189
TRANQUILO/A, 118
TRANSPARENTE, 127
TRECE, 60
TREINTA Y DOS, 62
TREINTA, 62
TREN, 127
TRES, 59
TRISTE, 121
TÚNEZ, 149
TURKMENISTÁN, 147
TURNO, 127
TURQUÍA, 149
UCRANIA, 147
UGANDA, 152
ÚLTIMO/A (DE UN PLAZO), 107
ÚLTIMO/A, 107
UN MILLÓN, 64
UNIÓN EUROPEA DE PERSONAS SORDAS (EUD), 157-158
UNIÓN, 128
UNIVERSIDAD, 184
UNO, 59
URUGUAY, 137
USB, 197
VACACIONES, 102
VEINTE, 62
VEINTIUNO, 62
VELOCIDAD, 123
VENDER, 121
VENEZUELA, 137
VENIR, 92
VER, 121
VERANO, 76
VERDAD, 127
VERDE, 67
VERGÜENZA, 121
VÉRTIGO, 205
VIAJE, 159
VICEPRESIDENTE, 175
VIDEO, 160
VÍDEO, 197
VIEJO/A, 114
VIERNES, 71
VIETNAM, 140
VIH, 203
VIRTUAL, 197
VIRUS, 198
VISIÓN, 175
VISITAR, 161
VOJVODINA, 146
VOLUNTARIO/A, 184
VOTAR, 175
VOTO, 175
VUELO, 99
WHISKY, 130
WINDOWS, 198
YUGOSLAVIA, 146
ZAMBIA, 152
ZIMBAWE, 152

BRITISH Deaf Association. ***Gestuno: International Sign Language of the Deaf***. Carlisle: British Deaf Association, 1975.

FISCHER, Susan. ***Similarities and differences among sign languages: some how's and why's***. IN *Proceedings XI World Congress of the World Federation of the Deaf, Tokyo, , 2-11july 1991*. Tokyo: Japan Motorcycle Racing Organization, 1991. p. 733-738

MOODY, Bill. ***Los signos internacionales: ¿Son una lengua, un "piggin" o una charada?***. [S.l.]: [s.n.], 1994. Traduction by Confederación Nacional de Sordos de España [Library of Fundación CNSE]

MOODY Bill. ***La Comunicación Internacional entre los Sordos***. 1979. Traduction by Confederación Nacional de Sordos de España [Library of Fundación CNSE]

MORENO Ana. ***Interpretación del Sistema de signos internacional***. Pinedo, Pilar, Rodríguez, Andrés. 2ª ed. Madrid: Confederación Estatal de Personas Sordas CNSE, 2005. 242 p. + 1DVD

SUPALLA, Ted. ***Gramatical structure of internacional signs***. IN *Proceedings XI World Congress of the World Federation of the Deaf, Tokyo, , 2-11july 1991*. Tokyo: Japan Motorcycle Racing Organization, 1991. p. 762-763

WOLL, Bencie. ***Perspectivas Internacionales de la Comunicación en Lengua de Signos***. 1990. Traduction by Confederación Nacional de Sordos de España [Library of Fundación CNSE]

WORLD Federation of the Deaf. ***Country name-signs***. Tokyo: Japanese Federation of the Deaf, 2003. 111 p.

Co-produced by / Elaborado por:



In collaboration with / Con la colaboración de:



fundación c.v.
fesord

para la integración y la supresión
de barreras de comunicación





A Handbook on International Sign

Manual de Signos Internacionales